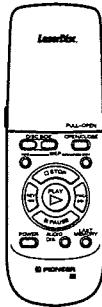
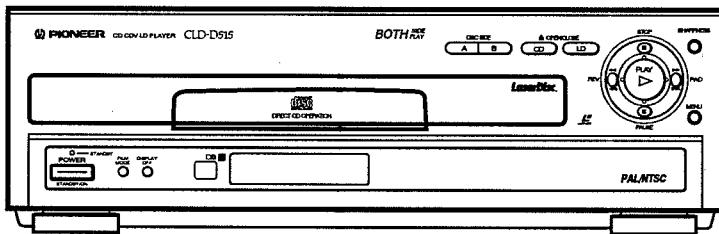




CLD-D515

PAL/NTSC

CD/CDV/LD-SPELER
CD/CDV/LD-SPELARE
REPRODUCTOR DE CD, CDV Y LD
REPRODUTOR DE CD, CDV E LD



COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO

LASERDISC

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Nederlands

Sevenka

Español

Português

BELANGRIJK

LET OP

Dit produkt bevat een laserdiode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend. Laat alle reparaties over aan de vakman.

Op uw speler zijn de onderstaande waarschuwingslabels aangebracht:

Plaats: Op het achterpaneel van de speler

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

Op de bovenzijde van de speler

CAUTION
INVISIBLE LASER
RADIATION WHEN OPEN,
AVOID EXPOSURE
TO BEAM PRW1018

Brits model
Brittisk modell

"Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), electro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC)."

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDaire VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DEN NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

- Deze speler is geschikt voor gebruik met laser disks (LD), video compact disks (CDV) en CD's met de onderstaande symbolen:

(LASERDISK-SYSTEEM)/(Laser Vision Disc)*



Dit is het merkteken van LASERDISC (LaserVision videodisk).

- * Laserdisk-spelers en disks voorzien van dit symbool en met gebruik van dezelfde televisiesystemen zijn kompatibel.

(Kompakt disk)



(8 cm kompakt diask)



(**CD VIDEO SYSTEEM)



** CD Videodisks zijn opgenomen met zogenaamde subkodes; dit zijn codes die geen werkelijk geluid bevatten maar de inhoud van de disk (TOC data) aangegeven, zoals de fragment- en indexnummers. Enkele disks beschikken echter niet over deze kodes.

Er kan slecht één disk per keer worden geplaatst. Het tegelijkertijd op elkaar plaatsen van een LaserVision disk, CD, een 8 cm CD of een CD met video kan tot beschadiging van het toestel leiden of krassen op de disks veroorzaken. Plaats slechts één disk.

VIKTIGT

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiot av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlät all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetiketter finns på apparaten:

Placering: På apparatens baksida

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

På apparathöljet

VARO!
Avattaessa ja suojailetuksessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso sääteeseen.
WARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Beträkta ej strålen.
VRW1297-A

ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÄR SIKKERHED SAF-BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDSEJTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSCHITBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUF, WENN DECKEL
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

Europees model
Europeisk modell

"Denna produkt uppfyller föreskrifterna i lågspänningssdirektivet (73/23/EEC), EMD-direktivet (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektivet (93/68/EEC)."

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

- Denna enhet kan användas med laserskivor, CD-skivor och CD-videoskivor som är märkta på följande sätt:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision skivor)*



Detta är den enhetliga symbolen för LASERDISC (LaserVision videoskivor).

- * Laserskivspelare och skivor som är försedda med denna symbol och använder samma TV-system är ömsesidigt kompatibla.

(CD-skiva)



(8 cm CD-skiva)



(**CD VIDEO SYSTEM)



** Skivor med flerkanaler ljudspår och digitalt ljud (CD VIDEO LD) åges här som CD-videoskivor. CD-videoskivor är inspelade med underliggande koder som har innehållsdata (TOC) såsom spårnummer, indexnummer o.dyl. Det finns dock vissa skivor som inte har dessa markeringar.

Endast en skiva kan sättas i åt gången. Det kan uppstå skador på skivspelaren eller på skivorna om en laserskiva, en CD-skiva, en 8 cm CD-skiva eller en CD-videoskiva sätts i ovanpå varandra. Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

IMPORTANTE

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato.

Confíe todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación: Situada en el panel posterior del reproductor

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

En la cubierta del reproductor

CAUTION
INVISIBLE LASER
RADIATION WHEN OPEN,
AVOID EXPOSURE
TO BEAM PRW1018

Modelo para el Reino Unido
Modelo británico

"Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE)."

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

- Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con vídeo que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*



Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

- Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)



(Disco compacto de 8 cm)



** Los videodiscos CD tienen grabados códigos secundarios que son grabaciones sin sonido de datos TOC (índice) como por ejemplo, números de pistas, números índice, etc. Sin embargo, hay discos que no tienen estas marcas.

(**CD VIDEO SYSTEM)



IMPORTANTE

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de categoria acima da classe 1. Por questões de segurança, não se deve remover nenhuma das coberturas nem tentar ganhar acesso ao interior do produto.

Recomenda-se entrar em contato com pessoal qualificado em caso de necessidade de serviços especializados.

As seguintes indicações são providas externamente no aparelho:

Localização: Painel posterior do aparelho

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

Sobre a tampa do aparelho

VARO!
Avattaessa ja suojailemassa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä kaisa säteeseen.
WARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad.
Betrakta ej strålen.

ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÄR SIKKERHED SAF-BRYDER ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSCHITBARE LASER-STRÄHLUNG TRITT AUF, WENN DECKEL
(ODER Klappe) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

Modelo para Europa
Modelo europeu

"Este producto cumple con a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE)."

O INTERRUPTOR DE ENERGIA ESTÁ CONECTADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESCONECTA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

- Este aparelho pode ser utilizado com discos laser, discos compactos digitais sonoros e discos compactos digitais audiovisuais que levam os seguintes símbolos:

(SISTEMA DE DISCO LASER)/(Disco Compacto Audiovisual)*



Reprodutores e discos laser que levam este símbolo e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutualmente compatíveis.

- * Reprodutores e discos compactos digitais que levam esta marca e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutualmente compatíveis.

(Disco Compacto Digital Sonoro)



(Disco Compacto Digital Sonoro de 8 cm)



(SISTEMA DE DISCO COMPACTO DIGITAL AUDIOVISUAL)**



** Videodiscos compactos digitais são gravados com subcódigos, os quais consistem em dados de seu conteúdo (TOC) tais como números de faixa e de índice, entre outros. Contudo, existem discos que não levam estas marcas.

Sólo puede introducirse un disco cada vez en el aparato. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con vídeo, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

Somente um disco de cada vez pode ser colocado no aparelho. Caso se coloque um disco laser audiovisual, disco compacto digital sonoro de 8 cm ou videodisco compacto digital sobre outro disco, isto pode resultar em quebra ou arranhamento dos discos. Assim sendo, deve-se utilizar apenas um disco de cada vez.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze kunt bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

- Deze speler is niet geschikt voor zakelijk gebruik. CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD en CD's met grafische voorstellingen kunnen niet met deze speler worden weergegeven.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSMATREGELEN	6
ACCESSOIRES	10
DISKS	12
ONDERHOUD VAN DISKS	14
AANSLUITINGEN	18
NAMEN EN FUNCTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL	24
NAMEN EN FUNCTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING	28
OMSCHAKelen VAN HET SIGNALFORMAAT TUSSEN PAL EN NTSC	32
KIEZEN VAN DE VOERTAAL VOOR HET BEELDSCHERM DISPLAY	34
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD	36
EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (Aftasten)	44
OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/ "CHAPTER" FRAGMENT	46
EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN	50
MOVIE DISC ENTERTAINMENT	52
BEELDSCHERPTECIRCUIT	54
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN	54
EXTRA WEERGAEFUNKTIES (alleen CAV disks)	56
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)	58
WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)	62
OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY	66
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN	72
TECHNISCHE GEGEVENS	80

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Tack för ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

- Denna enhet är inte avsedd för affärsmässigt bruk. Det går således inte att spela CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD eller grafiska CD-skivor på denna enhet.

INNEHÅLL

OBSERVERA	6
TILLBEHÖR	10
SKIVTYPER	12
SKIVORNAS VÅRD	14
ANSLUTNINGAR	18
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE	24
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE	28
ATT SLÅ OM MELLAN PAL OCH NTSC	32
ATT ÄNDRA SPRÅKET PÅ BILDVISNINGEN	34
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA	36
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (Bildsökning)	44
ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI	46
SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/BILDRUTA	50
ATT NJUTA AV FILMSKIVOR	52
BILDSKÄRPEKRETS	54
FÖR ATT SPELA AV ALLA KAPITEL/MELODIER I SLUMPMÄSSIG ORDNING	54
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT (endast CAV-skivor)	56
REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)	58
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)	62
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN	66
FELSÖKNING	74
TEKNISKA DATA	81

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

- Este reproductor no ha sido diseñado para usos comerciales, y los discos CD de gráficos, VIDEO CD, CD-ROM y LD-ROM no pueden reproducirse en él.

ÍNDICE

PRECAUCIONES	7
ACCESORIOS	11
DISCOS	13
CUIDADO DE LOS DISCOS	15
CONEXIONES	18
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO	25
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA	29
PARA CAMBIAR DE FORMATO ENTRE PAL Y NTSC	33
PARA CAMBIAR EL IDIOMA DE LA VISUALIZACIÓN EN PANTALLA	35
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD	37
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)	45
PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR	47
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR	51
FUNCIÓN DE DISCO DE PELÍCULA	53
CIRCUITO DE NITIDEZ DE IMAGEN	55
PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPÍTULOS/PISTAS AL AZAR	55
REPRODUCCION EXTRA (discos CAV solamente)	57
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproducción repetida)	59
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)	63
CAMBIO DE VISUALIZACION	67
LOCALIZACION DE AVERIAS	76
ESPECIFICACIONES	82

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer. Favor ler as instruções de peração a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esquecer de guardar o manual para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

- Este aparelho não serve para uso comercial, e compactos digitais gráficos, compactos digitais só para leitura (CD-ROM), discos laser só para leitura (LD-ROM) e compacto videodigital (Video CD) não podem ser tocados com este aparelho.

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES	7
ACESSÓRIOS	11
DISCOS	13
MANIPULAÇÃO DOS DISCOS	15
CONEXÕES	18
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL	25
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE controlo remoto	29
COMUTAÇÃO ENTRE OS SISTEMAS PAL E NTSC	33
MUDANÇA DO MODO DE LÍNGUA EXIBIDA	35
REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)	37
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)	45
BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR	47
BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO	51
ENTRETENIMENTO CON DISCO CINEMATOGRAFICO	53
CIRCUITO DE NITIDEZ DE IMAGEN	55
REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA	55
REPRODUÇÃO EXTRA (somente discos CAV)	57
REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)	59
PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)	63
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA	67
DETECÇÃO DE DEFEITOS	78
ESPECIFICAÇÕES	83

VOORZORGSMAATREGELEN

Alvorens het toestel te transporteren, dient u de CD te verwijderen (indien geplaatst), de lade te sluiten, de spanning uit te schakelen en nadat "OFF" is gedooft, het netsnoer te ontkoppelen.

INSTALLEREN VAN DE SPELER

- Plaats de speler op een stabiele ondergrond naast de televisie en het stereosysteem waarmee de speler gaat worden gebruikt.
- Bij gebruik van de speler met een stereosysteem dienen de luidsprekers uit de buurt van de televisie (of TV monitor) te worden opgesteld.
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een televisie of TV monitor bovenop de speler.
- Plaats de speler niet bovenop het televisietoestel of op de TV monitor. Houd de speler tevens uit de buurt van toestellen als cassettedecks die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Bij ontvangst van FM of AM zenders kan ruis worden opgewekt als de speler ingeschakeld staat. Schakel de speler uit wanneer deze niet gebruikt wordt.

Stel tevens de stand of richting van de antenne bij wanneer er ruis te horen is bij ontvangst van radiozenders via een binnenantenne.

INSTALLEER DE SPELER OP EEN GOED GEVENTILEERDE PLAATS UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN VOCHT

Plaats de speler niet op een plek die blootstaat aan het directe zonlicht of bij een kachel of radiator, enz. Dit kan een nadelige invloed hebben op de afwerking en de interne komponenten. Vermijd tevens een vochtige of stoffige plaats. Dit kan nl. leiden tot een defect of ongelukken. Plaats de speler niet bij het gastornuis waar deze bloot staat aan rook, stoom of hitte.

VERMIJD WARMTEBRONNEN

Plaats de speler niet bovenop warmtebronnen zoals een versterker. Indien u de speler in een audiorek plaatst, dient u het toestel evenmin dichtbij andere komponenten die warmte afgeven te plaatsen. Plaats het toestel altijd onder deze komponenten met voldoende ruimte voor ventilatie, en op een niet stoffige plaats. Vermijd plaatsing van de speler op een ondergrond als dikke tapijten, bedden en sofa's die de ventilatie onder de speler kunnen hinderen en zo schade kunnen veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ AUTOMATISCH LADEN

Daar deze speler uitgevoerd is met een automatisch laadsysteem, kunt u de toets op de speler of afstandsbediening gebruiken voor het openen en sluiten van de diskschuit. Oefen geen kracht uit op de bewegende diskschuit om schade te voorkomen.

Zelfs met de speler in de pauzfunktie geschakeld, draait de motor voor de disk nog. De levensduur van de motor wordt verkort door de speler langdurig in de pauzfunktie geschakeld te laten. Schakel derhalve de stopfunktie in. Ter bescherming van het scherm, dient u tevens het toestel niet langdurig ingeschakeld te houden wanneer er karakters of aanduidingen op het scherm (monitor) worden getoond (bijvoorbeeld spanning-aan functie, CD PLAY, PAUSE)

De speler schakelt automatisch op stop als de weergave voor langer dan 20 minuten wordt onderbroken.

OBSERVERA

Vid eventuell framtida transport av enheten: Ta ur skivan (om sådan är isatt), för in och stäng skivfacket och slå av strömmen. Vänta tills indikeringen "OFF" släcknar i teckenfönstret och koppla sedan ur nätkabeln.

APPARATENS PLACERING

- Ställ apparaten på ett stadigt underlag i närheten av den TV-mottagare och den stereoanläggning som skall användas tillsammans med apparaten.
- När apparaten används i kombination med en stereoanläggning, skall högtalarna ställas på avstånd från TV-mottagaren (eller TV-monitor).
- Ställ aldrig tunga föremål som TV-mottagare eller TV-monitor ovanpå denna apparat.
- Ställ inte denna apparat ovanpå TV-mottagare eller TV-monitor. Håll också denna apparat på avstånd från kassettdäck och andra enheter som är känsliga för magnetiska fält.

Signalstörningar kan alstras om denna apparat sätts på under mottagning av FM/AM-sändningar. Stäng av apparaten när den inte längre skall användas.

Om signalstörningar uppträder vid radiomottagning med en inomhusantenn, skall du ändra antennens placering eller riktning.

STÄLL APPARATEN PÅ EN VÄLVENTILERAD PLATS, DÄR DEN INTE UTSÄTTS FÖR HÖG TEMPERATUR ELLER FUKTIGHET

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Stark värme kan skada både hörjlet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. Undvik också att ställa apparaten nära en spis, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.

UNDVIK VÄRMEKÄLLOR

Ställ inte apparaten på utrustning som avger värme, till exempel en förstärkare. Om apparaten placeras i ett fack tillsammans med andra komponenter, skall du undvika värmealstrande komponenter genom att ställa denna apparat under dem och på platser där det inte finns damm och där ventilationen är bra. Undvik att ställa apparaten på luddiga mattor, sängar och soffor, vars ytor kan blockera ventilationen under apparaten och skada den.

OBSERVERA OM AUTO-LADDNING AV SKIVOR

Apparaten har automatisk skivladdning. Använd därför knappen på huvudapparaten eller fjärrkontrollen för att föra ut eller dra in skivfacket. Var noga med att inte vidröra skivfacket när det rör sig. Då kan det skadas.

Skivans drivmotor fortsätter att snurra även när enheten ställs i pausläge. Lämna inte enheten i pausläget under längre perioder då detta kan förkorta motorns livslängd. Undvik också att lämna teckenfönstret (monitor) påslagen med samma indikering (t.ex. ON, CD PLAY, PAUSE) under längre perioder då detta kan leda till skador på skärmen.

Om avspelningen är pausad mer än 20 minuter, kommer spelaren att automatiskt att slå av sig själv.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar este aparato en el futuro, no se olvide de extraer primero el disco (si hubiese uno en su interior), cerrar la bandeja del disco, desconectar la alimentación y, después de que "OFF" desaparezca del visualizador, desconectar el cable de la alimentación.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocarlos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Cuando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación.

Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo. Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMATICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

A pesar de que el reproductor esté en el modo de pausa, el motor de impulsión del disco seguirá la duración del motor, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos períodos de tiempo. Además, para evitar que se estropee la pantalla, no utilice la unidad bajo condiciones en las que la pantalla (monitor) muestre caracteres (por ejemplo, en el modo de alimentación encendida, reproducción de disco compacto, pausa) durante largos períodos de tiempo.

Si se hace una pausa en la reproducción de unos 20 minutos, el reproductor se pondrá automáticamente en el modo de parada.

PRECAUÇÕES

Caso, no futuro, seja necessário transportar ou despachar este aparelho, não esquecer de primeiramente remover o disco (se houver), fechar o compartimento do disco, desligar a alimentação e, depois da indicação "OFF" no mostrador apagar, desconectar o cabo de alimentação.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

- Deve-se colocá-lo sobre uma base estável próxima ao televisor e ao sistema estereofônico a ser usado com este aparelho.
- Ao utilizar este aparelho com um sistema estereofônico, deve-se colocar os alto-falantes em um local afastado do televisor (ou monitor).
- Não colocar objetos pesados tais como um televisor ou monitor sobre o aparelho.
- Não se deve colocar o aparelho sobre um televisor ou monitor. Além disso, deve-se manter o aparelho afastado de unidades magnetofônicas sensíveis a campos magnéticos.

Quando da recepção de radiodifusões em freqüência modulada ou amplitude modulada, pode haver geração de ruído caso o aparelho esteja ligado.

Além disso, caso haja interferência sonora quando da recepção de transmissões de rádio por uma antena interna, deve-se ajustar a posição ou o direcionamento da antena.

O APARELHO DEVE SER INSTALADO EM UM LOCAL BEM VENTILADO, LIVRE DE EFEITOS DE CALOR E UMIDADE

Não instalar o aparelho em um local sujeito à luz direta do sol nem próximo a um aquecedor, radiador ou outra fonte geradora de calor, tendo em vista que isto pode afetar de modo adverso sua caixa e seus componentes internos. Além disso, deve-se evitar instalar o aparelho em um local úmido ou poenteiro. Não instalar o aparelho próximo a um aquecedor de ambiente para evitar que seja afetado por fumaça, vapor ou calor.

EVITAR FONTES DE CALOR.

Não colocar o aparelho sobre fontes que geram calor, tais como um amplificador. Ao instalar o aparelho juntamente com componentes de áudio em uma estante, observar as fontes de calor e instalar o aparelho abaixo de tais componentes, onde haja boa ventilação e não tenha muita poeira.

Evitar instalar o aparelho sobre superfícies macias tais como tapetes, camas, sofás ou outras que podem bloquear os orifícios de ventilação sob o aparelho e causar-lhe prejuízos.

PRECAUÇÕES COM RESPEITO À OPERAÇÃO DE CARREGAMENTO AUTOMÁTICO

Tendo em vista que o aparelho tem função de carregamento automático, para tal deve-se utilizar a respectiva tecla que se encontra no próprio aparelho ou na unidade de controle remoto para abrir e fechar o compartimento do prato de disco. Para evitar causar danos ao aparelho, tomar cuidado para não aplicar força alguma sobre o prato.

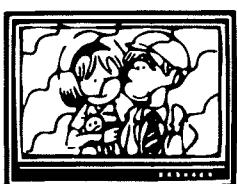
Mesmo quando o aparelho está no modo de pausa, o motor de accionamento do disco continua a girar. tendo em vista que deixar o aparelho nestas condições pode reduzir a vida útil de seu motor, evitar deixá-lo no modo de pausa por um período de tempo muito longo. Outrossim, para evitar danos à tela ou écran, não deixar o monitor por muito tempo exibindo caracteres (tais como, por exemplo, as indicações de modo de alimentação ligado, reprodução de compactos digitais, pausa).

Caso a reprodução seja interrompida por cerca de 20 minutos, este aparelho entrará automaticamente no modo de paragem.

VOORZORGSMATREGELEN

STREEPPATRONEN VERSCHIJNEN IN BEELD

Streeppatronen kunnen verschijnen tijdens een televisieprogramma als de speler ingeschakeld is, afhankelijk van de kwaliteit van de televisiezender. Dit is geen defect van de televisie of van de speler. Indien er strepen op het televisiebeeld verschijnen, hetgeen vooral voor kan komen als u erg lang televisie kijkt, dient u de speler uit te schakelen.



KONDENSATIE

Vocht vormt zich binnenin het bedieningsgedeelte van de speler als deze van een koude naar een warme omgeving overgebracht wordt of als de temperatuur in de kamer plotseling stijgt. De werking van de speler zal verslechteren wanneer dit gebeurt.

Om dit te voorkomen, laat de speler ongeveer een uur voor het inschakelen in de nieuwe omgeving staan of zorg ervoor dat de temperatuur in de kamer slechts geleidelijk stijgt.

Dezelfde symptomen kunnen zich voordoen tijdens de zomer als de speler blootgesteld wordt aan de luchtstroom van een air-conditioning. Zet de speler in dit geval op een andere de plaats.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

REINIGEN

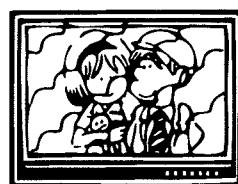
Reinig het toestel met een zachte, droge doek. Bovoochtig een doek in een zwakke oplossing van water en milde zeep en wring de doek goed uit voor het verwijderen van hardnekkig vlekken. Veeg met een droge doek na. Gebruik geen vluchttige reinigingsmiddelen zoals benzine of verfreiniger daar deze de afwerking mogelijk aantasten.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer insteken.

OBSERVERA

STÖRNINGSRÄNDER I TV-RUTAN

Om du sätter på denna apparat medan du tittar på TV, kan störningsränder synas i TV-rutan vid mottagning av vissa TV-program. Detta betyder inte att fel har uppstått på TV-mottagaren eller denna apparat. Om störningsränder uppträder när du tittar på TV, eller om du skall titta på TV en längre tid, skall du stänga av denna apparat.



KONDENS

Om apparaten flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kommer kondens att bildas inne i apparaten och då försämrar dess prestanda.

För att undvika detta skall du låta apparaten stå i sin nya omgivning i ca. en timme innan den sätts på, eller höja rumstemperaturen sakta.

Kondens kan också bildas sommartid, om apparaten utsätts för luftströmmen från en luftkonditionering. I detta fall skall du flytta denna apparat.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Slå inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämn mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

RENGÖRING

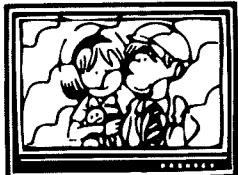
Använd en mjuk, torr trasa för rengöring. Om smutsen är svår att få bort kan trasan fuktas i en lösning bestående av 1 del milt rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inga flyktiga lösningar såsom bensin eller thinner då dessa lösningar kan skada ytbehandlingen.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra ytter störningar. Om detta inträffar skall dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

PRECAUCIONES

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISIÓN

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante períodos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado.

Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIMPIEZA

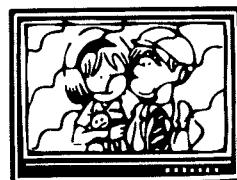
Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (une parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como bencina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

PRECAUÇÕES

INTERFERÊNCIA NA IMAGEM DE TELEVISÃO

Certas interferências podem aparecer durante um programa de televisão quando este aparelho está ligado, dependendo da qualidade de receção da teledifusora. Isto não significa malfuncionamento do televisor nem do aparelho. Caso listras ou outras interferências de imagem apareçam durante um programa de televisão ou depois de assistir televisão durante muito tempo, recomenda-se desligar o aparelho.



CONDENSAÇÃO

Caso o aparelho seja levado de um lugar frio para um mais quente ou a temperatura ambiente suba repentinamente, a umidade condensará sobre a parte operacional do aparelho. Caso isto aconteça, o desempenho do aparelho será prejudicado.

Para evitar que isto ocorra, deve-se deixar o aparelho descansando para que se acostume à nova temperatura por cerca de uma hora antes de ligá-lo. Outra maneira de evitar isso é fazer com que a temperatura ambiente suba pouco a pouco.

Além disso, é possível haver condensação de umidade também durante o verão caso o aparelho seja deixado exposto a uma brisa proveniente de um condicionador de ar. Em tal caso, deve-se mudar a localização do aparelho.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

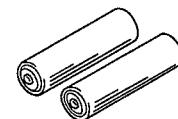
CUIDADOS DE LIMPEZA

Utilizar panos macios e secos para limpar o aparelho. Caso esteja muito sujo, molhar o pano numa solução de detergente de uso doméstico diluído usando uma porção de detergente para 5 ou 6 porções de água; torcer bem o pano e depois limpar a sujeira. Não se deve utilizar quaisquer agentes voláteis, tais como benzina ou solvente, pois isto pode danificar a superfície exterior do aparelho.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

ACCESSOIRES

Kontroleer bij het uitpakken van de speler dat de accessoires, als beschreven in de onderstaande lijst, zijn bijgeleverd.



- ① Afstandsbediening
- ② Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Gebruiksaanwijzing
- ④ Garantiebewijs

TILLBEHÖR

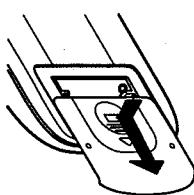
Kontrollera vid uppackning att alla nedanstående tillbehör har packats ner tillsammans med skivspelaren.

- ① Fjärrkontroll
- ② 2 st. "AAA" (IEC R03)
- ③ Bruksanvisning
- ④ Garantisedel

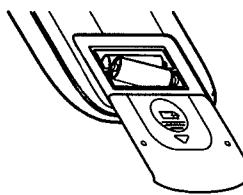
INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE BEDIENINGSEENHEID

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

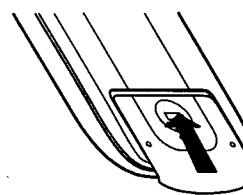
1



2



3



- 1 Open het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening. Druk op de knop en open de afdekking in de richting van de pijl.
- 2 Pak de bijgeleverde twee droge cel batterijen, formaat "AAA" (IEC R03), uit en plaats deze overeenkomstig met de (+, -) afbeelding in het batterijvak.
- 3 Sluit het deksel van het batterijvak.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:
A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus + en min - tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

- 1 Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Tryck på knoppen och öppna locket i riktningen som anges av pilen.
- 2 Ta ut de två medföljande torrbatterierna av storlek "AAA" (IEC R03) och sätt dem i batterifacket så att polerna (enligt märkningarna +, -) vänds åt rätt håll.
- 3 Sätt tillbaka locket.

Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:
A. Sätt alltid in batterierna med den positiva + och den negativa - polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

ACCESORIOS

Cuando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.

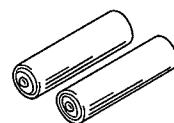
①



ACESSÓRIOS

Logo após desempacotar o aparelho, deve-se confirmar que todos os acessórios abaixo indicados são fornecidos.

②



- ① Mando a distancia
- ② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Manual de instrucciones
- ④ Tarjeta de garantía

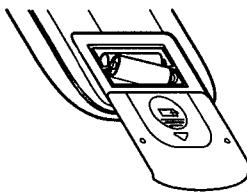
- ① Unidade de controle remoto
- ② 2 pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03)
- ③ Manual de instruções
- ④ Certificado de garantia

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

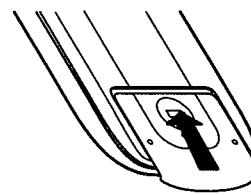
1



2



3



INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

- 1 Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. Pulse la perilla y abra la tapa en la dirección de la flecha.
- 2 Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introduzcalas en el compartimiento de las pilas, respetando las polaridades (+) y (-) indicadas en el interior del compartimento.
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades + y -, como se muestra en el interior del compartimento.
- B. No mezcla nunca pilas nuevas y viejas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

- 1 Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controle remoto. Pressionar o botão e abrir a tampa na direção da seta.
- 2 Colocar as duas pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) em seu respectivo compartimento conforme indicado na ilustração, confirmando sua polaridade correcta (+, -).
- 3 A seguir, fechar o compartimento das pilhas com sua respectiva tampa.

A utilização incorrecta da pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:

- A. Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva + e negativa - indicadas no compartimento.
- B. Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
- C. Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

DISKS

LD OVERZICHT

Hoofdstuknummer

Hoofdstuknummers worden gebruikt om de grenzen van de gedeelten op de disk aan te geven, zoals de hoofdstukken van een boek. Als er hoofdstuknummers op de disk zijn aangebracht wordt dit aangegeven op het doosje van de disk, enz. Hoofdstuknummers kunnen worden gebruikt om te zoeken naar gewenste hoofdstukken (hoofdstukzoeken).

Beeldnummer

Beeldnummers zijn de nummers voor elk beeld op een CAV disk. Beeldnummers kunnen gebruikt worden voor gewenste beelden (beeldzoeken).

Tijdnummer

Tijdnummers geven de tijd aan die verstreken is sinds het begin van een CLV disk. Tijdnummers kunnen gebruikt worden om naar gewenste scènes te zoeken (tijdzoeken).

CDV/CD OVERZICHT

Fragmentnummer

Fragmentnummers bakenen een fragment, of "weergavestuk" op een disk af. Fragmentnummers zijn voor de audio en video op een gehele CDV aangebracht. De fragmentnummers zijn bijvoorbeeld handig voor het opzoeken van een bepaald fragment (fragmentzoeken).

TOC

Elke disk van een CD/CDV type is voorzien van een gedeelte dat TOC (inhoudsopgave) wordt genoemd en zich aan het begin van de disk bevindt. Het TOC gedeelte is precies zoals de inhoudsopgave van een boek en bevat informatie aangaande de inhoud (aantal fragmenten, weergavetijd, enz) van de disk.

- Sommige LD's beschikken niet over een TOC inhoudsopgave.

LD DISKS

De CLD-D515 kan zowel LD disks als kompakt disks weergeven. In tegenstelling tot konventionele grammofonplaten worden deze disks van binnen naar buiten weergegeven.

Er zijn twee soorten LD's; standaard weergave disks en verlengde weergave disks.

• AKTIEVE WEERGAVE (CAV) DISKS

Aktieve weergavedisks worden weergegeven bij een constante hoeksnelheid (CAV).

• LANGE SPEEL (CLV) DISKS

Deze disks worden bij een constante lineaire snelheid (CLV), weergegeven en kunnen daarom voor een langere tijd weergegeven worden dan weergavedisks van het aktive formaat.

Weergave van disks die niet hierboven zijn gemeld, is niet mogelijk. (Bijvoorbeeld: Video CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD, etc.)

Let op

VIDEO CD



of



kan niet met deze
speler worden
weergegeven.

Een Video CD is een disk met maximaal 74 minuten digitale video- en audiosignalen die met het MPEG formaat zijn opgenomen.

SKIVTYPER

ORDLISTA FÖR LD

Avsnittsnummer

Avsnittsnummer anger gränserna för olika avsnitt på skivan, liknande "kapitel" i en bok. Om det finns avsnittsnummer inspelade på skivan, anges det på skivans omslag, etc. Du kan använda avsnittsnummer för att söka fram önskade avsnitt (avsnittsuppsökning).

Ramnummer

Ramnummer är siffror som har tilldelats varje bildram på en CAV-skiva. Du kan använda ramnummer för att söka fram önskade ramar (ramsökning).

Tidssiffror

Tidssiffrorna anger den tid som har gått från skivans början av en CLV-skiva. Du kan använda tidssiffror för att söka fram önskade scener (tidssökning).

ORDLISTA FÖR CDV/CD

Spårnummer

Spårnumren anger gränserna mellan de olika sektionerna, eller spären, på skivan. Spårnummmer förekommer genomgående i ljuddelen och videodelen på en CD-videoskiva och kan användas för att söka efter det önskade spåret (spårsökning).

TOC

Varje CD/CDV-skiva har ett avsnitt som kallas TOC (Table of Contents = Innehållsförteckning) i början av skivan. TOC-avsnittet liknar innehållsförteckningen i en bok, och innehåller skivdata (antal melodier, speltid etc.).

- Vissa LD-skivor är inte försedda med en TOC-del.

LD-SKIVOR

I CLD-D515 kan du avspela både LD-skivor och CD-skivor. Till skillnad från skivor för en vanlig skivspelare, avspelas dessa akivor inifrån och ut.

Laserskivor kan fås med både standard speltid (CAV) och förlängd speltid (CLV).

• CAV-skiva

Standardskivorna avspelas med en konstant vinkelhastighet (CAV).

• CLV-skiva

Dessa skivor avspelas med en konstant linjär hastighet (CLV), och kan därför avspelas under längre tid än CAV-skiva.

Skivor andra än de ovan nämnda kan inte avspelas. (Exempel : Video CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-vision LD, etc.)

Varning

Video CD



kan inte avspelas
med denna spelare.

En Video CD är en skiva som innehåller upp till 74 minuter digital video och ljudinspelnning när den spelas i MPEG formatet.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo

Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma

Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo

Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista

Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC

Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.

- Algunos discos LD no disponen de sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-D515 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde.

Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

• DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA (CAV)

Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

• DISCOS DE REPRODUCCION LARGA (CLV)

Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

Los discos que no estén indicados arriba no se podrán reproducir en este reproductor (por ejemplo, CD de video, CD-ROM, LD-ROM, LD Hi-vision, etc.).

Atención

VIDEO CD



no se puede
reproducir en esta
unidad.

El Video CD es un disco con hasta 74 minutos de señales de video y audio digitales, cuando grabado en el formato MPEG.

DISCOS

GLOSSÁRIO DE DISCOS LD

Número de capítulo

Os números de capítulo servem para indicar os limites das seções de um disco, como capítulos em um livro. Caso hajam números de capítulo gravados em um disco, isto é indicado em sua capa ou outro lugar visível. Números de capítulo facilitam a busca dos capítulos desejados (Busca de Capítulo).

Número de quadro

Os números de quadro são números dados a cada quadro de imagem de discos CAV. Números de quadro facilitam a busca dos quadros de imagem desejados (Busca de Quadro).

Número horário

Os números horários indicam o tempo decorrido a partir do início de um disco CLV. Números horários facilitam a busca de cenas desejadas (Busca Horária).

GLOSSÁRIO DE DISCOS CDV/CD

Número de faixa

Os números de faixa indicam os limites entre as seções, ou faixas, de um disco. Os números de faixa são providos consistentemente através da parte de áudio e da parte de vídeo de discos com videodiscos compactos digitais (CDV). Os números de faixa podem ser utilizados para buscar as faixas desejadas (busca de faixa).

Tabela de conteúdo (TOC)

Todos os discos do tipo CD/CDV são providos com uma seção chamada Tabela de Conteúdo (TOC) no início do disco. Esta seção equivale ao índice de um livro e contém informações sobre o conteúdo do disco (número de faixas, tempo de reprodução, etc.).

- Alguns discos laser não contém tabela de conteúdo (TOC).

DISCOS LD

O modelo CLD-D515 pode tocar tanto discos LD como discos compactos. Diferentes dos discos analógicos convencionais, tais discos são tocados de dentro para fora.

Existem tanto discos laser audiovisuais com velocidade linear constante como com velocidade angular constante.

• DISCOS de reprodução activa (CAV)

Discos CAV são tocados a uma velocidade angular constante.

• DISCOS de reprodução longa (CLV)

Discos CLV são tocados a uma velocidade linear constante e, portanto, podem tocar por bem mais tempo que os discos de reprodução activa.

Discos outros que não os acima mencionados não podem ser reproduzidos. (Exemplo: Compacto videodigital (Video CD), compacto digital só para leitura (CD-ROM), disco laser só para leitura (LD-ROM), disco laser refinado (Hi-Vision LD), etc.)

Atenção

Compactos
videodigitais
(VIDEO CD)



ou
VIDEO CD

não podem ser
reproduzidos neste
aparelho.

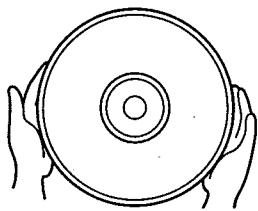
Compactos videodigitais são discos que podem armazenar até 74 minutos de sinais de video e áudio digitais, quando gravados no formato MPEG.

ONDERHOUD VAN DISKS

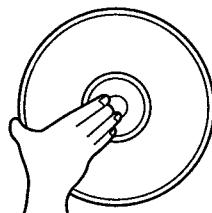
Vasthouden van disks

Voorkom dat u de weergavezijde aanraakt bij het inleggen en uitnemen van de disk.

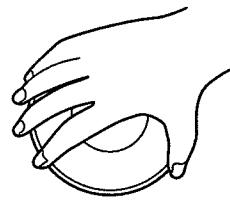
Houd de disk vast zoals aangegeven op afbeelding A, B, of C.



A



B



C

Reinigen

Vingerafdrukken en ander vuil op de disk kunnen de geluids- en beeldkwaliteit nadelig beïnvloeden.

Gebruik om een disk te reinigen een schone doek. Indien nodig, bevochtig een zachte doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen.

Niet in een cirkelvormige beweging afvegen.

Voorzichtig van binnen naar buiten afvegen (Zie afb. D).

Disks mogen niet met grammofoonplatenreiniger of statische sprays, enz. worden gereinigd. Vluchtige vloeistoffen zoals wasbenzine of verfverdunner, enz. mogen ook niet gebruikt worden.

SKIVORNAS VÅRD

Så håller du i skivorna

Vidrör inte själva spelytan när du sätter in och tar ur skivorna. Håll i skivan som visas i figurerna A, B och C.

Rengöring

Fingeravtryck eller annan smuts på skivan kan påverka ljud- och bildkvaliteten.

De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljud- och bildkvaliteten kan dock försämras till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Om en skiva är smutsig skall du därför rengöra den före användning.

Vid rengöringen av skivorna skall du använda en mjuk och ren trasa. Om det är nödvändigt kan du fukta en mjuk trasa med en mild diskmedelslösning för att ta bort envis smuts och fingeravtryck.

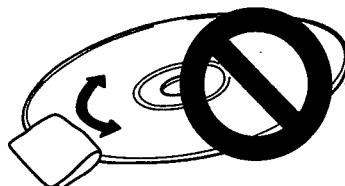
Torka inte av cirkulärt.

Torka försiktigt av från innerkanten och utåt. (Se figur D.) Skivorna skall inte rengöras med skivrengöringssprayer eller sprayer som förhindrar statisk elektricitet, etc. Använd inte heller lättflyktiga vätskor som bensin, thinner, etc.

CUIDADO DE LOS DISCOS

Cómo sujetar los discos

Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.
Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.

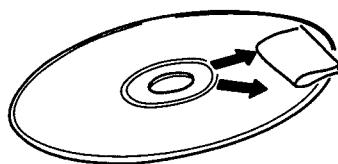


D

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

Modo de pegar nos discos

Ao carregar ou instalar discos, evitar tocar em suas superfícies de reprodução.
Segurar o disco conforme indicados na Fig. A, B ou C.



Limpieza

Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.

Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos. Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.

No frote en sentido circular.

Frote suavemente del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)

Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

Limpeza

Impressões digitais e o acúmulo de pó sobre o disco podem afetar a qualidade do som e da imagem.

Para limpar os discos, recomenda-se utilizar um pano macio e seco. Caso seja necessário, pode-se umedecer o disco em um detergente neutro diluído para remover a sujeira acumulada e as impressões digitais de sua superfície.

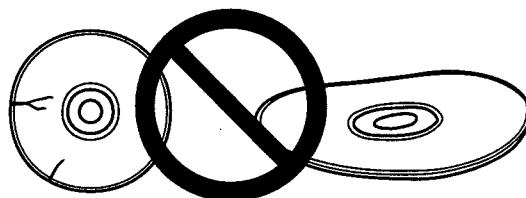
Não passar o pano na direção circular.

Passar o pano cuidadosamente de dentro para fora (Fig. D). Não se deve limpar os discos utilizando atomizadores de limpeza destinados a discos analógicos convencionais nem empregar atomizadores destinados a reduzir a estática do disco e muito menos líquidos voláteis tais como benzina, solventes, etc.

ONDERHOUD VAN DISKS

GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF GEBOGEN DISKS (zie Afb. E.)

- De disk draait met hoge snelheid in de speler rond bij het weergeven. Probeer daarom nooit een beschadigde of gebogen disk weer te geven. Dit kan de speler beschadigen en defecten veroorzaken.



E

Berg de disks na gebruik verticaal op.

Neem de disk na weergave altijd uit de speler en stop hem terug in de hoes. Berg de hoes met de disk dan in vertikale positie op, uit de buurt van hitte en vochtigheid.

- Berg disks zorgvuldig op. Als de disks bij een hoek (niet verticaal) worden opgeborgen of op elkaar worden gestapeld kunnen de disks kromtrekken zelfs als ze zich in de hoes (hun doosjes) bevinden.
- Laat disks nooit achter op plaatsen als b.v. de zitbank van een auto die bijzonder heet kan worden.

Als een LD disk kromgetrokken is ... (Zie Afb. F.)

Als de disk kromgetrokken is, berg de disk dan op in de beschermende hoes en plaats hem vervolgens tussen twee platte platen hout. Plaats dan enkele boeken bovenop de platen zodat er ca. 4 tot 5 kg druk uitgeoefend wordt. Laat de disk zo voor een dag of zo liggen. Dit kan de disk mogelijk weer recht maken.

WAARSCHUWING BIJ GEBRUIK VAN DISKS

Alle rechten voorbehouden.

Tonen in het openbaar, uitzenden of kopiëren zonder toestemming is in overtreding met de van toepassing zijnde wetten.

SKIVORNAS VÅRD

SPELA INTE SPRÄCKTA ELLER SKEVA SKIVOR (Se figur E)

- Skivorna roterar med mycket hög hastighet under avspelning. Spela därför aldrig en spräckt, repad eller skev skiva. Då kan apparaten skadas eller börja fungera fel.

Efter användning skall skivorna förvaras lodrätt

När du har spelat en skiva, skall du alltid ta ur den och sätta in den i sin ask. Förvara den därefter lodrätt, på avstånd från värmekällor och hög luftfuktighet.

- Var noggrann vid förvaringen av skivorna. Om du förvarar dem snedställda eller liggande ovanpå varandra, kan de bli skeva även om de ligger i sina askar.
- Lämna inte skivorna på platser som kan bli mycket heta, till exempel ett bilsäte.

Om en LD-skiva har blivit skev... (Se figur F)

Om en skiva blir skev, skall du lägga in den i sitt skyddsomslag och därefter lägga den mellan två träplattor. Lägg därefter tjocka böcker eller något annat ovanpå plattorna tills du har lagt på en vikt på 4-5 kg. Låt skivan ligga på detta sätt i minst en dag. Då kan skevheten försvinna.

OBSERVERA VID SPELNING AV SKIVOR

Alla rättigheter förbehållna upphovsrättsägaren.

Icke auktoriserad återgivning inför publik, utsändning eller kopiering, kan vara ett brott mot lagen om upphovsrätt.

CUIDADO DE LOS DISCOS

NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

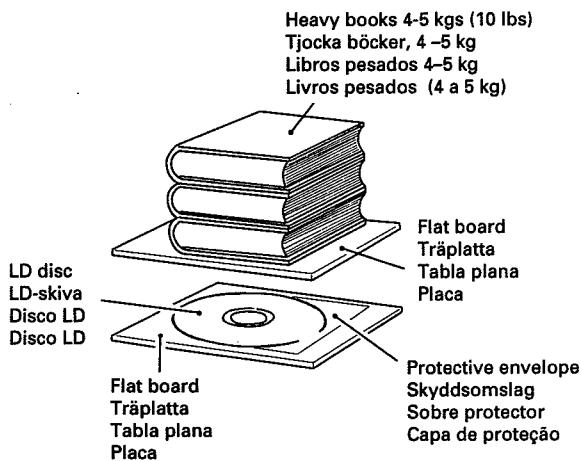
- El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

NÃO USAR DISCOS RACHADOS OU EMPENA-DOS (Fig. E).

- Tendo em vista que o disco gira a alta velocidade quando é reproduzido, nunca se deve tocar discos que estejam rachados, arranhados ou empenados. Caso contrário, isto pode danificar o aparelho ou causar malfuncionamento.

F



Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extrágalo siempre del reproductor y métalo en su funda. Después guárde lo verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, métalo en su funda protector, y póngalo entre dos tablas planas. Después coloque libros pesados sobre la tabla superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS

Reservados todos los derechos.

El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados violarán las leyes pertinentes.

Guardar os discos em sua posição vertical depois de tocá-los.

Depois de tocar um disco, deve-se sempre retirá-lo do aparelho e colocá-lo de volta em sua capa, guardando-o em sua posição vertical em um local livre dos efeitos de calor e umidade.

- Deve-se guardar os discos com muito cuidado pois, caso fiquem inclinados ou empilhados um em cima do outro, eles podem empenar mesmo quando dentro de suas capas.
- Não deixar os discos em locais que possam ficar demasiadamente quentes, tais como sobre o assento de um automóvel.

Empenamento de discos LD (Fig. F)

Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas placas, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a placa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE

Todos os direitos reservados.

A reprodução pública, gravação ou transmissão do material gravado sem autorização pode constituir-se em violação das leis aplicáveis.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

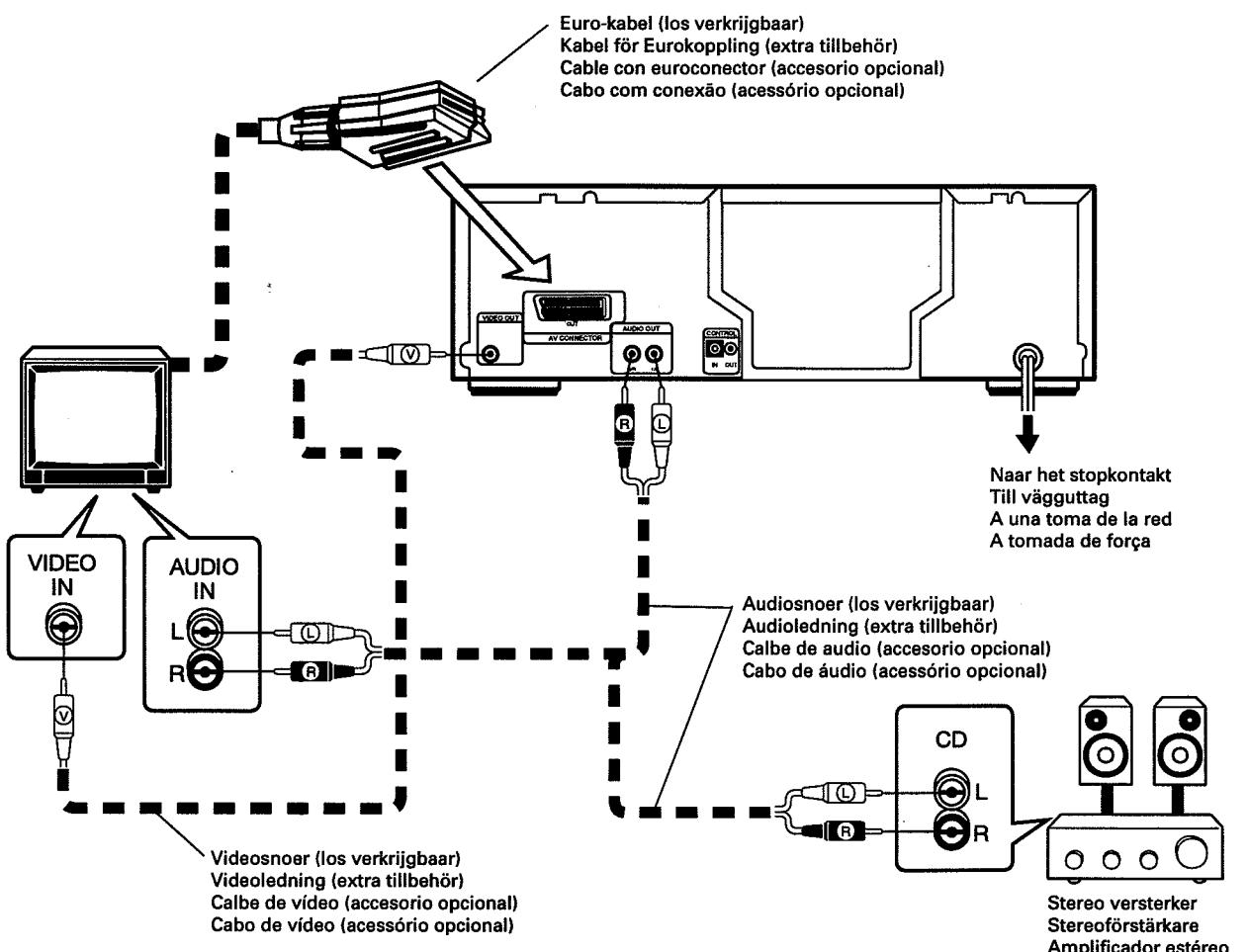
**GEBRUIK VAN EEN TELEVISIE MET AUDIO- EN VIDEOAANSLUITINGEN
ANVÄNDNING AV TV-MOTTAGARE MED AUDIO- OCH VIDEOUTTAG
EMPLEANDO UN TELEVISOR CON TOMAS DE AUDIO Y VIDEO
CONEXÃO DE UM TELEVISOR COM TOMADAS DE ÁUDIO E VÍDEO**

Speler, seosysteem, televisiemonitor

Skivspelare, sereoanläggning, TV-monitor

Rproductor, sistema estéreo, y televisor monitor

Reprodutor, sistema estereofônico, monitor de televisão,



Trek altijd de stekker uit het stopkontak alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.

Antes de hacer o cambiar las conexiones, asegúrese de desconectar el cable de alimentación de esta unidad de la toma de CA.

Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att du tar ut denna enhets nätsladd ur vägguttaget.

Antes de fazer ou mudar as conexões, não esquecer de desconectar o cabo de alimentação deste aparelho da tomada de corrente alternada.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

- Sluit de VIDEO OUT aansluiting van de speler aan op de videoingangsaansluiting van de televisiemonitor.
- Sluit de AUDIO OUT aansluitingen aan op de AUX, CD of andere aansluitingen van de stereo versterker, maar niet op de PHONO ingangsaansluitingen. De luidsprekers van de televisie kunnen worden gebruikt door de audioingangsaansluitingen van de televisie en de AUDIO OUT aansluitingen van de speler op elkaar aan te sluiten, maar bij gebruik van compact disks en LD disks wordt het gebruik van een versterker aanbevolen om een betere geluidsweergavekwaliteit te verkrijgen. Verander de aansluitingen van de televisie-antenne niet.
- Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een video TV monitor (of TV) gebruikt met een AV CONNECTOR aansluiting.
Gebruik de bijgeleverde Euro-kabel.
- Steek het netsnoer in een stopkontakt.
- Systeembediening is mogelijk indien de speler op een Pioneer TV en audio/video stereo receiver is aangesloten. Zie blz. 20 en 22 voor details aangaande het aansluiten.

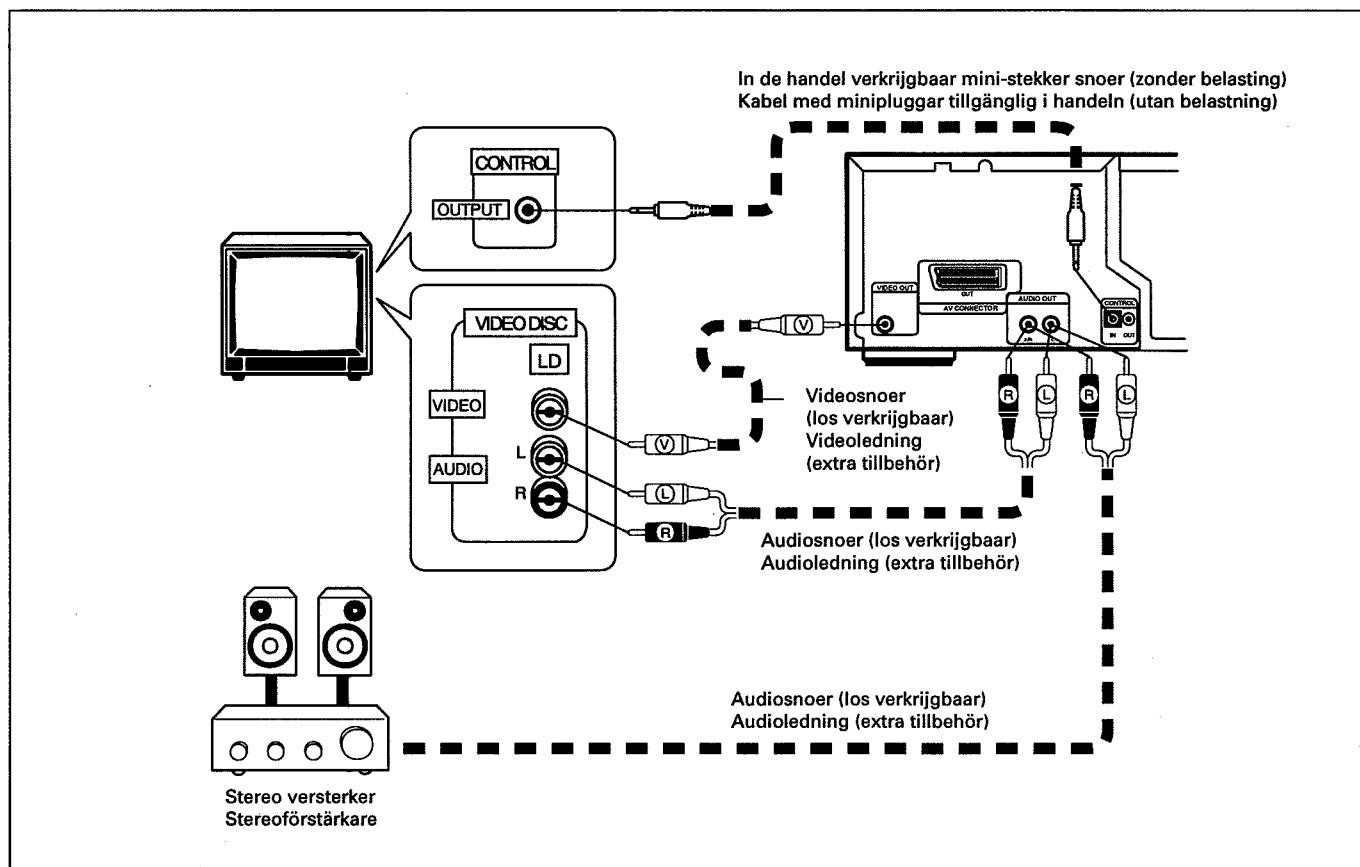
- Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del televisor monitor.
- Conecte las tomas AUDIO OUT a las tomas AUX, CD u otras, excepto las tomas de entrada PHONO. Los altavoces del televisor podrán emplearse también conectando las tomas de entrada de audio del televisor y las tomas AUDIO OUT del reproductor. Sin embargo se recomienda la conexión a un amplificador estéreo a fin de obtener la excelente calidad de reproducción de audio de los discos compactos y los videodiscos LD. No cambie las conexiones de la antena del televisor.
- Cuando utilice un videomonitor de TV (o un televisor) con terminal "AV CONNECTOR", conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.
Utilice el cable con euroconector suministrado.
- Conecte el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared.
- Cuando se encuentren conectados un televisor y un receptor estéreo de audio/vídeo Pioneer podrá realizarse el control del sistema combinado. Consulte las páginas 21 y 23 para conocer el procedimiento de conexión.

- Anslut mellan denna apparats utgång VIDEO OUT och videoingången på TV-monitorn.
- Anslut mellan denna apparats utgång AUDIO OUT och förstärkningångarna AUX, CD eller andra ingångar förutom PHONO-ingången. Du kan också använda TV-mottagarens högtalare genom att ansluta mellan denna apparats AUDIO OUT och TV-ingången för ljud. Vi rekommenderar dock anslutning till en stereoförstärkare, så att du kan njuta av den överlägsna ljudkvaliteten på CD-skivor och LD-skivor. Ändra inte anslutningarna till TV-antennen.
- Anslut AV CONNECTOR på TV:n till uttaget AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en TV med en sådan ingång används.
Använd den medföljande ledningen med Eurokoppling.
- Anslut nätkabeln till ett vägguttag.
- Det är möjligt att kombinera styrningen av systemet när en TV och AV-stereomottagare tillverkad av Pioneer ansluts till skivspelaren. Vi hänvisar till sid. 20 och 22 för en förklaring av hur anslutningarna ska göras.

- Conectar a tomada VIDEO OUT do aparelho à tomada de entrada de vídeo do monitor de televisão.
- Conectar as tomadas AUDIO OUT às tomadas AUX, CD ou quaisquer outras do amplificador estereofônico, com exceção das tomadas de entrada fonográfica (PHONO). Os alto-falantes do televisor podem ser utilizados através da conexão das tomadas de entrada de áudio do televisor às tomadas AUDIO OUT do aparelho. Contudo, sua conexão a um amplificador estereofônico é mais recomendada para obter-se melhor qualidade de reprodução sonora para discos compactos e discos LD. Não alterar as conexões de antena do televisor.
- Ao utilizar um monitor de vídeo (ou televisor) provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho.
Utilizar o condutor com conexão tipo européia fornecido.
- Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de corrente alternada de parede.
- É possível executar o controlo combinado do sistema quando se conecta um televisor Pioneer a um receptor de áudio/vídeo Pioneer. Referir-se à páginas 21 e 23 com referência ao método de conexão.

AANSLUITINGEN

AANSLUITINGEN VOOR SYSTEEMBEDIENING



IN KOMBINATIE MET EEN OPTIONELE PIONEER PROJECTIEMONITOR (of KOMPONENT DISPLAY)

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluitingen van de speler respektievelijk op de video-ingangsaansluiting en audio-ingangsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan.

Systembediening

Sluit de CONTROL IN aansluiting van de speler op de afstandsbedieningaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan. Het systeem kan nu worden bediend door de afstandsbediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te richten.

- Gebruik een in de handel verkrijbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) voor het aansluiten.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van de projectiemonitor (of komponent display).

OPMERKING:

Nadat de systeembedieningsaansluitingen zijn gemaakt, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te worden gericht.

ANSLUTNINGAR

ANSLUTNING FÖR FJÄRRSTYRNING

In de handel verkrijgbare mini-stekker snoer (zonder belasting)
Kabel med minipluggar tillgänglig i handeln (utan belastning)

Videosnoer (los verkrijgbaar)
Videoledning (extra tillbehör)

Audiosnoer (los verkrijgbaar)
Audioledning (extra tillbehör)

Audiosnoer (los verkrijgbaar)
Audioledning (extra tillbehör)

I KOMBINATION MED EN VALFRI PIONEER PROJEKTIONSMONITOR (eller KOMPONENTSKÄRM)

Anslut VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) och anslut AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

Fjärrstyrning av systemet

Anslut CONTROL IN på skivspelaren till fjärrstyrningsuttaget på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen). Systemet kan då styras med skivspelarens fjärrkontroll genom att rikta den mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

- Använd en tillgänglig kabel med minipluggar (utan belastning) för anslutningen.

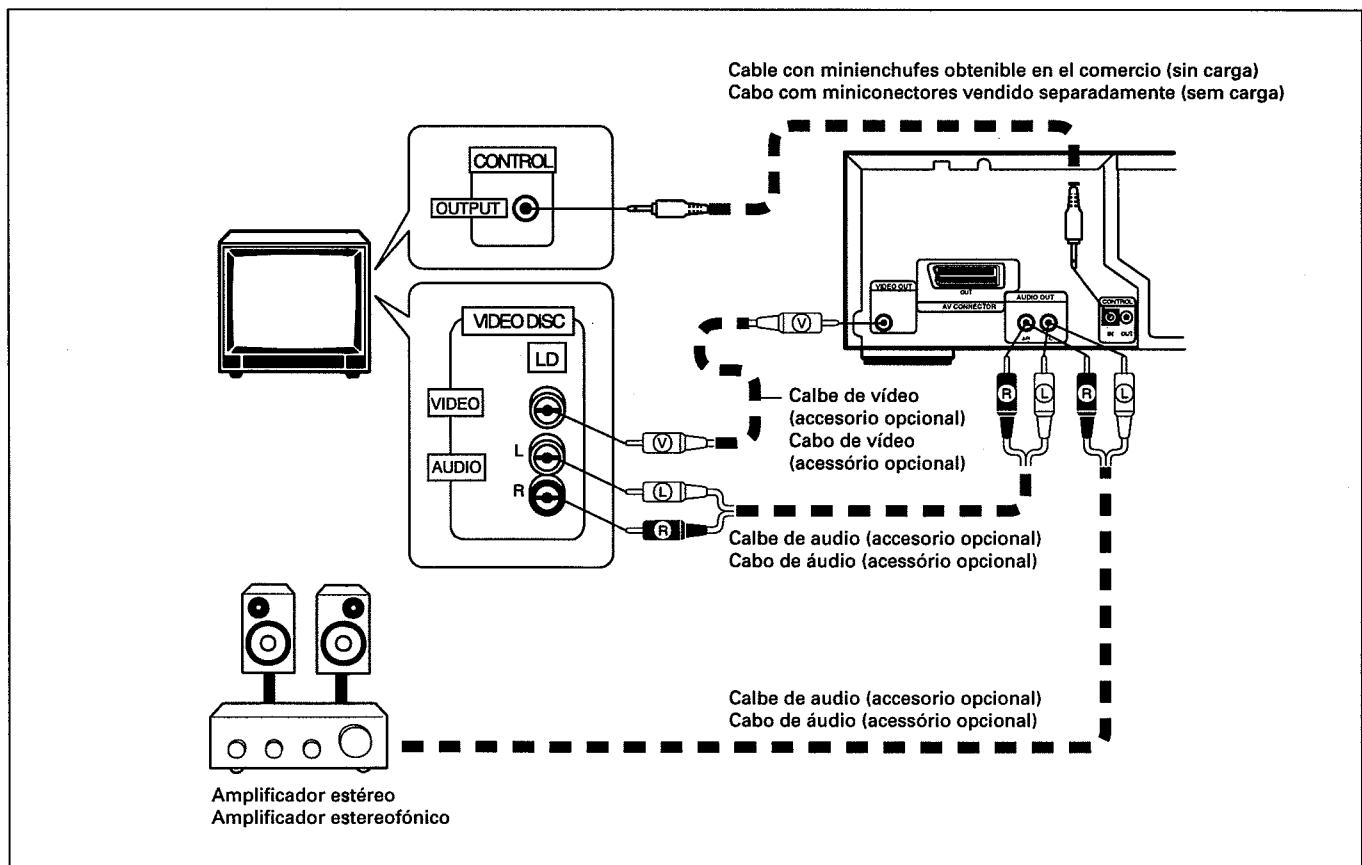
Vi hänvisar också till bruksanvisningen för projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

NOTERA:

Skivspelaren kan inte styras direkt med fjärrkontrollen efter att ovanstående anslutningar har gjorts. Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) för att styra skivspelaren.

CONEXIONES

CONEXION DEL SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA



CUANDO SE COMBINE CON UN MONITOR DE PROYECCION OPCIONAL PIONEER (o COMPONENTE DE VISUALIZACION)

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del monitor de proyección (o componente de visualización), y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del monitor de proyección (o componente de visualización).

Control del sistema

Conectando la toma CONTROL IN del reproductor a la toma de mando a distancia del monitor de proyección (o componente de visualización), el sistema puede controlarse mediante el mando a distancia del reproductor, orientando para ello el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia ubicado en el monitor de proyección (o componente de visualización).

- Para hacer la conexión, utilice un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

Consulte también, por favor, las instrucciones de funcionamiento del monitor de proyección (o componente de visualización).

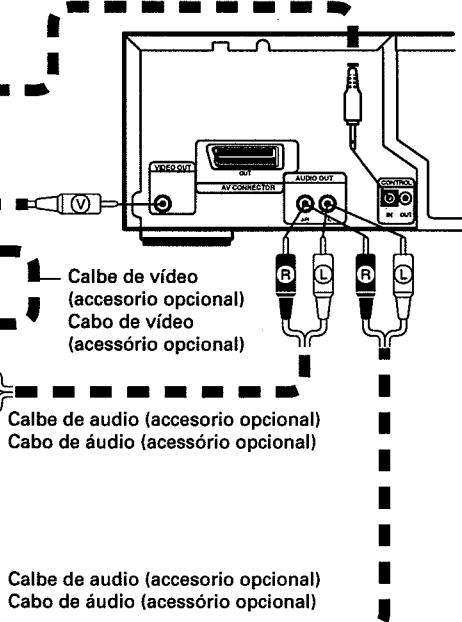
NOTA:

Una vez hechas las conexiones para controlar el sistema, el reproductor no podrá controlarse directamente con el mando a distancia. Para poder utilizar el reproductor, oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección (o componente de visualización).

CONEXÕES

CONEXÕES PARA CONTROLO REMOTO DO SISTEMA

Cable con minienchufes obtenible en el comercio (sin carga)
Cabo com miniconectores vendido separadamente (sem carga)



COMBINAÇÃO COM MONITOR DE PROJEÇÃO PIONEER OPCIONAL (OU VISOR TIPO COMPONENTE)

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de vídeo do monitor de projecção (ou visor tipo componente) e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do reprodutor aos de entrada de áudio do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

Controlo sistemico

Através da conexão do terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor ao terminal de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente), o sistema pode ser controlado pela unidade de controlo remoto do reprodutor por meio do sensor de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

- Cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

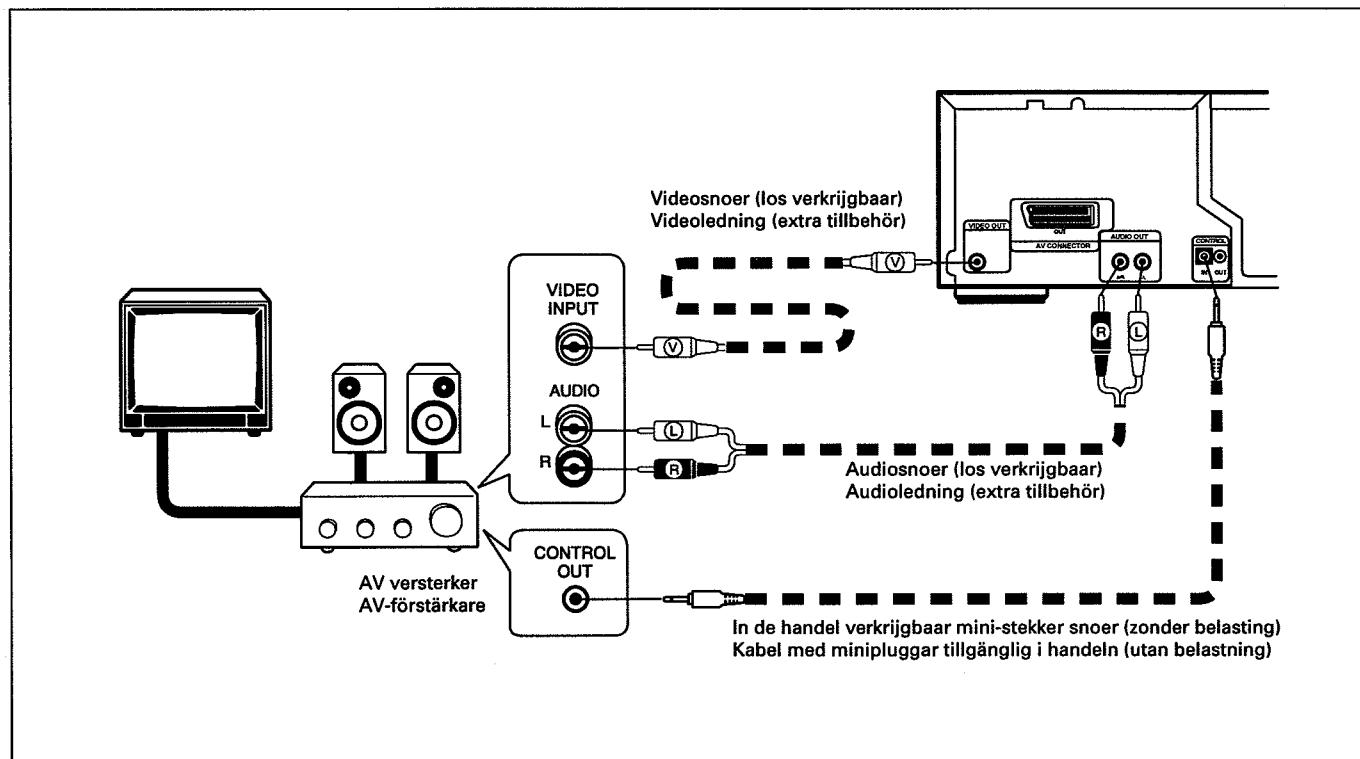
Referir-se também ao manual de instruções operacionais do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

OBSERVAÇÃO:

Depois de terminadas as conexões para controlo sistemico, o reprodutor não pode ser controlado directamente por meio da unidade de controlo remoto. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao monitor de projecção (ou visor tipo componente).

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



SYSTEEMBEDIENING VAN DE SPELER EN EEN TOESTEL VOORZIEN VAN HET SYMBOOL

Systeembediening is mogelijk indien de speler is aangesloten op een los verkrijgbare audio/video-versterker, voorzien van het  symbool en geschikt voor bediening van Pioneer produkten.

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluiting van de speler op respectievelijk de video-ingangsaansluiting voor videodisk en audio-ingangsaansluitingen van de AV versterker aan.

Sluit de CONTROL OUT aansluiting van de AV versterker met een in de handel verkrijgbare mini-stekker snoer (zonder belasting) op de CONTROL IN aansluiting van de speler aan.

- Zie de gebruiksaanwijzing van de AV versterker voor details aangaande het aansluiten en bediening.

OPMERKING:

Nadat de stekker van het aansluitsnoer in de CONTROL IN aansluiting is gestoken, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de AV versterker te worden gericht.

FJÄRRSTYRNING AV SYSTEMET NÄR SKIVSPELAREN ANSLUTS TILL EN KOMPONENT MED MÄRKET

Styrning av systemet kan också utföras när skivspelaren ansluts till en valfri AV-förstärkare som sörjer för centralstyrning av Pioneers produkter märkta med .

Anslut videouttagen VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på AV-förstärkaren och ljuduttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingångarna på AV-förstärkaren. Anslut fjärrstyrningsutgången CONTROL OUT på AV-förstärkaren till ingången CONTROL IN på skivspelaren med en kabel med minipluggar (utan belastning) som kan köpas i handeln.

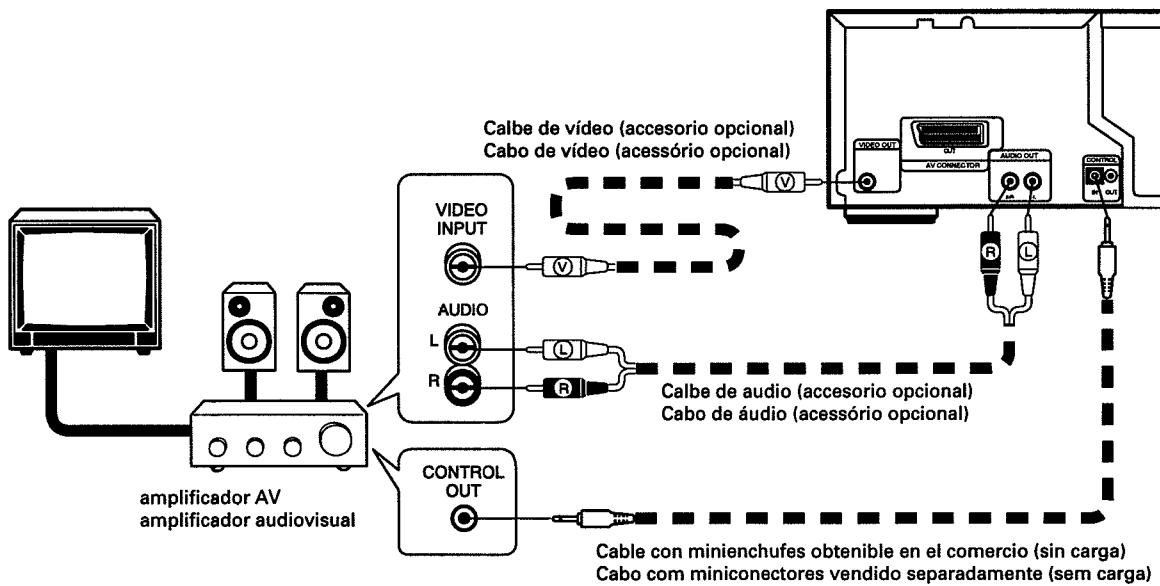
- Vi hänvisar till AV-förstärkarens bruksanvisning angående detaljer om anslutningar och tillvägagångssätt.

OBSERVERA:

Det är inte möjligt att styra skivspelaren direkt med fjärrkontrollen när en kabel har anslutits till CONTROL IN. Rikta fjärrkontrollen mot AV-förstärkaren för att styra skivspelaren.

CONEXIONES

CONEXÕES



CONTROL DEL SISTEMA CUANDO EL REPRODUCTOR SE UTILICE EN COMBINACION CON UN PRODUCTO QUE TENGA LA MARCA

El control del sistema puede realizarse cuando el reproductor se utilice en combinación con un amplificador AV opcional, que puede realizar un control centralizado de los productos Pioneer que tengan la marca .

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del amplificador AV, y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del amplificador AV.

Conecte la toma CONTROL OUT del amplificador AV a la toma CONTROL IN del reproductor utilizando un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

- Para obtener más detalles relacionados con el método de conexión y funcionamiento, consulte por favor las instrucciones de funcionamiento del amplificador AV.

NOTA:

Cuando haya conectado un cable de conexión a la toma CONTROL IN, no podrá controlar el reproductor utilizando el mando a distancia. Controle el reproductor orientando el mando a distancia hacia el amplificador AV.

CONTROLO REMOTO DO SISTEMA COM O REPRODUTOR EM COMBINAÇÃO COM UM PRODUTO QUE LEVA A MARCA

A operação de controlo do sistema pode ser realizada quando o reprodutor é combinado com um amplificador audiovisual opcional que possibilita o controlo centralizado de produtos Pioneer com a marca .

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de videodisco do amplificador audiovisual e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos de entrada de áudio do amplificador audiovisual. Conectar o terminal de saída de controlo remoto (CONTROL OUT) do amplificador audiovisual ao de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor por meio de um cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

- Para detalhes relativos aos métodos de conexão e operação, referir-se ao manual de instruções operacionais fornecido com o amplificador audiovisual.

NOTERA:

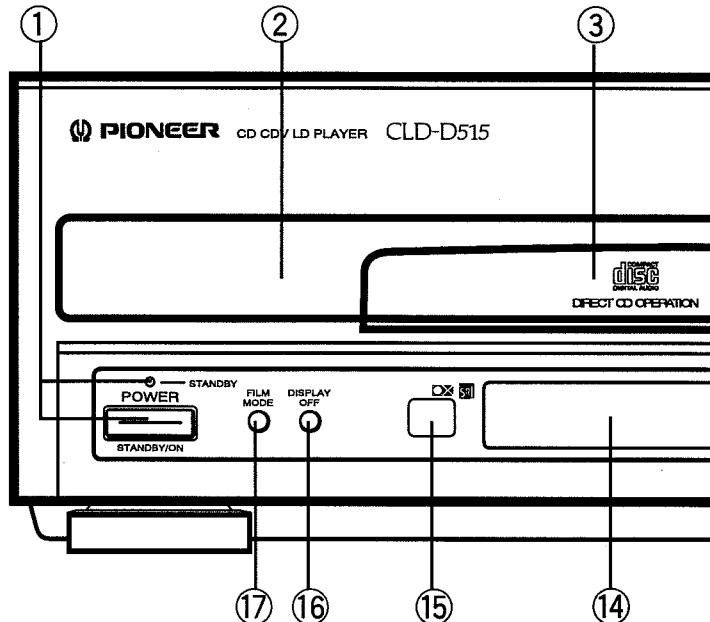
Não é possível controlar directamente o reprodutor através da unidade de controlo remoto quando um cabo está conectado ao terminal de entrada de controlo (CONTROL IN) do amplificador audiovisual. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao (amplificador).

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSGORGANEN OP HET VOORPANEEL

Een gedetailleerde beschrijving wordt gegeven op de aangegeven pagina(s).

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

En detaljerad beskrivning finns på de sidor som anges.



- ① Aan/uit-schakelaar (POWER STANDBY/ON) en STANDBY indikator
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
- ② Diskschuif ... blz. 36
- ③ CD-lade ... blz. 36
- ④ Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B) ... blz. 42
- ⑤ CD-lade open/dicht-toets
(CD OPEN/CLOSE (▲)) ... blz. 36, 38
- ⑥ LD-lade open/dicht-toets
(LD OPEN/CLOSE (▲)) ... blz. 36, 38
- ⑦ Fragment-/positiezoektoetsen (◀◀◀◀) ... blz. 44, 46
- ⑧ Stopptoets (STOP ■) ... blz. 38
- ⑨ Fragment-/positiezoektoetsen (▶▶▶▶) blz. 44, 46
- ⑩ Scherptetoets (SHARPNESS) blz. 54
- ⑪ Menutoets (MENU) ... blz. 32, 34
- ⑫ Weergavetoets (PLAY ▶) blz. 34, 36
- ⑬ Pauzetoets (PAUSE II) ... blz. 38
- ⑭ Displayvenster ... blz. 26
- ⑮ Afstandsbedieningssensor ... blz. 30
- ⑯ DISPLAY OFF button/indikator ... p.52
- ⑰ Filmfunktietoets/indikator (FILM MODE) ... blz. 53

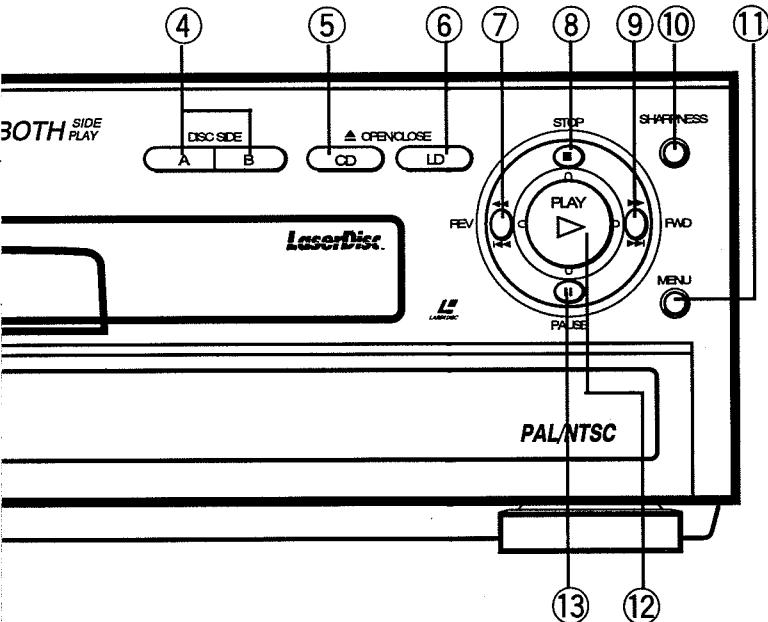
- ① POWER STANDBY / ON omkopplare och STANDBY indikator.
Truck för att slå till och från strömmen.
- ② Skivsläde ... sid. 36
- ③ CD-skivtallrik ... sid. 36
- ④ DISC SIDE A/B-tangenter ... sid. 42
- ⑤ DC OPEN/CLOSE (▲) knapp ... sid. 36, 38
- ⑥ LD OPEN/CLOSE (▲) knapp ... sid. 36, 38
- ⑦ Melodi/manuell avsöknings (◀◀◀◀) knapp ... sid. 44, 46
- ⑧ STOP (■) knapp ... sid. 38
- ⑨ Melodi/mauell avsökning (▶▶▶▶) knapp ... sid. 44, 46
- ⑩ Bildskärpetangent SHARPNESS ... sid. 54
- ⑪ MENU knapp ... sid. 32, 34
- ⑫ PLAY (▶) knapp ... sid. 34, 36
- ⑬ PAUSE (II) knapp ... sid. 38
- ⑭ Display ... sid. 26
- ⑮ Fjärrkontrollmottagare ... sid. 30
- ⑯ Tangent/indikator DISPLAY OFF för displayfrånslag ... sid. 52
- ⑰ Filmlägestangent/indikator FILM MODE ...sid. 52

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Uma descrição detalhada sobre os recursos disponíveis através do painel frontal é provida a seguir.



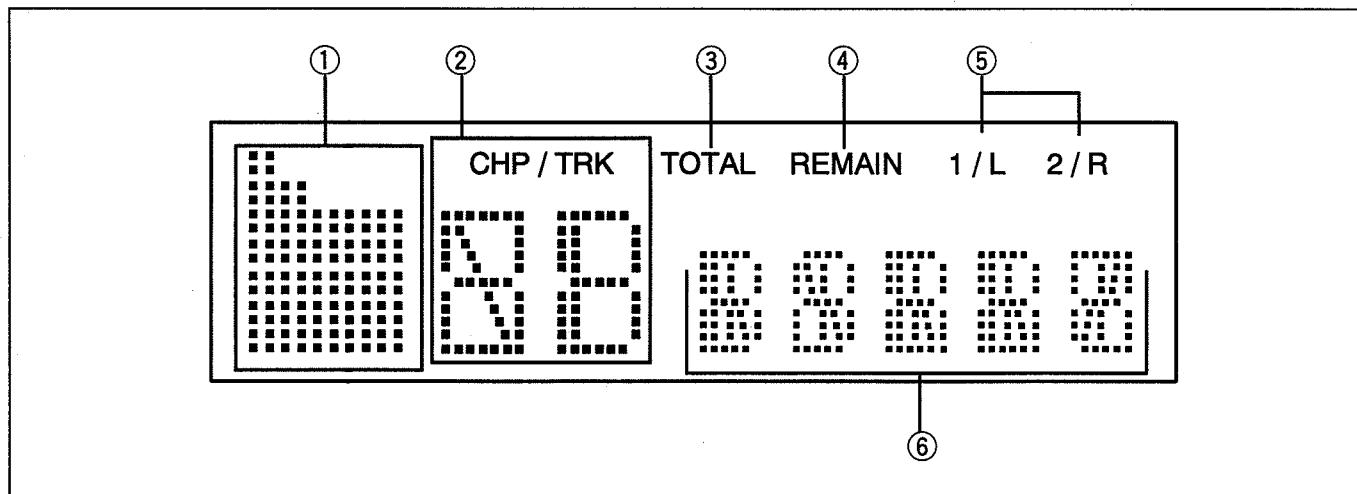
- ① Interruptor de alimentación en espera/conectada (POWER STANDBY/ON) e indicador de alimentación en espera (STANDBY)
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② Plato del disco ... p. 37
- ③ Bandeja de discos compactos ... p. 37
- ④ Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 43
- ⑤ Botón de apertura/cierre de disco compacto (CD OPEN/CLOSE) (▲) ... p. 37, 39
- ⑥ Botón de apertura/cierre de disco láser (LD OPEN/CLOSE) (▲) ... p. 37, 39
- ⑦ Botón de pistas/búsqueda manual (◀◀◀◀) ... p. 45, 47
- ⑧ Botón de parada (STOP ■) ... p. 39
- ⑨ Botón de pistas/búsqueda manual (▶▶▶▶) ... p. 45, 47
- ⑩ Botón de nitidez (SHARPNESS) ... p. 55
- ⑪ Botón de MENU ... p. 33, 35
- ⑫ Botón de reproducción (PLAY ▶) ... p. 35, 37
- ⑬ Botón de pausa (PAUSE II) ... p. 39
- ⑭ Ventanilla visualizadora ... p. 27
- ⑮ Sensor de mando a distancia ... p. 31
- ⑯ DISPLAY OFF button/indicador ... p. 53
- ⑰ Botón/indicador de modo de película (FILM MODE) ... p. 53

- ① Interruptor de alimentação/prontidão (POWER STANDBY/ON) e indicação de prontidão (STANDBY)
Accionar este interruptor para ligar/desligar a alimentação de energia.
- ② Prato ... p. 37
- ③ Prato de disco CD ... p. 37
- ④ Teclas del lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 43
- ⑤ Tecla de abrir/fechar compartimento de compacto digital (CD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 37, 39
- ⑥ Tecla de abrir/fechar compartimento de disco laser (LD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 37, 39
- ⑦ Tecla de busca de faixa/manual (◀◀◀◀) ... p. 45, 47
- ⑧ Tecla de paragem (STOP ■) ... p. 39
- ⑨ Tecla de busca de faixa/manual (▶▶▶▶) ... p. 45, 47
- ⑩ Tecla de nitidez (SHARPNESS) ... p. 55
- ⑪ Tecla de quadro de selecção (MENU) ... p. 33, 35
- ⑫ Tecla de reprodução (PLAY ▶) ... p. 35, 37
- ⑬ Tecla de pausa (PAUSE II) ... p. 39
- ⑭ Visor ... p. 27
- ⑮ Sensor de controle remoto ... p. 31
- ⑯ DISPLAY OFF button/indicador ... p. 53
- ⑰ Tecla/indicação de modo de filme (FILM MODE) ... p. 53

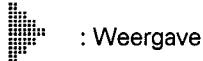
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSGORGANEN OP HET VOORPANEEL

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

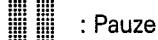
Displayvenster



① : Openen/sluiten van disklade



: Weergave



: Pauze

② Fragmentnummer wordt getoond.

③ Licht op als totale weergavetijd (TOTAL) wordt getoond.

④ Licht op als resterende weergavetijd wordt getoond.

⑤ Audio-uitgangskanaal licht op.

⑥ Beeldnummer of verstreken weergavetijd wordt getoond.

- **Momenteel ingesteld functie, enz. wordt getoond.**

OPEN : De disklade is of wordt geopend.

CLOSE : De disklade is of wordt gesloten.

PLAY : Begin van diskweergave.

END : Eind van diskweergave.

INTRO : Intro-aftastweergave.

HILITE : Hi-lite aftastweergave

RDM : Willekeurige weergavevolgorde.

PGM : Geprogrammeerde weergavevolgorde.

RPT : Herhaalde weergave.

S-RPT : Eén-kant weergaveherhaling.

AL-RPT : Herhaalde weergave van beide kanten

P-RPT : Programma weergaveherhaling.

R-RPT : Willekeurige weergaveherhaling.

- OFF - : Het toestel is uitgeschakeld.

LD : LaserDisc

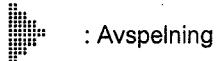
CD : Kompakt disk

CDV : Kompakt disk met videosignaal

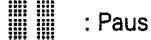
NO DISC : Geen disk geplaatst.

Display

① : Öppning / stängning av skivbricka.



: Avspelning



: Paus

② Melodinummer eller kapitelnummer visas.

③ Tänds när total avspelningstid (TOTAL) visas.

④ Tänds när återstående avspelningstid visas.

⑤ Lampor för ljudets utgångskanaler.

⑥ Ramnummer eller förrutten avspelningstid visas.

- **Innevarande aktivierad funktion,etc. visas.**

OPEN : Skivbrickan är öppen eller öppnas.

CLOSE : Skivbrickan är stängd eller stängs.

PLAY : Start av skivavspelning

END : Slut på skivavspelning

INTRO : Intro avsökning

HILITE : Hi-lite avsökning

RDM : Slumpmässig avspelning

PGM : Programavspelning

RPT : Repeteringsavspelning

S-RPT : Repeteringsavspelning av en sida

AL-RPT : Repeteringsavspelning av alla sidor

P-RPT : Repeteringsavspelning av programmet

R-RPT : Slumpmässig avspelning

- OFF - : Strömmen är avstängd

LD : Laserskiva

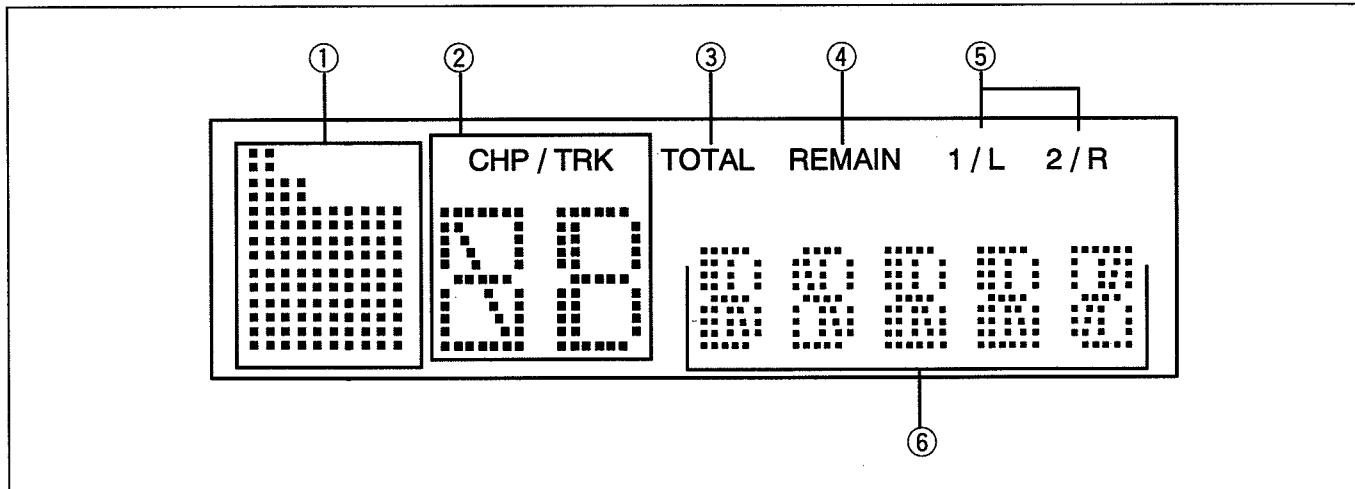
CD : CD-skiva

CDV : CD-skiva med video

NO DISC : Ingen skiva i apparaten

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

Ventanilla visualizadora



- ① : Abertura/cierre de una bandeja de disco
- ▶ : Reproducción
- : Pausa
- ② Se visualiza el número de pista o el número de capítulo.
- ③ Se enciende cuando se visualiza el tiempo de reproducción total (TOTAL).
- ④ Se enciende cuando se visualiza el tiempo de reproducción restante.
- ⑤ Se enciende el canal de salida de audio.
- ⑥ Se visualiza el número de cuadro o el tiempo de reproducción transcurrido.
- **Se visualiza la función activada, etc.**
- OPEN** : La bandeja del disco está abierta o está siendo abierta.
- CLOSE** : La bandeja del disco está cerrada o está siendo cerrada.
- PLAY** : Principio de la reproducción de un disco
- END** : Fin de la reproducción de un disco
- INTRO** : Exploración de introducciones
- HILITE** : Exploración Hi-lite
- RDM** : Reproducción al azar
- PGM** : Reproducción programada
- RPT** : Reproducción repetida
- S-RPT** : Reproducción repetida de un lado
- AL-RPT** : Repetición de reproducción de todos los lados
- P-RPT** : Reproducción repetida de un programa
- R-RPT** : Reproducción repetida al azar
- OFF- : La alimentación está desconectada.
- LD** : LaserDisc
- CD** : Disco compacto
- CDV** : Disco compacto con vídeo
- NO DISC** : No hay disco introducido

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Visor

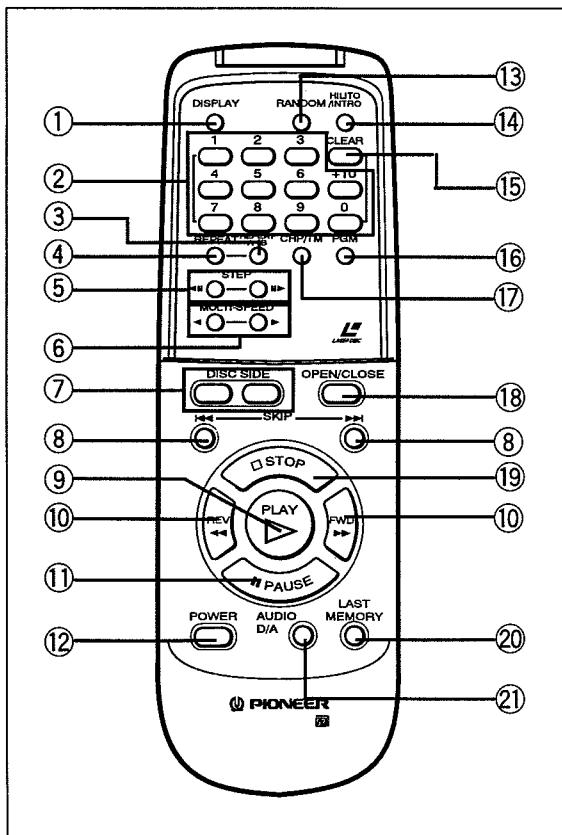
- ① : Abrir/fechar compartimento de disco
- ▶ : Reprodução
- : Pausa
- ② Exibe o número de faixa ou capítulo.
- ③ Acende quando o tempo de reprodução total (TOTAL) é exibido.
- ④ Acende quando o tempo de reprodução restante é exibido.
- ⑤ Acende indicando o canal de saída de áudio.
- ⑥ Exibe o número de quadro ou tempo de reprodução decorrido.
- **Exibe a função correntemente activada, etc.**
- OPEN** : Compartimento de disco aberto ou sendo aberto.
- CLOSE** : Compartimento de disco fechado ou sendo fechado.
- PLAY** : Início de reprodução de disco
- END** : Término de reprodução de disco
- INTRO** : Exploração introdutória
- HILITE** : Exploração com realce
- RDM** : Reprodução aleatória
- PGM** : Reprodução programada
- RPT** : Reprodução repetida
- S-RPT** : Reprodução repetida dum lado
- AL-RPT** : Reprodução repetida de todos os lados
- P-RPT** : Reprodução repetida programada
- R-RPT** : Reprodução repetida aleatória
- OFF- : Alimentação desligada
- LD** : Disco laser
- CD** : Compacto digital
- CDV** : Compacto videodigital
- NO DISC** : Disco ausente

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSGORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de bladzijden die na de toets worden vermeld voor een gedetailleerde beschrijving. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of markering zoals op het voorpaneel, hebben eenzelfde functie.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

En detaljerad beskrivning av reglagen ges på den angivna sidan (sidorna). Reglagen på fjärrkontrollen som har samma markering eller benämning som reglagen på skivspelarens framsida har samma funktioner som dessa.



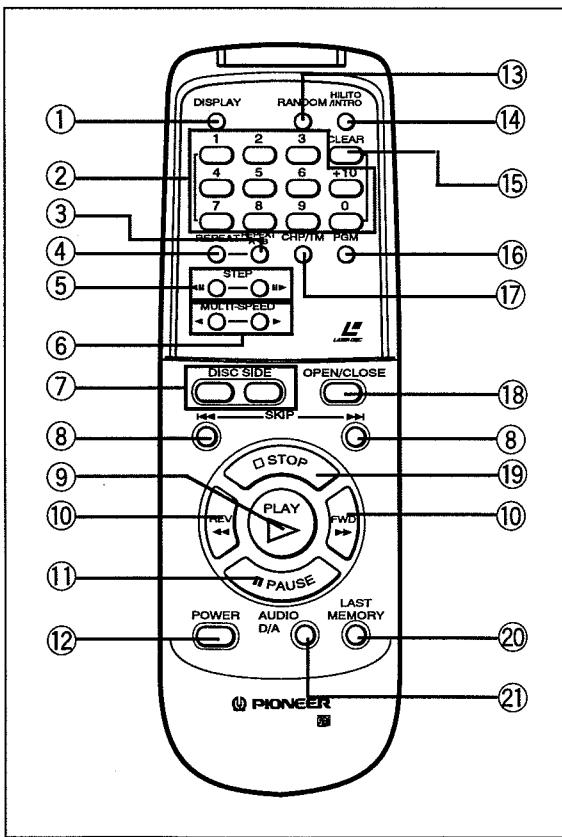
- ① Displaytoets (DISPLAY) ... blz. 66
- ② Cijfertoetsen ... blz. 38, 50, 62
- ③ A-B segmentherhalingsstoets
(REPEAT A-B) ... blz. 58
- ④ Herhalingsstoets (REPEAT) ... blz. 58, 60
- ⑤ Staptoetsen (STEP ◀II/II▶) ... blz. 56
- ⑥ Multi-speed weergavetoetsen
(MULTI-SPEED ◀/▶) ... blz. 56
- ⑦ Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B) ... blz. 42
- ⑧ Fragmentzoektoetsen (◀◀/▶▶) ... blz. 46
- ⑨ Weergavetoets (PLAY ▶) ... blz. 36
- ⑩ Aftasttoetsen (◀◀/▶▶) ... blz. 44
- ⑪ Pauzetoets (PAUSE II) ... blz. 38
- ⑫ Aan/uit-toets (POWER) ... blz. 36
- ⑬ Willekeurige weergavetoets (RANDOM) ... blz. 54
- ⑭ Hi-lite/Intro aftastweergavetoets
(HILITE/INTRO) ... blz. 48
- ⑮ Wistoets (CLEAR) ... blz. 50, 54, 60, 62, 64
- ⑯ Programmatoets (PGM) ... blz. 62, 64
- ⑰ Fragment/tijd-toets (CHP/TM) ... blz. 38, 50
- ⑱ Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) ... blz. 36, 38
- ⑲ Stopstoets (STOP ■) ... blz. 38
- ⑳ Laatste weergavepunt geheugentoets
(LAST MEMORY) ... blz. 46
- ㉑ Audiotoets (AUDIO D/A) ... blz. 40

- ① DISPLAY knapp ... sid. 66
- ② Nummerknappar ... sid. 38, 50, 62
- ③ REPEAT A-B knapp ... sid. 58
- ④ REPEAT knapp ... sid. 58, 60
- ⑤ STEP (◀II/II▶) knapp ... sid. 56
- ⑥ MULTI-SPEED (◀/▶) knapp ... sid. 56
- ⑦ DISC SIDE A/B-tangenter ... sid. 42
- ⑧ Överhoppnings (◀◀/▶▶) knapp ... sid. 46
- ⑨ PLAY (▶) knapp ... sid. 36
- ⑩ Avsöknings (◀◀/▶▶) knapp ... sid. 44
- ⑪ PAUSE (II) knapp ... sid. 38
- ⑫ POWER knapp ... sid. 36
- ⑬ RANDOM knapp ... sid. 54
- ⑭ HILITE/INTRO knapp ... sid. 48
- ⑮ CLEAR knapp ... sid. 50, 58, 60, 62, 64
- ⑯ CHP/TM (Kapitel/Tid) knapp ... sid. 38, 50
- ⑰ PGM (Program) knapp ... sid. 62, 64
- ⑱ OPEN/CLOSE knapp ... sid. 36, 38
- ⑲ STOP (■) knapp ... sid. 38
- ⑳ LAST MEMORY knapp ... sid. 46
- ㉑ AUDIO knapp ... sid. 40

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada. Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE controlo REMOTO



Uma descrição detalhada é provida na(s) página(s) indicada(s). As teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação ou marca das teclas do painel frontal do reprodutor controlam as mesmas operações que as teclas correspondentes do painel frontal.

- ① Botón de visualización (DISPLAY) ... p. 67
- ② Botones de dígitos ... p. 39, 51, 63
- ③ Botón de repetición A-B (REPEAT A-B) ... p. 59
- ④ Botón de repetição (REPEAT) ... p. 59, 61
- ⑤ Botones de pasos (STEP <||/||>) ... p. 57
- ⑥ Botones de velocidad múltiple (MULTI-SPEED </>) ... p. 57
- ⑦ Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 43
- ⑧ Botones de salto (||<>/><>) ... p. 47
- ⑨ Botón de reproducción (PLAY >) ... p. 37
- ⑩ Botones de exploração (<</>>)
- ⑪ Botón de pausa (PAUSE II) ... p. 39
- ⑫ Botón de la alimentación (POWER) ... p. 37
- ⑬ Botón de reproducción al azar (RANDOM) ... p. 55
- ⑭ Botón HILITE/INTRO ... p. 49
- ⑮ Botón de borrado (CLEAR) ... p. 51, 55, 61, 63, 65
- ⑯ Botón de programación (PGM) ... p. 63, 65
- ⑰ Botón de capítulo/tiempo (CHP/TM) ... p. 39, 51
- ⑱ Botón de abertura/cierre (OPEN/CLOSE) ... p. 37, 39
- ⑲ Botón de parada (STOP ■) ... p. 39
- ⑳ Botón de memoria del punto de interrupción (LAST MEMORY) ... p. 47
- ㉑ Botón de AUDIO ... p. 41

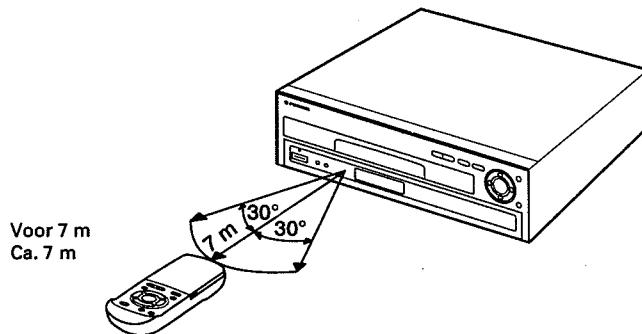
- ① Tecla de exibição (DISPLAY) ... p. 67
- ② Teclas de dígiito ... p. 39, 51, 63
- ③ Tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) ... p. 59
- ④ Tecla de repetição (REPEAT) ... p. 59, 61
- ⑤ Teclas de passo (STEP <||/||>) ... p. 57
- ⑥ Teclas de velocidade múltipla (MULTI-SPEED </>) ... p. 57
- ⑦ Teclas del lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 43
- ⑧ Teclas de supressão (||<>/><>) ... p. 47
- ⑨ Tecla de reprodução (PLAY >) ... p. 37
- ⑩ Teclas de exploração (<</>>)
- ⑪ Tecla de pausa (PAUSE II) ... p. 39
- ⑫ Interruptor de alimentação (POWER) ... p. 37
- ⑬ Tecla de ordem aleatória (RANDOM) ... p. 53
- ⑭ Tecla de realce/introdutória ... p. 49
- ⑮ Tecla de cancelamento (CLEAR) ... p. 51, 55, 61, 63, 65
- ⑯ Tecla de programação (PGM) ... p. 63, 65
- ⑰ Tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) ... p. 39, 51
- ⑱ Tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) ... p. 37, 39
- ⑲ Tecla de paragem (STOP ■) ... p. 39
- ⑳ Tecla de última memória (LAST MEMORY) ... p. 47
- ㉑ Tecla de áudio (AUDIO) ... p. 41

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Richt het zendgedeelte van de afstandsbediening op de ontvangstsensor voor de afstandsbedieningssignalen op het voorpaneel van de speler. Het bereik van de afstandsbediening is 7 meter en met een hoek van maximaal 30° ten opzichte van de ontvangstsensor.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

Vid styrning med fjärrkontrollen: Rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren på skivspelarens framsida. Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av ca. 7 meter och en vinkel på ca. 30 grader från skivspelaren räknat.



OPMERKINGEN AANGAANDE HET GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

- Bediening met de afstandsbediening op de ontvangstsensor van de speler gericht is niet mogelijk indien er een stekker in de CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel van de speler is gestoken. Richt in dit geval de afstandsbediening op de sensor van het AV versterker of van het komponent display.
- Bediening is niet mogelijk indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de ontvangstsensor is of als de hoek van de afstandsbediening te groot is ten opzichte van de sensor.
- Indien de speler in de buurt van andere toestellen is geplaatst die ook met infrarood signalen werken, kan het voorkomen dat afstandsbediening niet juist wordt uitgevoerd. Omgekeerd kan de werking van andere toestellen ook worden gehinderd door deze speler. Stel de toestellen in zo'n geval iets anders op.
- Vervang de batterijen indien het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter wordt.
- Haal de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor lange tijd (langer dan een maand) niet gebruikt, zodat het lekken van batterijen wordt voorkomen. Indien de batterijen echter toch hebben gelekt, dient u het vocht uit het batterijvak te vegen en nieuwe batterijen te plaatsen.
- Plaats geen boeken of andere zware objecten op de afstandsbediening daar hierdoor toetsen kunnen worden ingedrukt en onnodig stroom wordt verbruikt.
- Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangstvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.

ATT OBSERVERA ANGÅENDE BRUK AV FJÄRRKONTROLLEN

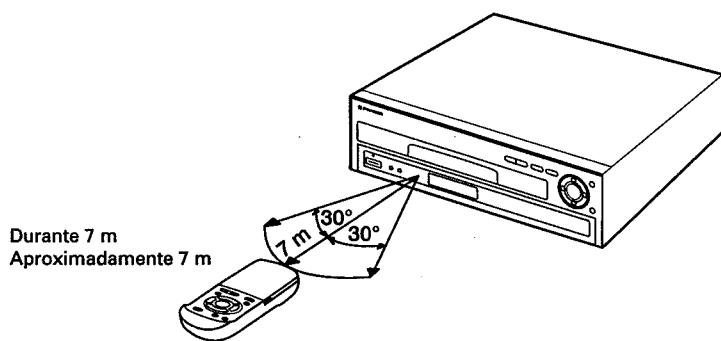
- Fjärrkontrollen kan inte styra skivspelaren när den riktas mot skivspelarens fjärrstyrningsgivare om en plugg har anslutits till ingången CONTROL IN. Rikta istället fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på AV-förstärkaren eller på komponentskärmen.
- Signalen från fjärrkontrollen kan inte nå fjärrstyrningsgivaren om det finns hinder i vägen mellan fjärrkontrollen och skivspelaren eller om fjärrkontrollen används i en alltför hög vinkel från skivspelaren räknat.
- Fjärrstyrningen kan misslyckas om det finns andra fjärrkontroller eller övriga komponenter som använder infraröda strålar i närheten av skivspelaren. På motsvarande sätt kan det uppstå fel på övriga komponenter som använder sig av infraröda strålar om denna fjärrkontroll används i närheten av dessa. Installera de olika anläggningarna så att dessa typer av fel kan undvikas.
- Det är dags att byta ut batterierna när räckvidden för fjärrstyrningen börjar bli allt kortare.
- Ta ut batterierna ur batterifacket för att undvika batteriläckage när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (över en månad). Torka noga av batterifacket och sätt i nya batterier om läckage ändå skulle ha uppstått.
- Placera aldrig böcker eller andra föremål på fjärrkontrollen då tangenterna kan tryckas in oavsiktligt och ladda ur batterierna.
- Om fjärrkontrollsensorn befinner sig i starkt solljus eller flourescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 7 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE controlo REMOTO

Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o emissor de sinal infravermelho da unidade ao sensor de controlo remoto que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser usada a uma distância de aproximadamente 7 metros do sensor de controlo remoto e dentro de ângulos de até 30 graus.



AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

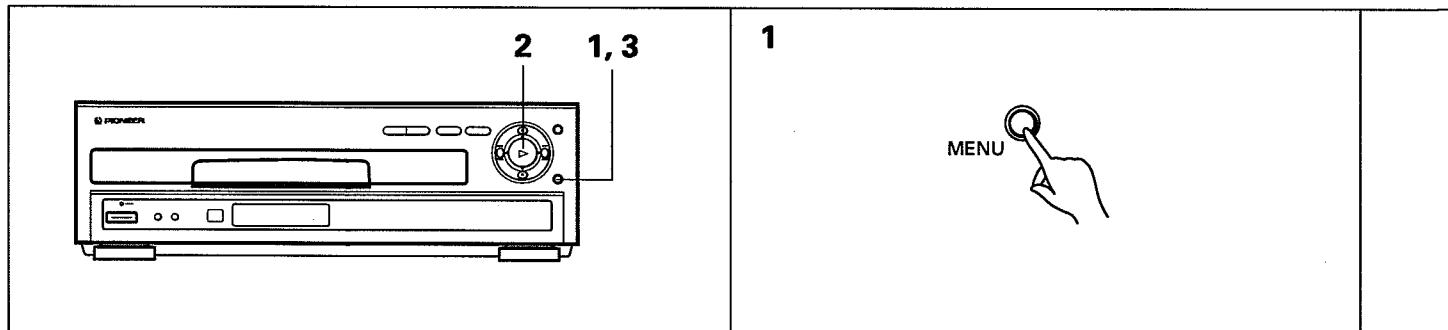
- Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.
- Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.
- Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizás no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizás no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.
- Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.
- Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrólito en el interior del compartimiento. Si se producen fugas de electrólito, límpie el interior del compartimiento y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.
- Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe un luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizás no pueda realizarse un buen control a distancia.

OBSERVAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE controlo REMOTO

- Caso um conector esteja inserido no terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) na parte posterior do aparelho, as operações não podem ser executadas através da unidade de controlo remoto quando apontada ao sensor de controlo remoto do aparelho. Para isto, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao sensor do amplificador audiovisual ou ao sensor do mostrador do componente.
- Caso haja um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o aparelho ou a unidade seja utilizada a um ângulo demasiadamente grande em relação ao painel frontal do aparelho, o sinal emitido não consegue alcançar o sensor remoto.
- Caso o aparelho seja utilizado nas vizinhanças de outros utensílios que geram raios infravermelhos ou outros dispositivos de controlo remoto que utilizam raios infravermelhos sejam usados próximo ao aparelho, este pode não funcionar apropriadamente. Por outro lado, quando a unidade de controlo remoto deste aparelho é utilizada perto de outros utensílios que utilizam dispositivos de controlo remoto, os outros utensílios podem não funcionar apropriadamente. Caso isto ocorra, deve-se mudar o local de instalação para evitar malfuncionamento.
- Se o alcance operacional da unidade de controlo remoto diminuir consideravelmente, é preciso trocar de pilhas.
- Quando não se espera utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (mais de um mês), deve-se retirar as pilhas para evitar que vazem dentro de seu compartimento. Em caso de vazamento das pilhas, deve-se limpar bem o interior do compartimento das pilhas e trocá-las por novas.
- Não se deve colocar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto pois tais objectos podem manter accionadas as teclas da unidade e isto ocasionar o desgaste prematuro das pilhas.
- Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.

OMSCHAKelen VAN HET SIGNALFORMAT TUSSEN PAL EN NTSC

Bij gebruik van deze speler met een PAL formaat TV kunnen LD's van zowel het NTSC als het PAL signaalformaat worden weergegeven.



1 Druk op de MENU toets.

- Het menu wordt op het TV-scherm getoond.

2 Maak de PAL/NTSC instelling middels de in het menu aangegeven toets (oftwel druk op de PLAY toets om tussen PAL en NTSC te schakelen.)

Instelling speler		Signaalformaat TV	Signaalformaat LD
Funktie	Zwart		
PAL	Blauw	PAL	PAL
NTSC	Blauw	NTSC	
PAL (Gemoduleerde PAL)	Zwart	PAL	NTSC

- Als er geen disk is geplaatst of er een CD speelt, dan kan de functie met de hand worden gekozen.
- By weergave van een LD of CDV wordt automatisch het juiste signaalformaat van de disk ingesteld. In geval van een PAL disk wordt de PAL functie gekozen, en in geval van een NTSC disk wordt de NTSC of gemoduleerde PAL functie ingesteld.
- De ingestelde functie blijft in het geheugen bewaard zolang het toestel op het lichtnet aangesloten blijft.

3 Druk na afloop van de instelling opnieuw op de MENU toets.

- Het menuscherm verdwijnt.

Het menuscherm kan tevens worden verwijderd door:

- Op een afstandsbedieningstoets te drukken, of
- op de LD OPEN/CLOSE of CD OPEN/CLOSE toets op het voorpaneel te drukken.

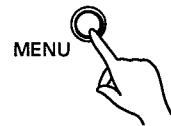
Wenken:

- Bij weergave van een NTSC formaat LD, wordt het aanbevolen de speler in de NTSC functie te schakelen indien de TV eveneens op het NTSC formaat instelbaar is.
- Bij modulatie van de PAL functie, zal de achtergrondkleur zwart zijn bij inschakeling van het toestel of bij weergave van NTSC formaat disks. Bij instelling van de NTSC of PAL functie zal de achtergrondkleur blauw zijn.

ATT SLÅ OM MELLAN PAL OCH NTSC

När denna spelare används i kombination med en PAL TV, kan även laserskivor inspelade i NTSC avspelas såväl som laserskivor inspelade i PAL.

1



1 Tryck på MENU knappen.

- Menyn visas på TV-skärmen.

2 Ställ in PAL/NTSC inställningen genom att använda knappen som visas på menyn (dvs. tryck på PLAY knappen för att slå om mellan PAL och NTSC).

Spelarinställning		Den använda TV:ns format	Den använda TV:ns format
Funktion	Svart		
PAL	Blå	PAL	PAL
NTSC	Blå	NTSC	
PAL (Modulerade PAL)	Svart	PAL	NTSC

- När en skiva inte är laddad eller när en CD-skiva avspelas, kan funktionen väljas manuellt.
- När en laserskiva eller CDV avspelas, väljs skivtypen automatiskt. Om det är en PAL skiva så väljs PAL funktion. Om det är en NTSC skiva så kan NTSC funktionen eller den modulerade PAL funktionen väljas manuellt.
- Den valda funktionen minneslagras ända tills nätsladden tas ur vägguttaget.

3 Efter att inställningen är gjord, tryck på MENU knappen igen.

- Menyn försvinner.

Meny skärmen kan också försvinna genom att:

- du trycker på en av fjärrkontrollens knappar, eller
- du trycker på LD OPEN/CLOSE knappen på frampanelen.

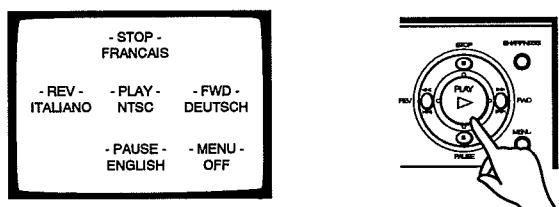
Tips:

- När du spelar av en NTSC laserskiva så är det att rekommendera att du ändrar din spelare till NTSC om din TV kan ändras till NTSC format.
- Färgen på bakgrunden är svart med modulerat PAL format och strömmen slås på eller när skivor med NTSC format avspelas. Med NTSC funktionen eller PAL funktionen är bakgrunden blå.

PARA CAMBIAR DE FORMATO ENTRE PAL Y NTSC

Cuando este reproductor se utilice en combinación con un televisor PAL, los LDs grabados en el formato NTSC se podrán reproducir de igual forma que los LDs del formato PAL.

2



COMUTAÇÃO ENTRE OS SISTEMAS PAL E NTSC

Quando este aparelho é usado em combinação com um televisor do sistema PAL, discos laser gravados tanto no sistema NTSC como no sistema PAL podem ser reproduzidos.

3



1 Presione el botón MENU.

- El menú se visualizará en la pantalla del televisor.

2 Haga el ajuste PAL/NTSC con el botón indicado mediante el menú (por ejemplo, presione el botón PLAY para cambiar entre PAL y NTSC).

Ajuste del reproductor		Formato de TV utilizado	Formato de LD utilizado
Modo	Negro		
PAL	Azul	PAL	PAL
NTSC	Azul	NTSC	
PAL (PAL modulado)	Negro	PAL	NTSC

- Cuando no se haya introducido un disco o esté siendo reproducido un CD, el modo se podrá seleccionar manualmente.
- Cuando esté siendo reproducido un disco LD o CDV, el tipo de disco se seleccionará automáticamente. En el caso de un disco PAL, se seleccionará el modo PAL. En el caso de un disco NTSC, el modo NTSC o PAL modulado se podrá seleccionar manualmente.
- El modo seleccionado quedará memorizado hasta que se desconecte el cable de alimentación.

3 Despues del ajuste, vuelva a presionar de nuevo el botón MENU.

- La pantalla del menú desaparecerá.

La pantalla del menú podrá borrarse también:

- presionando uno de los botones de la unidad de control remoto o
- presionando el botón LD OPEN/CLOSE o CD OPEN/CLOSE del panel delantero.

Tips:

- Cuando reproduzca un LD del formato NTSC se recomienda cambiar el reproductor al modo NTSC si su televisor se puede cambiar también al formato NTSC.
- En el modo PAL, el color del fondo será negro cuando se conecte la alimentación o se reproduzcan discos del sistema NTSC. En el modo NTSC o PAL, el color del fondo será azul.

1 Accionar a tecla de quadro de selecção (MENU).

- Quadro de selecção é exibido no ecrã do televisor.

2 Fazer o ajuste PAL/NTSC por meio da tecla indicada pelo quadro de selecção (ou seja, accionar a tecla de reprodução (PLAY) para fazer a comutação entre os sistemas PAL e NTSC).

Ajuste do aparelho		Sistema do televisor utilizado	Sistema do disco laser utilizado
Modo	Preto		
PAL	Azul	PAL	PAL
NTSC	Azul	NTSC	
PAL (PAL modulado)	Preto	PAL	NTSC

- Quando não há disco instalado ou um compacto digital está sendo reproduzido, o modo pode ser seleccionado manualmente.
- Quando um disco laser ou um compacto videodigital está sendo reproduzido, o tipo do disco é seleccionado automaticamente. No caso de discos PAL, o modo PAL é seleccionado. No caso de discos NTSC, o modo NTSC ou PAL modulado pode ser seleccionado manualmente.
- O modo seleccionado é memorizado até que o cabo de alimentação seja desconectado.

3 Depois de feito o ajuste, accionar a tecla de quadro de selecção (MENU) novamente.

- O quadro de selecção desaparece do ecrã.

O quadro de selecção também pode ser cancelado pelo:

- Accionar duma das teclas de controlo remoto, ou
- Accionar da tecla de abrir/fechar disco laser (LD OPEN/CLOSE) ou da de abrir/fechar compacto digital (CD OPEN/CLOSE) do painel frontal do aparelho.

Sugestões:

- Para reproduzir um disco laser do sistema NTSC, recomenda-se comutar o aparelho ao sistema NTSC caso o televisor seja comutável ao sistema NTSC.
- No modo de modulação PAL, a cor de fundo é preta quando a alimentação é ligada ou discos do sistema NTSC são tocados. No modo NTSC ou no modo PAL, a cor de fundo é azul.

OMSCHAKelen VAN HET SIGNAALFORMAAT TUSSEN PAL EN NTSC

OPMERKINGEN:

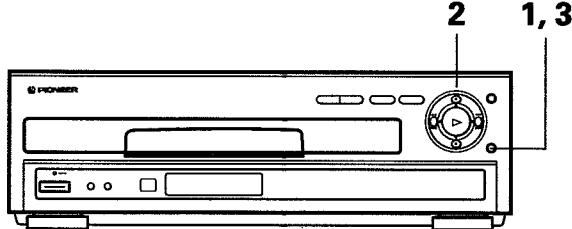
- Een PAL formaat LD kan niet worden weergegeven met een NTSC formaat TV. Het beeld zal dan namelijk zwart/wit worden en ongeveer 120% in vertikale richting uitrekken.
- De meest modellen van het nieuw ontwikkelde "countdown" PAL TV-systeem verwerken zowel 60 Hz (PAL) als 60 Hz (NTSC) signalen en schakelen automatisch over op de juiste vertikale amplitude zodat het beeld niet verticaal inkrimpt.
- Het zal mogelijk niet goed lukken om een NTSC disk weer te geven op een PAL systeem TV zonder "V-hold" verticaalregelaar doordat het beeld mogelijk zal blijven rollen. Heeft de TV wel een dergelijke regelaar, dan kan een rollend beeld met deze regelaar tot stilstand worden gebracht. Bij bepaalde TV's zal het beeld verticaal inkrimpen waardoor er onderaan en bovenaan het beeld een zwarte rand ontstaat. Dit is een normaal bijverschijnsel van de NTSC → PAL konversie en duidt niet op een defect.

ATT SLÅ OM MELLAN PAL OCH NTSC

NOTERA:

- Försök inte att spela av en PAL laserskiva på en NTSC TV. Bilden blir svart / vit och utsträckt i ungefär 120% i vertikal riktning.
- De flesta modeller av det nyligen utvecklade nedräknings PAL-TV systemet känner av 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) och ändrar automatiskt vertikal amplitud, med resultat att bilden inte krymper vertikalt.
- Om din PAL TV inte har en V-Håll kontroll, kanske du inte kan titta på en NTSC skiva därför att bilden rullar. Om TV:n har en V-Håll kontroll, ställ in så att bilden slutar rulla. På en del TV-apparater kan bilden krympa vertikalt med svarta band längst upp och ned på bilden. Detta är inte ett fel i funktionen utan orsakas av omvandlingen mellan NTSC och PAL.

KIEZEN VAN DE VOERTAAL VOOR HET BEELDSCHERMDISPLAY



- Druk op de MENU toets.
 - Het menu verschijnt op het TV-scherm.
- Kies op de toets die in het menu overeenkomt met de gewenste taal (zie de afbeelding hierboven).
 - De aanduiding van de tweede taal knippert.
- Druk na het maken van de instelling weer op de MENU toets.
 - Het menuscherm verdwijnt.

Wenken:

- De gekozen voertaal blijft ingesteld zelfs als het toestel wordt uitgeschakeld (STANDBY).
- Voor nadere bijzonderheden omtrent de Engelse, Franse, Duitse en Italiaanse displays wordt verwezen naar het gedeelte "Omschakelen van het display".

ATT ÄNDRA SPRÅKET PÅ BILDVISNINGEN

1



- Tryck på MENU knappen.
 - Menyn visas på TV-skärmen.
- Tryck på knappen som överensstämmer med ditt val av språk i enlighet med indikeringen i menyn (se bilden ovan).
 - Namnet på det valda språket blinkar.
- Efter inställningen, tryck på MENU knappen igen.
 - Meny skärmen försvinner.

Tips:

- Inställning av språk kommer inte att försvinna ur minnet även om enheten ställs i beredskapsläge.
- För mer detaljerad beskrivning av visningen på engelska, franska, tyska och italienska språk, se beskrivningen i "Indikeringarnas visning på skärman".

PARA CAMBIAR DE FORMATO ENTRE PAL Y NTSC

NOTAS:

- No trate de reproducir un LD del formato PAL en un televisor del formato NTSC. La imagen aparecerá en blanco y negro y estirada en un 120% aproximadamente en la dirección vertical.
- La mayoría de los modelos más recientes del sistema de TV PAL detectan 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) y cambian automáticamente la amplitud vertical, evitando que la imagen se encoja en sentido vertical.
- Si su televisor PAL no dispone de control de retención vertical, tal vez no pueda ver discos NTSC porque la imagen quizás se desplace verticalmente. Si el televisor dispone de un control de retención vertical, ajústelo hasta que la imagen deje de desplazarse verticalmente. En algunos televisores, la imagen tal vez se encoja en sentido vertical, dejando bandas negras en la parte superior e inferior de la pantalla. Esto no es una avería, se debe a la conversión NTSC → PAL.

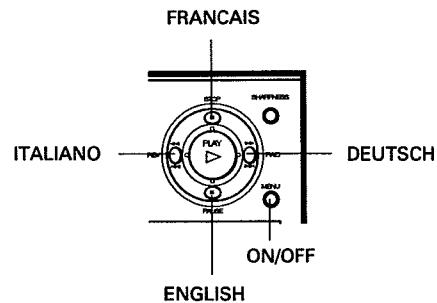
COMUTAÇÃO ENTRE OS SISTEMAS PAL E NTSC

OBSERVAÇÕES:

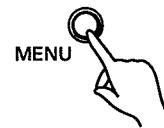
- Não tentar tocar um disco laser do sistema PAL com um televisor do sistema NTSC. A imagem aparecerá em preto e branco ampliada em cerca de 120% verticalmente.
- A maioria dos modelos com o novo sistema de televisão PAL com contagem regressiva detecta a frequência de 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) e comuta automaticamente a amplitude vertical, para obter um resultado sem compressão vertical.
- Caso o televisor PAL utilizado não disponha dum controlo de fixação vertical, pode acontecer de não ser possível assistir a um disco NTSC devido à rolagem da imagem. Caso o televisor disponha dum controlo de fixação vertical, ajustá-lo até que a imagem pare de rolar. Em alguns televisores, a imagem pode ser comprimida verticalmente, deixando faixas pretas na parte de cima e de baixo do ecrã. Isto não representa malfuncionamento pois é resultado da conversão NTSC a PAL.

PARA CAMBIAR EL IDIOMA DE LA VISUALIZACIÓN EN PANTALLA

2



3



1 Presione el botón MENU.

- El menú se visualizará en la pantalla del televisor.

2 Presione el botón correspondiente al idioma deseado como indica el menú (consulte la ilustración de arriba).

- El nombre del idioma seleccionado parpadeará.

3 Después de ajustar el idioma, presione de nuevo el botón MENU.

- La pantalla del menú desaparecerá.

Consejos:

- El ajuste del modo de idioma no se borrará de la memoria cuando la alimentación se ponga en el modo de espera.
- Para conocer detalles de las visualizaciones en los idiomas inglés, francés, alemán e italiano, consulte la descripción de "Cambio de visualización".

1 Accionar a tecla de quadro de selecção (MENU).

- O quadro de selecção é exibido no ecrã do televisor.

2 Accionar a tecla correspondente à língua desejada conforme indicado pelo quadro de selecção (referir-se à ilustração acima).

- A denominação da língua seleccionada pisca.

3 Depois de feito o ajuste, accionar a tecla de quadro de selecção (MENU) novamente.

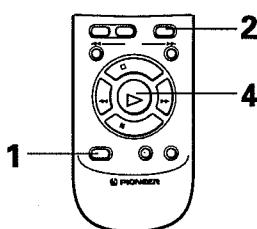
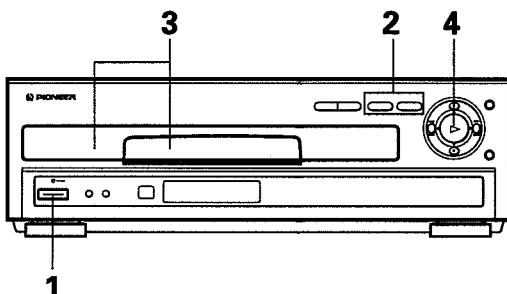
- O quadro de selecção desaparece.

Sugestões:

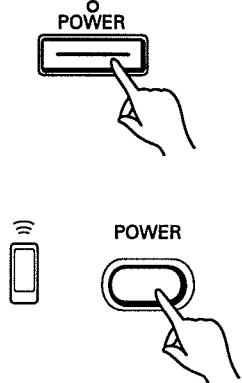
- O ajuste do modo de língua não é apagado da memória mesmo depois do aparelho ser posto no modo de prontidão.
- Para detalhes sobre as indicações de língua inglesa, francesa, alemã e italiana, referir-se à descrição provida em "Comutação de indicação na tela".

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

De toetsen op de afstandsbediening en voorpaneel met dezelfde naam of markering hebben eenzelfde functie.



1



1 Schakel het toestel aan.

- Als de ▲ toets op het voorpaneel wordt ingedrukt terwijl het toestel is uitgeschakeld (STANDBY), dan zal het toestel automatisch inschakelen en de disklade openschuiven.

2 Open de disklade.

- Als de OPEN/CLOSE toets van de afstandsbediening wordt ingedrukt na gebruik van de CD-speler, dan zal de CD-lade openen. Voor het spelen van een LD, druk op de LD OPEN/CLOSE (▲) toets op het voorpaneel.

3 Plaats een disk in de daarvoor bestemde uitsparing in de lade.

4 Start de weergave.

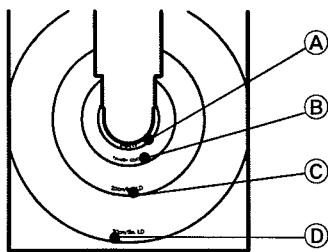
Wenken:

- Als het toestel STANDBY (uitgeschakeld) is, er een disk is geplaatst en op de ▶ toets wordt gedrukt, dan zal het toestel automatisch inschakelen en de weergave starten.

Plaatsen van de disk in de lade

Plaats een CD/CDV of enkelzijdige LD met het label omhoog, en plaats een dubbelzijdige LD met het label van de te spelen kant omhoog. Let erop een disk goed in de uitsparing voor het formaat van de betreffende disk te plaatsen.

**LD-lade:
Laserskivbricka:**



(A): CD-single: 8 cm

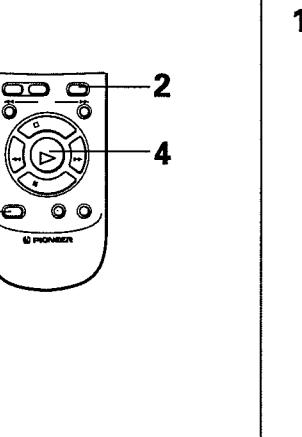
(B): CD, CDV, videosingle: 12 cm

(C): LD, LD-single: 20 cm

(D): LD: 30 cm

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Tangenter på skivspelarens framsida och på fjärrkontrollen som har samma benämning eller märkning fyller samma funktioner.



1 Slå på denna enhet .

- Om ▲ på frampanelen trycks in under STANDBY läge, så kommer strömmen att slås på automatiskt och skivbrickan att öppnas.

2 Öppna skivbrickan .

- När OPEN/CLOSE knappen på fjärrkontrollen trycks in efter att man har använt en CD-skiva, så kommer CD-skivbrickan att öppnas. För att spela av en laserskiva, tryck på LD OPEN/CLOSE (▲) knappen på frampanelen.

3 Lägg en skiva längs med den rätta urfasningen.

4 Börja avspelningen.

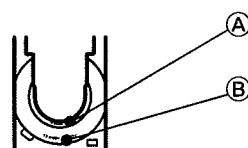
Tips:

- När ▶ trycks in i STANDBY läget med en skiva i spelaren, slås strömmen på automatiskt och avspelning börjar.

Skivposition

Den CD/CDV eller en enkelsidiga laserskiva ska placeras med etiketten uppåt och en dubbelsidig laserskiva ska placeras så att etiketten på den sida som ska avspelas riktas uppåt. Lägg skivorna korrekt efter urfasningarna för de enskilda storlekarna.

**CD-lade:
CD-skivbricka:**



(A): CD singel: 8 cm

(B): CD, CDV, videosingel: 12 cm

(C): LD, singellaserskiva: 20 cm

(D): LD: 30 cm

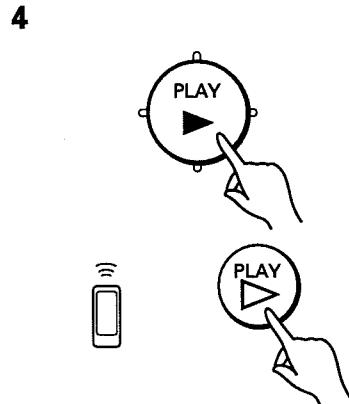
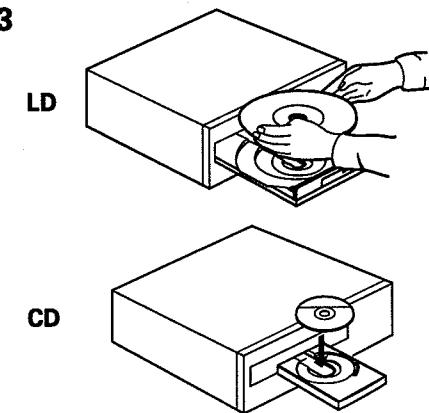
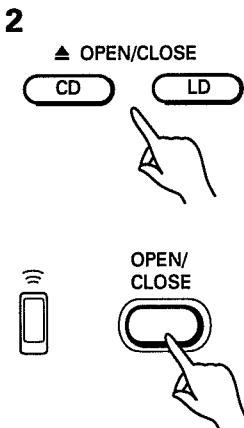
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función.

LD/CDV/CD

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

As teclas do painel frontal do aparelho e as teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação também têm a mesma função.



1 Conecte la alimentación de esta unidad.

- Si se presiona ▲ del panel delantero en el modo STANDBY, la alimentación se conectará automáticamente y la bandeja del disco se abrirá.

2 Abra la bandeja del disco.

- Cuando se presione el botón OPEN/CLOSE de la unidad de control remoto después de utilizar un CD, la bandeja del CD saldrá al exterior. Para reproducir un LD, presione el botón LD OPEN/CLOSE del panel delantero.

3 Ponga un disco en la ranura apropiada.

4 Inicie la reproducción.

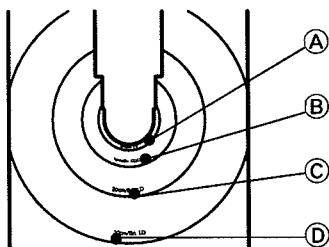
Consejo:

- Cuando se presione ► en el modo STANDBY habiendo un disco en el reproductor, la alimentación se conectará automáticamente y la reproducción empezará.

Posición de colocación del disco

Los discos CD/CDV o los discos LD de un solo lado deberán colocarse con el lado de la etiqueta hacia arriba; los discos LD de dos lados deberán colocarse de forma que el lado que vaya a ser reproducido quede hacia arriba. Ponga correctamente los discos en la ranura guía suministrada para cada tamaño.

**Bandeja de discos LD:
Prato de disco laser:**



- (A): CD sencillo: 8 cm
- (B): CD, CDV, vídeo sencillo: 12 cm
- (C): LD, LD sencillo: 20 cm
- (D): LD: 30 cm

1 Ligar a alimentação deste aparelho.

- O accionar da tecla ▲ do painel frontal no modo de prontidão (STANDBY) faz com que a alimentação seja ligada e o compartimento de disco aberto automaticamente.

2 Abrir o compartimento de disco.

- Quando a tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) da unidade de controlo remoto é accionada depois de usar um compacto digital, o compartimento de disco compacto digital abre. Para tocar um disco laser, accionar a tecla de abrir/fechar disco laser (LD OPEN/CLOSE ▲) do painel frontal.

3 Colocar um disco encaixando-o na ranhura guia apropriada.

4 Dar início à operação de reprodução.

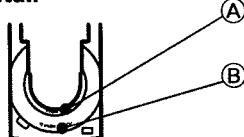
Tips:

- Quando a tecla ► é accionada no modo de prontidão (STANDBY) com um disco instalado no aparelho, a alimentação é ligada e a reprodução é iniciada automaticamente.

Posição de instalação do disco

Um disco compacto digital/videodigital ou um disco laser simples deve ser colocado com o lado do rótulo virado para cima. No caso dum disco laser de dois lados, este deve ser colocado com o rótulo do lado a ser reproduzido virado para cima. Colocar os discos correctamente encaixando-os na ranhura guia correspondente a seu tamanho.

**Bandeja de discos CD:
Prato de compacto digital:**



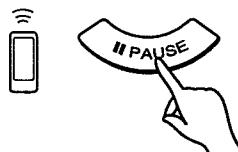
- (A): Compacto digital simples: 8 cm
- (B): Compacto digital, compacto videodigital: 12 cm
- (C): Disco laser, disco laser simples: 20 cm
- (D): Disco laser: 30 cm

(A) De weergave tijdelijk onderbreken

Tillfällig paus under skivspelning

Para hacer una pausa temporal durante la reproducción

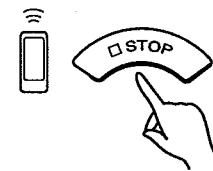
Para interromper temporariamente a reprodução

**(B) De weergave stoppen**

Hur skivspelningen avbryts

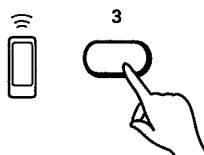
Para parar la reproducción

Para interromper definitivamente a reprodução



- (A) Het geluid en of videobeeld wordt uitgeschakeld. Druk nogmaals op de **II** toets om de weergave weer vanaf het punt te starten waar de pauzfunctie werd ingeschakeld. Tijdens pauze bij weergave van een disk of LD die met het NTSC formaat is opgenomen, wordt een stilbeeld weergegeven.
- (B) Druk op de **■** toets om de weergave te stoppen.
- (C) Druk op de **▲** of **▶** toets om de lade te sluiten nadat de disk is verwijderd.

- (A) Ljudet och/eller bilden försvisser. Tryck en gång till på **II** för att fortsätta skivspelningen från punkten där pausen kopplades in. En stillbild visas på skärmen när du gör en paus vid avspelning av en laserskiva som spelats in i NTSC-formatet.
- (B) För att stoppa avspelning, tryck på **■**.
- (C) Tryck på **▲** eller **▶** för att stänga skivtallriken efter att skivan tagits bort.

**Weergave starten vanaf een bepaald fragment (of "chapter" beeldfragment)****<Direkt zoeken>**

Druk op de cijfertoets die overeenkomt met het fragment waarmee u de weergave wilt starten.

(Voorbeeld) Weergave vanaf fragment Nr. 3.

Opzoeken van fragmentnummer 10 of hoger:Gebruik de **+10** toets(Voorbeeld) Instellen van nummer 17: **+10**, **7**Instellen van nummer 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0****<Normal search>**

De "chapter" fragmenten kunnen tevens worden opgezocht met gebruik van de CHP/TM toets.

(Voorbeeld) Instellen van fragment Nr. 17

CHP/TM **CHP/TM** **1** **7** **▶**De **+10** toets is in dit geval niet bruikbaar.**Att spela av önskat kapitel eller melodi****<Direktavsköning>**

Tryck ner nummerknappen för det kapitel / melodinummer som ska avspelas först.

(Exempel) Att spela av från kapitel / melodinummer. 3

Att söka efter kapitel eller melodinummer 10 eller därröver:Använd **+10** knappen(Exempel) Att mata in 17: **+10**, **7**Att mata in 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0****<Normal avsökning>**

Kapitel kan också avsökas genom att använda CHP/TM.

(Exempel) För att söka efter kapitel nr. 17

CHP/TM CHP/TM 1 7 >

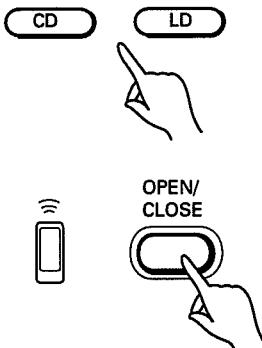
CHP/TM **CHP/TM** **1** **7** **▶****+10** knappen kan inte användas i detta fall

PARA REPRODUCIR UN LD, CDV O CD (Continuación)

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER, COMPACTO DIGITAL OU COMPACTO VIDEODIGITAL (continuação)

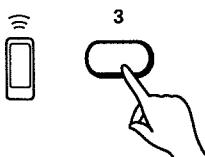
- © To stop playback and take out the disc
Pour arrêter la lecture et retirer le disque
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco

▲ OPEN/CLOSE



- (A) El sonido y/o la imagen desaparece. Presione II otra vez para reanudar la reproducción desde el punto donde se activó la pausa. Cuando se haga una pausa en la reproducción de un LD grabado en el formato NTSC se visualizará una imagen fija en la pantalla.
(B) Para detener la reproducción, presione ■.
(C) Después de retirar el disco del plato, presione ▲ o ► para cerrar el plato.

- (A) O som e/ou imagem desaparecem. Accionar a tecla de pausa (II) novamente para dar continuidade à operação de reprodução a partir do ponto onde o modo de pausa foi activado. Quando uma pausa é activada durante a reprodução dum disco laser (LD) de gravado no sistema NTSC, uma imagem congelada é exibida no ecrã.
(B) Para parar a reprodução, accionar a tecla ■.
(C) Depois de remover o disco do prato, accionar a tecla (▲) ou a de reprodução (►) para fechar o compartimento do prato do disco.



Para reproducir desde el capítulo o la pista deseado

<Búsqueda directa>

Presione el botón del dígito del capítulo/pista que vaya a reproducir en primer lugar.

(Ejemplo) Para reproducir desde el capítulo/pista número 3

Para buscar el capítulo o la pista número 10 o superior:

Utilice el botón +10

(Ejemplo) Para introducir 17: +10, 7

Para introducir 30: +10, +10, +10, 0

<Búsqueda normal>

Los capítulos también se pueden buscar utilizando CHP/TM.

(Ejemplo) Para buscar el capítulo N° 17

CHP/TM CHP/TM 1 7 ►

El botón +10 no se podrá utilizar en este caso.

Para reproduzir a partir do capítulo ou faixa desejado

<Busca directa>

Accionar a tecla de dígito com o número de capítulo/faixa a ser reproduzido primeiramente.

(Exemplo) Para reproduzir a partir do capítulo/faixa N° 3

Para buscar um número de capítulo ou faixa a partir de 10:

Utilizar a tecla +10

(Exemplo) Para lançar o número 17: +10, 7

Para lançar o número 30: +10, +10, +10, 0

<Busca normal>

Capítulos também podem ser buscados usando a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).

(Exemplo) Para buscar o capítulo N° 17

CHP/TM CHP/TM 1 7 ►

A tecla +10 não pode ser utilizada neste caso.

WEERGAVE VAN EEN LD, DCV OF CD (Vervolg)

Omschakelen van de audiofunktie

Met elke druk op de AUDIO toets wordt op een andere audiofunktie overgeschakeld. Enkele van de zo instelbare functies zijn:

- puur analoge geluidsweergave van een disk opgenomen met digitaal geluid;
- één-kanaal weergave van een stereo disk;
- audio naar keuze van een multiplex disk.

LD

LD van het NTSC formaat met digitale en analoge audio

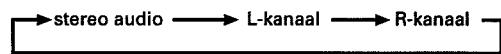
De geluidsweergave kan worden overgeschakeld tussen digitale audio, analoge audio, alleen L- of R-kanaal of stereo audio.



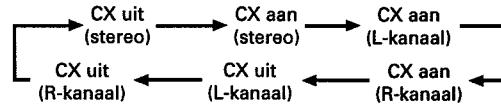
Met een multi audio-disk (Een LD van het NTSC systeem voorzien van het MULTI AUDIO teken), kunt u de diverse op de disk opgenomen audiosporen beluisteren. Gebruik de AUDIO toets voor het instellen van het analoge of digitale audiospoor voor de linker (1/L) of rechter (2/R) kanalen.

NTSC formaat LD met analoge audio

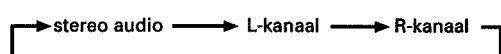
- In geval van een disk gekodeerd met CX automatisch schakelbare signalen



- In geval van een disk niet gekodeerd met CD automatisch schakelbare signalen



CD, CDV of PAL formaat LD's met alleen digitale audio



UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA (forts.)

Att slå om ljudet

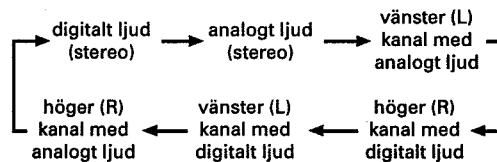
Varje gång som AUDIO trycks ner under avspelning, ändras ljudutgången. För att tex.;

- bara höra det analoga ljudet på en skiva med digitalt ljud
- bara höra en kanal på en stereo skiva
- välja ljud från en flerkanalskodad laserskiva.

Laserskiva

Laserskiva av formatet NTSC med både digitalt och analogt ljud

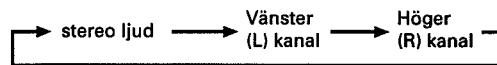
Ljudkällan kan ändras mellan digitalt ljud, analogt ljud, vänster (L) kanal och höger (R) kanal i stereo.



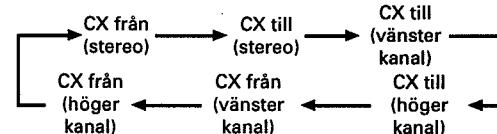
På en skiva med multiljud (en NTSC-skiva med märket MULTI AUDIO) går det att lyssna på de olika ljudspår som spelats in på skivan genom att använda AUDIO till att välja digitalt eller analogt ljudspår och mellan de vänstra (1/L) och högra (2/R) kanalerna.

NTSC laserskiva med analogt ljud

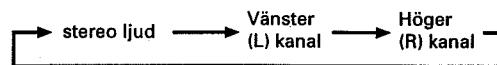
- Med en skiva kodad med CX automatiska omslagsignalen



- Med en skiva som inte är kodad med CX automatiska omslagsignalen



CD, CDV eller PAL laserskiva med endast digitalt ljud.



PARA REPRODUCIR UN LD, CDV O CD (Continuación)

Comutación de audio

Cada vez que presione AUDIO durante la reproducción, la salida de audio se comutará. Por ejemplo:

- para escuchar solamente el audio analógico de un disco con audio digital
- para escuchar solamente un canal de un disco estéreo
- para seleccionar el audio de un disco múltplex

LD

LD del formato NTSC con audio digital y analógico

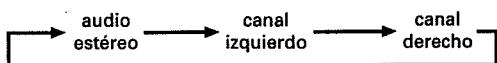
La fuente de audio se podrá comutar entre audio digital, audio analógico, canal izquierdo, canal derecho y audio estéreo.



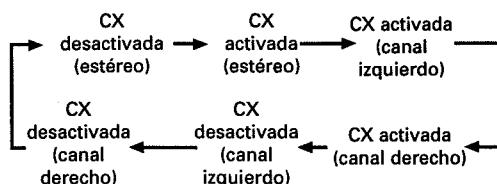
Con un disco multiaudio (un sistema NTSC con la marca MULTIAUDIO), usted podrá escuchar varias pistas de audio grabadas en el disco utilizando para ello AUDIO para seleccionar las pistas de audio analógico o digital, y para seleccionar entre el canal izquierdo (1/L) o el derecho (2/R).

LD del formato NTSC con audio analógico

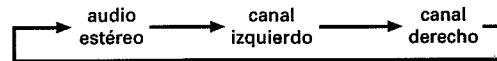
- Con un disco codificado con señales de comutación automática CX



- En un disco sin codificar con señales de comutación automática CX



CD, CDV o LD del formato PAL con audio digital solamente



REPRODUÇÃO DE DISCO LASER, COMPACTO DIGITAL OU COMPACTO VIDEODIGITAL (continuação)

Comutação de áudio

Cada vez que a tecla de áudio (AUDIO) é acionada durante a reprodução, a saída de áudio é comutada. Por exemplo:

- Para escutar somente ao áudio analógico dum disco com áudio digital
- Para escutar somente um canal dum disco estereofónico
- Para seleccionar o áudio dum disco multiplex

Disco laser

Disco laser do sistema NTSC com áudio digital e analógico

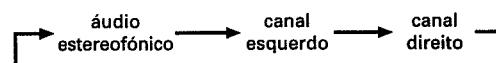
A fonte de áudio pode ser comutada entre áudio digital, áudio analógico, canal esquerdo e canal direito de som estereofónico.



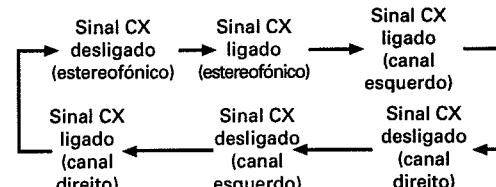
Com um disco multisonoro (disco laser do sistema NTSC que leva a marca MULTIAUDIO), pode-se escutar às várias faixas sonoras gravadas no disco usando o selector áudio (AUDIO) para comutar entre as faixas e analógico e para comutar entre os canais esquerdo (1/L) e direito (2/R).

Disco laser do sistema NTSC com áudio analógico

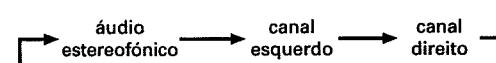
- Com um disco codificado com sinais de comutação automática CX



- Com um disco não codificado com sinais de comutação automática CX



Compacto digital, compacto videodigital ou disco laser do sistema PAL só com áudio digital



WEERGAVE VAN EEN LD, DCV OF CD (Vervolg)

Voorkom problemen en let op de volgende punten.

- Plaats alleen een disk in de disklaade. Plaats geen andere voorwerpen.
- Verplaats de speler niet tijdens weergave van een disk, daar de disk hierdoor mogelijk wordt bekrast.
- Let op uw vingers tijdens het sluiten van de disklaade. Zorg dat kinderen hun handen niet in de disklaade stoppen. Dit kan letsel veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen aangaande het plaatsen van een disk

- Plaats nooit meer dan één disk in de lade. Twee disks op elkaar plaatsen, veroorzaakt krassen of beschadiging aan het toestel zelf.
- U hoeft geen adapter in de lade te plaatsen. Met deze speler kunnen de diverse typen disks zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- Kontroleer met CD's, CDV disks en eenzijdige LD's dat de disk met het label naar boven wordt geplaatst.

Weergave van kant A of kant B

In deze beschrijving wordt met kant A de kant bedoeld die boven ligt wanneer de disk op de disktafel is geplaatst. Kant B is de tegengestelde kant. Er bestaat mogelijk een verschil met de A en B kanten van de disk als opgenomen op de disk en als beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

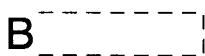
Plaats om verwarring te voorkomen de disk zodanig dat het label met "SIDE A" naar boven wijst.

Weergave van uitsluitend kant A: Indien de kant met het "SIDE A" label boven ligt, drukt u op DISC SIDE A. Druk niet op ►. De speler schakelt na weergave van kant A in de stopfunktie. **Weergave van uitsluitend kant B:** Druk op DISC SIDE B. Druk niet op ►. De speler schakelt na weergave van kant B in de stopfunktie.

Indien de disk het label "SIDE B" boven geplaatst is, wordt kant B weergegeven als u op DISC SIDE A drukt en kant A door op DISC SIDE B te drukken.

Display wanneer van diskkant wordt verwisseld:

- Van kant A naar B



- Van kant B naar A



Disks met het CX symbool

Disks voorzien van het CX symbool zijn opgenomen met het CX ruisonderdrukkingssysteem voor een krachtige reproduktie van de audio met minimale ruis. (Alleen analoge audio.) Sommige disks met het CX symbool zijn echter niet met de signalen gekodeerd waarmee het toestel automatisch op het CX systeem overschakelt. Druk daarom op de AUDIO toets van de afstandsbediening indien er sprake van ruis is tijdens de weergave van een disk met het CX symbool.

- CX Is een handelsmerk van CBS Inc. Deze speler voldoet aan de eisen van CX EXPANDING SPECIFICATION.

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA (forts.)

Var nogå med det följande för att undvika fel funktioner:

- Placer aldrig någonting förutom en skiva på skivtallriken.
- Flytta inte skivspelaren medan skivspelning pågår. Det kan orsaka repor på skivan.
- Akta fingrarna så att de inte fastnar på skivtallriken när den dras in i skivspelaren. Kontrollera också att barnen inte för in handen i skivspelaren när skivtallriken står öppen. Det kan orsaka svåra skador.

Att observera angående laddning av skivor

- Placer aldrig mer än en skiva på skivtallriken. Skivorna kan repas och det kan uppstå skador om två skivor sätts ovanpå varandra.
- Alla typer av skivor kan spelas på denna skivspelare utan att använda en skivtillsats. Placera därför aldrig en skivtillsats på skivtallriken.
- Vid användning av CD-, CDV- och enkelsidiga LD-diskar skall du alltid försäkra dig om att sätta i disken med etikettsidan uppåt.

Avspelning genom att specificera sidan A eller B

I nedanstående beskrivning avser sidan A den sida som är vänd uppåt när skivan placeras på skivtallriken, och sidan B avser således den motsatta sidan.

Tänk på att detta kan skilja sig från de verkliga sidorna A och B såsom de spelats in på skivan.

Vi rekommenderar att skivan placeras med sidan märkt "SIDE A" vänd uppåt.

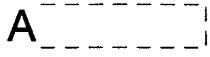
Att spela enbart sidan A: Kontrollera att sidan märkt "SIDE A" är vänd uppåt och tryck på DISC SIDE A utan att tryck på ►. Enheten stoppas då efter att ha spelat sidan A. Om skivan placeras med sidan märkt "SIDE B" vänd uppåt, kommer DISC SIDE A att spela sidan B medan DISC SIDE B spelat sidan A.

Display när skivsidan ändras

- Att ändra från sidan A till sidan B



- Att ändra från sidan B till sidan A



Skivor med märket CX

Skivor märkta med CX är inspelade med brusreduceringssystemet CX för att frambringa en mäktig ljudåtergivning med väldigt lite brus. (Gäller enbart analoga ljud.) Vissa av skivorna försedda med detta märke CX har dock inte kodats med de nödvändiga signaler som behövs för att skivspelaren automatiskt ska kopplas om till läget CX. Tryck på AUDIO på fjärkontrollen vid uppspelning av en skiva med märket CX om det förekommer brus eller om ljudet går i vågor.

- Märket CX är CBS Inc:s varumärke. Denna skivspelare lever upp till föreskrifterna i CX EXPANDING SPECIFICATION.

PARA REPRODUCIR UN LD, CDV O CD (Continuación)

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de discos puede realizarse sin necesidad de utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador para reproducir discos en este aparato.
- Con discos CD, CDV y LD de un solo lado, no se olvide de introducir los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba.

Reproducción especificando el lado A o el B

En esta descripción, el lado A se refiere a la superficie que queda hacia arriba al poner el disco en la bandeja, y el lado B se refiere al lado opuesto.

Tenga en cuenta que estos lados no serán siempre los lados A y B marcados en el disco.

Se recomienda poner el disco de forma que el lado "SIDE A" quede hacia arriba.

Para reproducir solamente el lado A, cuando el disco con el lado "SIDE A" quede hacia arriba, pulse DISC SIDE A sin pulsar ▶. El reproductor se parará después de haber reproducido el lado A. **Para reproducir solamente el lado B, pulse DISC SIDE B sin pulsar ▶.** El reproductor se parará después de haber reproducido el lado B. Si el disco ha sido colocado con el lado "SIDE B" hacia arriba, pulsando DISC SIDE A se reproduce el lado B y pulsando DISC SIDE B se reproduce el lado A.

Visualización cuando se cambie el lado del disco

- Cambio del lado A al B



- Cambio del lado B al A



Discos con la marca CX

Los discos que tengan la marca CX han sido grabados con el sistema de reducción de ruidos CX, para lograr una potente reproducción del sonido con un mínimo de ruidos. (Audio analógico solamente) Sin embargo, algunos discos con la marca CX no están codificados con las señales necesarias para instruir al aparato que conecte automáticamente el sistema CX. Si al reproducir un disco con la marca CX el sonido no es adecuado, presione el botón AUDIO del mando a distancia.

- CX es una marca registrada de CBS Inc. Este reproductor satisface las ESPECIFICACIONES DE EXPANSION DE CX.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER, COMPACTO DIGITAL OU COMPACTO VIDEODIGITAL (continuação)

Para evitar malfuncionamento, deve-se observar cuidadosamente as instruções abaixo indicadas.

- Além de discos, não colocar objecto algum sobre o prato.
- Não deslocar o aparelho durante a reprodução do disco pois isto pode arranhá-lo.
- Tomar cuidado para não deixar o dedo preso no prato do disco quando este é recolhido para dentro de seu compartimento. Outrossim, tomar cuidado para evitar que crianças ponham suas mãos dentro do aparelho enquanto o compartimento está aberto pois isto pode causar-lhes ferimentos.

Precauções relativas à instalação do disco

- Não colocar mais de um disco sobre o prato. Caso dois discos sejam colocados um em cima do outro no prato, estes podem ficar arranhados e/ou isto pode causar malfuncionamento do aparelho.
- Com este aparelho, a reprodução de todos os tipos de disco é executada sem a necessidade de utilizar-se um adaptador. Portanto, não se deve usar adaptador algum com este aparelho.
- No caso de discos compactos digitais sonoros, discos compactos digitais audiovisuais e discos laser unilaterais, colocar os discos sempre e exclusivamente com o rótulo virado para cima.

Reprodução com especificação de lado A ou B

Nesta descrição, o lado A refere-se ao lado que fica para cima quando o disco é colocado sobre o prato, e o lado B refere-se ao lado que fica para baixo.

Note-se que nem sempre correspondem aos lados A e B como gravados no disco.

Recomenda-se colocar o disco sobre o prato de maneira que o lado que A (com a indicação "SIDE A") fique virado para cima.

Para tocar somente o lado A, quando o disco está sobre o prato com o lado que leva a indicação "SIDE A" virado para cima, acionar DISC SIDE A sem acionar a tecla de reprodução ▶. O aparelho pára depois de tocar o lado A. **Para tocar somente o lado B, acionar DISC SIDE B sem acionar a tecla de reprodução ▶.** O aparelho pára depois de tocar o lado B. Caso o disco seja colocado sobre o prato com o lado que leva a indicação "SIDE B" virado para cima, o acionar de DISC SIDE A faz com que o lado B seja reproduzido e o acionar de DISC SIDE B faz com que o lado A seja reproduzido.

Indicação quando da comutação de lado de disco

- Comutação do lado A ao lado B



- Comutação do lado B ao lado A



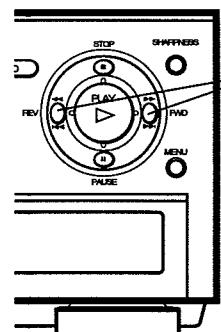
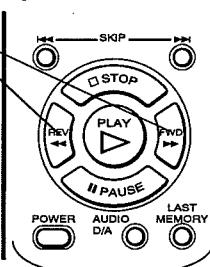
Discos que levam a marca CX

Discos com a marca CX são gravados através do sistema de redução de ruído CX, o qual proporciona poderosa reprodução de áudio com um mínimo de ruído (somente áudio analógico). Contudo, alguns discos que levam a marca CX não são codificados com os sinais necessários para instruir o aparelho a comutar automaticamente ao sistema CX. Caso o som apresente muito ruído ou ondulação quando um disco que leva a marca CX é reproduzido, deve-se acionar a tecla áudio (AUDIO) da unidade de controlo remoto.

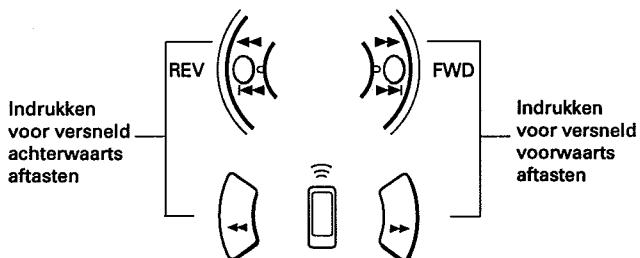
- CX é uma marca registrada da CBS Inc. Este aparelho conforma com as especificações de expansão CX.

EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)

Voorpaneel
FrontpanelSCAN regelaar
Reglaget SCANAfstandsbedienomg
Fjärrkontrollenhet

Scan (Handbediend aftastzoeken) – Zoeken door versnelde voorwaarde of achterwaartse weergave
Als de fragment/handzoektoets tijdens weergave wordt ingedrukt, zal de disk versneld voorwaarts of achterwaarts worden weergegeven. Er zijn drie "scan" aftastfunkties.



Lage snelheid aftasten: De aftastsnelheid is circa 10x de normale weergavesnelheid.

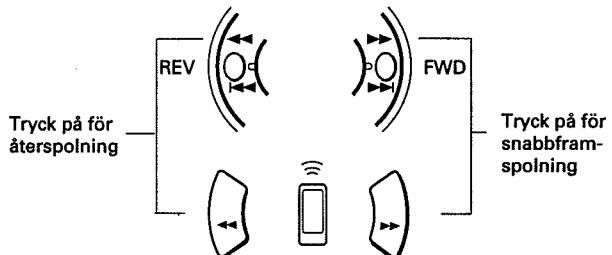
Hoge snelheid aftasten: De aftastsnelheid is circa 30x de normale weergavesnelheid.

Helder beeld aftasten: Bij deze aftastfunktie blijft het beeld helder.

- Hoge snelheid aftasten is niet mogelijk met het beeld van een CDV.
- De clear scan functie werkt niet met CD's of audiogedeelten van CDV's.
- When an NTSC system LD is palyed back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, teh palyer enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.
- Helder beeld aftasten is niet mogelijk met CD's of het audio gedeelte van CDV's.
- Bij helder beeld aftasten zal bij instelling van digitaal geluid van digitale disks het volume sterk worden verlaagd.
- In de overige gevallen wordt het geluid onderdrukt.
- Het beeld kan tijdens het aftasten storing ondervinden. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Normaalgesproken vindt hoge of lage snelheid aftasten plaats. Voor gebruik van de functie voor helder beeld aftasten, druk op de DISPLAY toets van de afstandsbediening om het beeld te tonen en druk vervolgens op de < > of >> toets. De eerste twee sekonden na het indrukken van de toets vindt lage snelheid aftasten plaats, en daarna wordt overgeschakeld op hoge snelheid aftasten.

Avsökning (manuell avsökning) – Avsökning med hjälp av snabbframspolning eller återspolning
När melodi/manuell avsökningsknappen trycks in under avspelning går avspelningen snabbt framåt eller bakåt. Det finns tre avsökningsfunktioner.



Långsam avsökning: Avsökningshastigheten blir cirka gånger 10 den normala avspelningshastigheten.

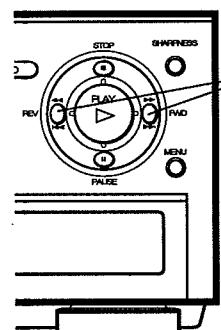
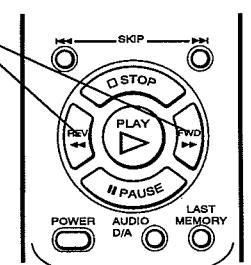
Snabb avsökning: Avsökningshastigheten blir cirka gånger 30 den normala avspelningshastigheten.

Klar avsökning: Bilden kanske inte fladdrar med denna funktion.

- I videodel på CDV, kan snabb avsökning inte användas.
- På CD-skivor och ljuddelen på CDV-skivor kan det klara avsökningsläget inte användas.
- When an NTSC system LD is palyed back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, teh palyer enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.
- Med CD-skivor eller ljuddel på CDV, kan klar avsökning inte användas.
- Under klar avsökning, när digitalt ljud väljs med digitala ljudskivor, så hörs ljudet svagt.
- Med CD-skivor eller ljuddel på CDV, så hörs ljudet svagt under avsökningen.
- Andra: Ljudet uteblir.
- Bilden på skärmen kan bli störd under avsökning, men det är ingenelffunktion.

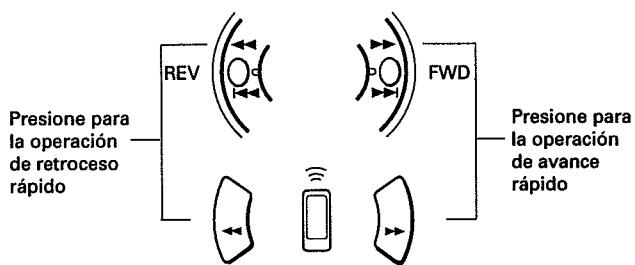
Vanligtvis använder man sig av långsam eller snabb avsökningshastighet. För att använda dig av klar avsökning, tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen så att du kan se skärmen och tryck sedan på << eller >>. Under cirka två sekunder efter att knappen har tryckts in kommer långsam avsökning att genomföras, sedan går enheten över till snabb avsökning.

PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)

Panel frontal
Pinel frontalControl SCAN
Controlo de exploração (SCAN)Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Exploración (Búsqueda manual) – Búsqueda utilizando el avance rápido o el retroceso rápido

Cuando se presione el botón de pistas/búsqueda manual en el modo de reproducción, la reproducción avanzará o retrocederá a alta velocidad. Hay tres modos de exploración.



Modo de exploración a baja velocidad: La velocidad de exploración es unas 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

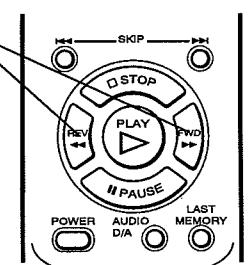
Modo de exploración a alta velocidad: La velocidad de exploración es unas 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploración clara: La imagen no fluctuará en este modo.

- El modo de exploración a alta velocidad no se puede utilizar con la parte de vídeo de un CDV.
- Con CDs o con la parte de audio de CDVs, el modo de exploración clara no podrá realizarse.
- When an NTSC system LD is palyed back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, teh palyer enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.
- El modo de exploración clara no se puede utilizar con CDs ni con la parte de audio de CDVs.
- En el modo de exploración clara, cuando se seleccione el sonido digital con discos de audio digital, el sonido se oirá con un volumen bajo.
- Con CDs o con la parte de audio de CDVs, el sonido se oirá con un volumen bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido se silencia.
- La imagen de la pantalla tal vez se altere durante la exploración, pero esto no es ninguna avería.

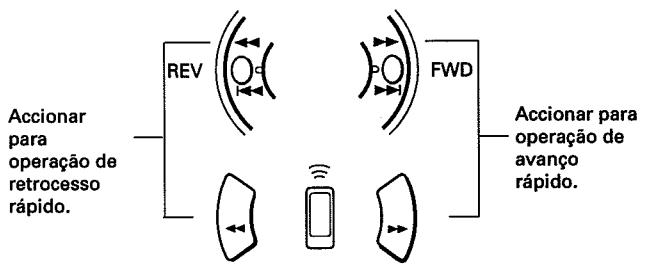
Normalmente se realiza la exploración a baja velocidad y la exploración a alta velocidad. Para realizar la exploración clara, presione DISPLAY de la unidad de control remoto para visualizar la pantalla y luego presione **◀▶** o **◀▶**. Durante unos dos segundos después de haber presionado el botón se realizará la exploración a baja velocidad, y luego la unidad se pondrá en el modo de exploración a alta velocidad.

BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)

Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Busca manual – Busca com avanço ou retrocesso rápido

Quando a tecla de busca de faixa/manual é accionada no modo de reprodução, a reprodução avança ou retrocede a alta velocidade. Há três modos de exploração.



Modo de exploração lenta: Deste modo, a velocidade de exploração chega a cerca de 10 vezes a velocidade de reprodução padrão.

Modo de exploração rápida: Deste modo, a velocidade de exploração chega a 30 vezes a velocidade de reprodução padrão.

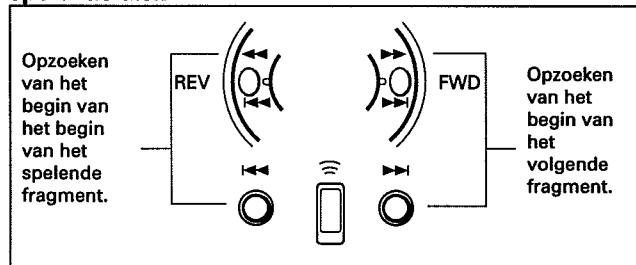
Modo de exploração clara: A imagem não flutua neste modo.

- Com a parte de vídeo dum compacto videodigital, o modo de exploração em alta velocidade não pode ser executado.
- Com discos compactos digitais ou videodiscos compactos digitais, não é possível executar a exploração clara.
- When an NTSC system LD is palyed back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, teh palyer enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.
- Com compactos digitais ou a parte de áudio de compactos videodigitais, o modo de exploração clara não pode ser executado.
- No modo de exploração clara, quando o som digital é seleccionado com discos audiodigitais, o som é ouvido a um volume baixo.
- Com compactos digitais ou a parte de áudio de compactos videodigitais, o som é ouvido a um volume baixo durante a exploração.
- Em outros casos, o som é silenciado.
- A imagem no ecrã pode aparecer perturbada durante a reprodução, mas isto não consiste em malfuncionamento.

Normalmente, exploração em baixa e alta velocidades são executadas. Para executar uma exploração clara, accionar a tecla de exhibição (DISPLAY) da unidade de controlo remoto para exhibir o quadro e accionar então a tecla **◀▶** ou **◀▶**. Por cerca de dois segundos depois da tecla ser accionada, a operação de exploração em baixa velocidade é executada e, a seguir, o aparelho entra no modo de exploração em alta velocidade.

OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/ "CHAPTER" FRAGMENT

◀◀▶▶| Fragmentzoeken – Opzoeken van het begin van een bepaald fragment (of "chapter" fragment) van de spelende disk



Druk zo vaak als nodig op de betreffende toets, of blijf de toets even ingedrukt houden (alleen afstandsbediening), om meerdere fragmenten achter elkaar te verspringen.

- De weergave start als vanuit de stopfunkie op de ▶◀◀◀ or ▶▶▶▶ toets op het voorpaneel wordt gedrukt.

OPMERKING:

Deze functie is niet bruikbaar met een disk waarop geen "chapter" fragmentnummers zijn opgenomen.

Geheugen laatste weergavepunt (LD)

De weergave van een LD kan worden hervat vanaf het punt waar het laatst werd gestopt.



Laat de disk in de speler nadat de weergave van de LD werd gestopt met de ■ toets. Druk op de LAST MEMORY toets.

(A) Hervatten van weergave vanaf het stoppunt:

Druk eenmaal op de LAST MEMORY toets. De weergave start vanaf het punt net voor waar op de ■ toets werd gedrukt.

(B) Herhaling van het laatste gespeelde gedeelte door beurtelings 2 sekunden versneld en op normale snelheid weer te geven tot net voor het punt waar de weergave werd gestopt.

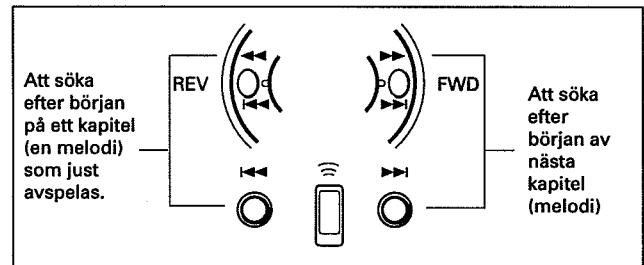
Druk tweemaal op de LAST MEMORY toets.

De weergave start vanaf het begin van de disk door beurtelings 2 sekunden normaal en versneld weer te geven. De speler schakelt over op normale weergave net voor het punt waar op de ■ toets werd gedrukt.

Als de LAST MEMORY toets tijdens versnelde voorwaartse weergave wordt ingedrukt, zal net voor het punt waar de weergave het laatst werd gestopt worden overgeschakeld op normale weergave.

ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI

◀◀▶▶| Kapitel (melodier) överhoppning – Att söka efter början på ett kapitel/en melodi på skivan som avspelas



Tryck på knappen upprepade gånger eller håll den intyckt (endast på fjärrkontrollen) och kapitel (melodier) kommer att hoppas över i turordning.

- När ▶◀◀◀ eller ▶▶▶▶ på frampanelen trycks in i stoppläge så börjar avspelningen.

NOTERA:

Denna funktion kan inte användas med en skiva som inte har kapitelnumren inspelade.

Sista minnet (laserskiva)

När avspelningen av en laserskiva avbryts, så kan man senare börja där den avbröts.

Efter att avspelningen av en laserskiva avbrutits tryck på ■ och lämna skivan kvar i spelaren. Tryck sedan på LAST MEMORY.

(A) För att återgå till avspelningen där den avbröts:

Tryck en gång på LAST MEMORY knappen. Avspelningen börjar lite innan det ställe där ■ trycktes in

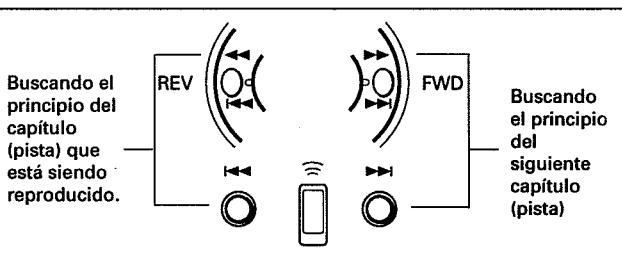
(B) Avspelning av den sist spelade delen, upprepa normal avspelning under cirka 2 sekunder och avspelning med snabbframspolning omväxlande och sedan normal avspelning från det ställe där avspelningen stoppades.

Tryck två gånger på LAST MEMORY knappen.

Avspelningen börjar från början av skivan, upprepa normal avspelning under cirka 2 sekunder och avspelning med snabbframspolning omväxlande. Spelaren återgår sedan till normal avspelning en aning före det ställe där ■ trycktes in. När LAST MEMORY trycks in under avspelning med snabbframspolning, kommer normal avspelning att börja en aning före det ställe där föregående avspelning avbröts.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

◀◀▶▶ Salto de capítulo (Pista) – Para buscar el principio de un capítulo/pista del disco que esté siendo reproducido



Presione repetidamente un botón o manténgalo presionado (en la unidad de control remoto solamente). Los capítulos (pistas) se saltarán sucesivamente.

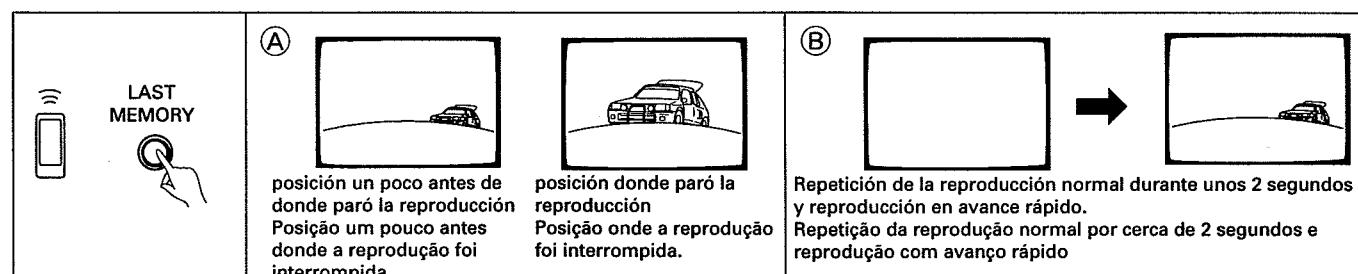
- Cuando se presione **◀◀◀◀ o ▶▶▶▶** del panel delantero en el modo de parada, la reproducción empezará.

NOTA:

Esta función no se podrá utilizar con un disco que no tenga grabados números de capítulo.

Memoria del punto de interrupción (LD)

Cuando pare la reproducción de un LD, ésta podrá ser reanudada desde el punto donde fue interrumpida.



Después de parar la reproducción de un LD presionando ■, deje el disco en el reproductor. Presione LAST MEMORY.

Ⓐ Para reanudar la reproducción desde donde paró la reproducción:

Presione una vez LAST MEMORY. La reproducción empezará un poco antes del punto donde se presionó el botón ■.

Ⓑ Reproducción de la última parte reproducida, repetición de la reproducción normal durante unos 2 segundos y avance rápido alternativo, y luego reproducción normal desde un punto que queda un poco antes del punto donde se paró la reproducción.

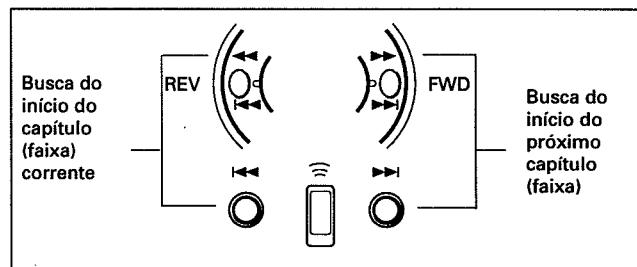
Presione dos veces LAST MEMORY.

La reproducción empezará desde el principio del disco, repitiendo la reproducción normal durante 2 segundos y la reproducción en avance rápido alternativamente. Luego, el reproductor entra en el modo de reproducción normal un poco antes del punto donde se presionó el botón ■.

Cuando se presione LAST MEMORY durante la reproducción en avance rápido, la reproducción normal empezará desde un punto un poco antes de donde paró la reproducción anterior.

BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR

◀◀▶▶ Supressão de capítulo (faixa) – Busca do inicio dum capítulo/faixa do disco corrente



Accionar uma tecla repetidamente ou mantê-la accionada (somente com a unidade de controlo remoto); os capítulos (faixas) são então saltados em sucessão.

- Quando a tecla **◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶** do painel frontal é accionada no modo de paragem, a reprodução é iniciada.

OBSERVAÇÃO:

Esta função não pode ser usada com um disco que não contém números de capítulo gravados.

Última memória (disco laser)

Quando a reprodução dum disco laser é parada, esta pode ser continuada a partir donde foi interrompida.

Depois da reprodução dum disco laser ser parada com o accionar da tecla ■, deixar o disco no aparelho e accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY).

Ⓐ Para continuar a reprodução a partir do ponto onde foi interrompida:

Accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY) uma vez. A reprodução inicia a partir dum ponto ligeiramente anterior ao donde a tecla ■ é accionado.

Ⓑ Reprodução da última parte reproduzida, repetição normal da reprodução por cerca de 2 segundos e reprodução em avanço rápido alternadamente e, então, reprodução normal a partir dum ponto um pouco antes donde a reprodução foi interrompida.

Accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY) duas vezes. A reprodução inicia a partir do começo do disco, repetição normal da reprodução por cerca de 2 segundos e reprodução em avanço rápido alternadamente. A seguir, o aparelho entra no modo de reprodução normal a partir dum ponto um pouco antes donde a tecla ■ é accionada.

Quando a tecla de última memória (LAST MEMORY) é accionada durante a reprodução com avanço rápido, a reprodução normal inicia a partir dum ponto um pouco antes do qual a reprodução anterior foi interrompida.

OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/“CHAPTER” FRAGMENT

OPMERKINGEN:

- De geheugenfunktie voor het laatste weergavepunt werkt alleen bij weergave van een LD. De functie is niet werkzaam voor een CD of CDV.
- Als op ► wordt gedrukt nadat de weergave met de ■ toets werd gestopt, zal de weergave hervatten vanaf het begin van de disk.
- Laat de disk in de speler na het stoppen van de weergave. Als de disk eenmaal is verwijderd, zal de geheugenfunktie voor het laatste weergavepunt niet meer werken.
- Laat de stekker altijd in het stopcontact.
- De functie voor de laatste instellingen in het geheugen is niet beschikbaar met modulatie PAL. De MENU toets kan niet tijdens versnelde weergave in voorwaartse richting worden gebruikt.

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

Hi-Lite-aftastweergave
Snabblyssning av höjdpunkterna
Exploración tras cierto tiempo transcurrido
Exploração com realce parcial

Hi-Lite aftastweergave (CD of audiogedeelte van een CDV)

Indien tijdens de stopfunktion op de HILITE/INTRO toets op het voorpaneel wordt gedrukt, start de aftastweergave 1 minuut na het begin van een fragment. Ieder fragment wordt voor ca. 8 sekunden vanaf dat punt weergegeven. Tijdens het Hi-Lite aftasten verschijnt "H I L I T". Druk op de ► toets zodra u het gewenste fragment heeft gevonden. Het toestel schakelt in de weergavefunktie.

OPMERKING:

Het is tevens mogelijk om de 8 sekunden Hi-Lite aftastweergavefunktie vanaf een ander punt in te schakelen door eenvoudigweg op een bepaald punt in een fragment op de toets te drukken. Indien dit punt bijvoorbeeld 1 minuut en 20 sekonden vanaf het begin van het fragment nr. 2 is, zal het segment van 1 minuut 30 sekonden tot 1 minuut 38 sekonden van alle overige fragmenten worden gespeeld.

Intro-aftastweergave (LD of videogedeelte van een CDV)

Als HILITE/INTRO wordt ingedrukt, zullen de eerste 8 sekunden van elk "chapter" fragment worden gespeeld. Tijdens werking van de intro-aftastweergavefunktie wordt "INTRO" getoond.

Druk op de ► toets om op normale weergave over te schakelen zodra het gewenste "chapter" fragment of fragment wordt gespeeld.

- In geval van een CDV wordt het beeld eerst met de intro-aftastfunktie weergegeven, en het geluid vervolgens met de Hi-Lite aftastfunktie.

OPMERKING:

Intro-aftastweergave van een disk die geen "chapter" fragmentnummers bevat is niet mogelijk.

Met tweezijdige LD's start de intro-aftastweergave bij kant A en vervolgens wordt kant B afgetast. De normale weergave vanaf het begin van kant A start nadat alle fragmenten zijn afgetast.

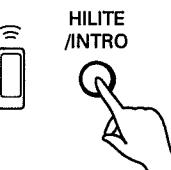
Druk op de ► toets zodra het gewenste fragment wordt weergegeven. De normale weergavefunktie wordt nu ingeschakeld. Het toestel schakelt in de pauzfunktie indien u op de PAUSE ■ toets van de afstandsbediening drukt.

ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI

NOTERA:

- Sista minnet funktioner fungerar bara under avspelning av en laserskiva. Med en CD eller CDV, fungerar inte sista minnet funktioner.
- Om 3 trycks ner efter att avspelningen avbrutits genom att du trycker på 7, så börjar avspelningen från början av skivan.
- Lämna skivan i spelaren efter att avspelningen avbrutits. Om man tar ur skivan, så kommer inte sista minnet funktioner att fungera.
- Anslut alltid nätsladden till ett fungerande vägguttag.
- Det senaste minnet (B) kan ej användas i modulerat PAL-läge. Tangenter MENU fungerar inte vid avspelning under framspolning.

Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/inledningarna



Druk op HILITE/INTRO.
Tryck på HILITE/INTRO.

Hi-Lite avsökning (CD eller ljuddel på CDV)

Tryck på i stoppläget för att avspela av en 8-sekunders period från 1 minut 00 sekunder till 1 minut och 8 sekunder av varje melodi i turordning. Ordet "H I L I T" syns under hela detta moment.

När önskad melodi är avspelad, tryck på ►, och enheten ställer sig i läge för avspelning.

NOTERA:

Om knappen trycks in under avspelning, så kommer 8-sekunders Hi-Lite avsökning att starta från det ögonblicket. Till exempel, om man trycker på knappen efter 1 minut och 30 sekunder av melodi nr 2, så kommer 8 sekunder från 1 minut och 30 sekunder till 1 minut och 38 sekunder av varje återstående melodi att avspelas.

Intro avsökning (laserskiva eller videodel av CDV)

När HILITE & INTRO knappen trycks in så kommer början på de enskilda kapitlen att avspelas i ungefärlig 8 sekunder. Orden "INTRO" visas under introavsökning.

När önskad melodi eller kapitel avspelas, tryck på ► och enheten ställer sig i läge för avspelning.

- Med en CDV startar introavsökningen med videodelen och sedan kommer ljuddelen att avspelas med Hi-Lite avsökning.

NOTERA :

Med skivor som inte innehåller kapitelnummer kan introavsökning inte användas.

För dubbelsidiga LD-diskar görs intro scan först på A-sidan och sedan på B-sidan. Efter det att alla avsnitt söks av inleds vanlig avspelning från början av A-sidan.

Tryck på ►/II eller ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet visas. Enheten kopplas till pausläget om PAUSE II på fjärrkontrollen trycks in.

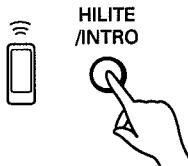
PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

NOTAS:

- La función de memoria del punto de interrupción se activará solamente para la reproducción de un LD. Con CDs o CDVs, esta función no servirá.
- Si se presiona ► después de parar la reproducción presionando ■, la reproducción empezará desde el principio del disco.
- Deje el disco en el reproductor después de parar la reproducción. Si saca el disco, la función de memoria del punto de interrupción no se activará.
- Conecte siempre el cable de alimentación a una toma de CA que tenga corriente.
- La memoria del punto de interrupción (B) no estará disponible en el modo de modulación PAL. El botón MENU no funciona durante la reproducción en avance rápido.

Exploración tras cierto tiempo transcurrido/exploración de introducciones

**Intro-aftastweergave
Snabblyssning
Exploración de introducciones
Exploração introtória**



**Presione HILITE/INTRO.
Accionar a tecla de realce/introtória (HILITE/INTRO).**

Exploración Hi-Lite (CD o parte de audio de un CDV)

Púlselo en el modo de parada para reproducir en orden una sección de 8 segundos desde 1 minuto 00 segundos hasta 1 minuto 8 segundos de cada pista. "HILITE" se visualiza durante esta operación.

Cuando la pista deseada haya sido reproducida, presione ►. La unidad entrará en el modo de reproducción.

NOTA:

Si el botón se presiona en el modo de reproducción, la exploración Hi-Lite empezará desde ese momento. Por ejemplo, si el botón se presiona después de haber transcurrido 1 minuto y 30 segundos de la pista número 2, se reproducirán 8 segundos, desde 1 minuto y 30 segundos hasta 1 minuto y 38 segundos, de cada pista restante.

Exploración de introducciones (LD o parte de video de un CDV)

Cuando se presione HILITE/INTRO, el principio de cada capítulo se reproducirá durante 8 segundos. "INTRO" se visualizará en el modo de exploración de introducciones.

Cuando el capítulo o la pista deseada hayan sido reproducido, presione ►. La unidad entrará en el modo de reproducción.

- Con CDVs, la exploración de introducciones empezará con la parte de video, y luego la parte de audio se reproducirá con la exploración Hi-Lite.

NOTA:

La exploración de introducciones no se podrá utilizar con discos que no tengan números de capítulo.

Con discos LD de dos lados, la operación de exploración se realiza primero en el lado A y luego en el lado B. Despues de explorar todos los capítulos, la reproducción normal comienza desde el principio del lado A.

Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►. El aparato entra en el modo de reproducción. Si se pulsa PAUSE II del mando a distancia, el aparato entrará en el modo de pausa.

BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR

OBSERVAÇÕES:

- A função de última memória é executada somente para a reprodução dum disco laser. Com compactos digitais e compactos audiodigitais, a função de última memória não é disponível.
- Caso a tecla ► seja accionada depois da reprodução ser parada com o accionar da tecla ■, a reprodução inicia a partir do começo do disco.
- Deixar o disco no aparelho depois da reprodução ser parada. Uma vez removido, a função de última memória é impossibilitada.
- Conectar o cabo de alimentação sempre para activar a tomada de corrente alternada.
- A função de última memória (B) não é disponível no modo de modulação PAL. A tecla de quadro de indicação (MENU) não é aceita no modo de reprodução com avanço rápido.

Exploração com realce parcial/exploração introtória



**Presione HILITE/INTRO.
Accionar a tecla de realce/introtória (HILITE/INTRO).**

Exploração com realce (compacto digital ou parte de áudio de disco videodigital)

A partir do modo de paragem, esta função reproduz um período de 8 segundos a iniciar de 1 minuto 00 segundos e 1 minuto 8 segundos de cada faixa em sequência. A indicação "HILITE" é exibida durante esta operação.

Quando a faixa desejada é reproduzida, accionar a tecla 3. O aparelho entra então no modo de reprodução.

OBSERVAÇÃO:

Caso a tecla seja accionada no modo de reprodução, a exploração com realce por 8 segundos inicia a partir de tal momento. Por exemplo, se a tecla é accionada a 1 minuto 30 segundos da faixa N° 2, um trecho de 8 segundos a partir de 1 minuto 30 segundos a 1 minuto 38 segundos de cada faixa restante é reproduzido.

Exploração introtória (disco laser ou parte de vídeo de disco videodigital)

Quando a tecla de realce/introtória é accionada, o inicio de cada capítulo é reproduzido por cerca de 8 segundos. A indicação "INTRO" aparece no modo de exploração introtória.

Quando o capítulo ou faixa desejado é detectado, accionar a tecla ►. O aparelho entra então no modo de reprodução.

- Com compactos videodigitais, a exploração introtória começa com a parte de vídeo e então a parte de áudio é reproduzida em exploração com realce.

OBSERVAÇÃO:

Com discos que não contém números de capítulos, a operação de exploração introtória não pode ser executada.

Com discos laser de dois lados, a exploração introtória é executada primeiramente no lado A e então no lado B. Após todos os capítulos terem sido explorados, a operação de reprodução normal é iniciada a partir do começo do lado A.

Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução. Caso a tecla de pausa (PAUSE II) da unidade de controlo remoto seja accionada, o aparelho entrará no modo de pausa.

OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/“CHAPTER” FRAGMENT

Met tweezijdige LD's start de intro-aftastweergave bij kant A en vervolgens wordt kant B afgetast. De normale weergave vanaf het begin van kant A start nadat alle fragmenten zijn afgetast.

Druk op de ► toets zodra het gewenste fragment wordt weergegeven. De normale weergavefunctie wordt nu ingeschakeld. Het toestel schakelt in de pauzfunktie indien u op de PAUSE II toets van de afstandsbediening drukt.

LD/CDV/CD

EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN

Beeldnummerzoeken (alleen CAV disks) — Zoeken door kiezen van het beeldnummer

Een beeld kan snel worden opgezocht door het overeenkomstige beeldnummer in te voeren.

1. Druk tijdens weergave op de CHP/TM toets.
2. Toets het gewenste beeldnummer in met de cijfertoetsen (0 - 9).
3. Druk op de ► toets.

Tijdsnummerzoeken (alleen CLV disks)

— Voorbeeld: De scène met tijdsnummer 12 min.
34 sek. opzoeken

1. Druk tijdens weergave op de CHP/TM toets.
2. Druk de 1, 2, 3 en 4 cijfertoetsen achter elkaar in.
3. Druk op de ► toets.

OPGELET:

Indien de sekonden op een disk niet zijn gespecificeerd, dienen alleen de minuten te worden ingevoerd.

Als het zoeken wordt gestart met de ► toets van de afstandsbediening:

Een stilbild wordt getoond (CAV disk). Druk wederom op de ► toets om de normale weergave over te schakelen.

Opmerkingen bij het zoeken van een “chapter” fragment:

- Als per ongeluk een verkeerde cijfertoets wordt ingedrukt, druk dan op CLEAR en toets de cijfers opnieuw in.
- De ±10 toets is niet bruikbaar.

Annuleren van de zoekfunktie:

Druk op de CLEAR toets. De normale weergave hervat.

ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI

För dubbelsidiga LD-diskar görs intro scan först på A-sidan och sedan på B-sidan. Efter det att alla avsnitt sökts av inleds vanlig avspelning från början av A-sidan.

Tryck på ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet visas. Enheten kopplas till pausläget om PAUSE II på fjärrkontrollen trycks in.

LD/CDV/CD

SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/ BILDRUTA

Ramnummer avsökning (endast CAV skivor) — För avsökning genom att bestämma ett ramnummer.

Vilken bild som helst kan sökas efter genom att du specificerar dess ramnummer.

1. Tryck på CHP / TM under avspelning.
2. Mata in det önskade ramnumret med nummerknapparna (0 - 9).
3. Tryck på ►.

Tidsnummeravsökning (endast CAV skivor)

— Exempel : För att söka efter scen 12 min.och 34 sek. in på skivan.

1. Tryck på CHP / TM under avspelning.
2. Mata in 1, 2, 3 och 4 med nummerknapparna.
3. Tryck på ►.

VARNING :

Om skivan inte innehåller information om sekunder, specificera tidsnummer endast i minuter.

När ► på fjärrkontrollen trycks in för att starta avsökningsfunktionen:

En stillbild visas (CAV skiva). För att starta normal avspelning, tryck på ► igen.

Notera vid avsökning efter kapitel :

- Om du gör ett misstag när du trycker på nummerknapparna, tryck på CLEAR knappen och sedan på rätt nummerknappar.
- ±10 knappen fungerar inte.

För att lämna avsökningsfunktionen :

Tryck på CLEAR knappen och normal avspelning startar.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

Con discos LD de dos lados, la operación de exploración se realiza primero en el lado A y luego en el lado B. Después de explorar todos los capítulos, la reproducción normal comienza desde el principio del lado A.

Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►. El aparato entra en el modo de reproducción. Si se pulsa PAUSE II del mando a distancia, el aparato entrará en el modo de pausa.

LD/CDV/CD

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de cuadro (discos CAV solamente) – Para buscar designando el número de cuadro

Cualquier cuadro deseado podrá ser localizado especificando su número de cuadro.

- 1. Presione CHP/TM durante la reproducción.**
- 2. Introduzca el número de cuadro deseado con los botones (0 - 9).**
- 3. Presione ►.**

Búsqueda con número de tiempo (discos CLV solamente)

Ejemplo: Para buscar una escena ubicada a 12 minutos y 34 segundos

- 1. Presione CHP/TM durante la reproducción.**
- 2. Introduzca 1 , 2 , 3 y 4 con los botones de dígitos.**
- 3. Presione ►.**

AVISO:

Si un disco no tiene información en segundos, especifique el tiempo en minutos.

Cuando se presione ► de la unidad de control remoto para empezar la operación de búsqueda:

Se visualiza una imagen fija (discos CAV). Para empezar la reproducción normal, presione de nuevo ►.

Notes on searching for a chapter:

- Si se equivoca al presionar los botones de los dígitos, presione CLEAR y luego los botones de los dígitos correctos.*
- El botón +10 no funciona.*

Para salir del modo de búsqueda:

Presione CLEAR. Empieza la reproducción normal.

BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR

Com discos laser de dois lados, a exploração introdutória é executada primeiramente no lado A e então no lado B. Após todos os capítulos terem sido explorados, a operação de reprodução normal é iniciada a partir do começo do lado A. Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução. Caso a tecla de pausa (PAUSE II) da unidade de controlo remoto seja accionada, o aparelho entrará no modo de pausa.

LD/CDV/CD

BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO

Busca de número de quadro (somente discos de velocidade angular constante (CAV)) — Para fazer uma busca designando o número de quadro

Qualquer quadro pode ser buscado especificando-se seu número de quadro.

- Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) durante a reprodução.**
- Lançar o número de quadro desejado com as teclas de dígito (0 a 9).**
- Accionar a tecla ►.**

Busca de número de tempo (somente discos de velocidade linear constante (CLV)) – Exemplo: Para buscar um trecho que se encontra a 12 minutos e 34 segundos

- Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) durante a reprodução.**
- Lançar os números 1 , 2 , 3 e 4 por meio das teclas de dígito.**
- Accionar a tecla ►.**

ATENÇÃO:

Caso um disco não contenha informação em segundos, especificar o número de tempo somente em minutos.

Quando a tecla ► da unidade de controlo remoto é accionada para dar inicio à operação de busca:

Um quadro congelado é exibido (discos de velocidade angular constante (CAV)). Para dar inicio à reprodução normal, accionar a tecla ► novamente.

Observações sobre busca de capítulo:

- Caso se faça um erro no accionar das teclas de dígito, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e então as teclas de dígito correctas.*
- A tecla +10 não funciona.*

Para sair do modo de busca:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR). A reprodução normal é então iniciada.

MOVIE DISC ENTERTAINMENT

Uitschakelen van het display.

Druk op DISPLAY OFF.



- Het display wordt uitgeschakeld. Wanneer u echter op een toets van de speler of de afstandsbediening drukt, wordt de overeenkomende bedieningsfunktion ca. 1,5 seconde op het display getoond.

OPMERKING:

Wanneer u op DISPLAY OFF drukt, wordt het display uitgeschakeld. Dit is ook het geval wanneer de spanning op ON is gesteld. Bij het uitschakelen van de spanning wordt de displayfunktion in het geheugen vastgelegd en wanneer u de spanning later weer inschakelt, zal het display wederom niet oplichten. Druk nogmaals op de DISPLAY OFF toets wanneer u het display weer wilt aktiveren.

Filmfunktie

De filmfunktie zorgt voor een prettige sfeer tijdens weergave, vergelijkbaar met een bioscoop, op de volgende manier:

- Het schermdisplay (aanduidingen op het scherm) wordt uitgeschakeld.
- Alle indikatoren op het display doven (Het display kan worden aange-uitgeschakeld met DISPLAY OFF tijdens de bioscoopfunktie.) Indien u op een van de toetsen op het voorpaneel of de afstandsbediening drukt, licht het display ca. 1,5 sekonden op.
- Hetscherm kleurt zwart (blanko) tijdens de stopfunktion en wanneer van kant wordt gewisseld.
- De TOC data wordt niet gelezen zodat de tijd die nodig is voor het wisselen aanzienlijk wordt verkort. Derhalve is het niet mogelijk om willekeurige weergave en gemonteerde weergave met van een LD uit te voeren, zelfs wanneer deze LD over TOC data beschikt. Tevens beschikt u niet over de resterende tijd, ABS-tijd en totale tijdaanduidingen. (Deze aanduidingen kunnen wel worden getoond indien van de LD eenmaal is weergegeven zonder gebruik van de filmfunktie.)

Druk op de FILM MODE toets op het voorpaneel.



OPMERKING:

Indien de filmfunktie is geactiveerd, licht het display op het voorpaneel niet op, ook niet wanneer de spanning wordt aangeschakeld. De stand van de filmfunktie (aan- of uitgeschakeld) wordt in het geheugen opgeslagen wanneer de spanning wordt uitgeschakeld. Indien de filmfunktie was geactiveerd, licht het display derhalve niet op wanneer de spanning later weer wordt aangeschakeld. Druk op de FL OFF toets indien u de aanduidingen op het display wenst te tonen.

ATT NJUTA AV FILMSKIVOR

Att slå av displayen

Tryck på DISPLAY OFF.



- Displayfönstret slås av. När en tangent på enheten eller fjärrkontrollen trycks in, kommer dock driftsläget att uppvisas i ca. 1,5 sekund.

OBSERVERA:

När DISPLAY OFF trycks in slås displayfönstret av även om strömmen är tillslagen. Displayfönstrets avslagna tillstånd beveras i minnet, så fönstret föblir avslaget om strömmen slås av och sedan på igen. Tryck åter på DISPLAY OFF för att slå på displayen igen.

Filmläget

Filmläget framställer känslan av att titta på en biofilm på följande sätt:

- Displayskärmen slås av.
- Alla indikeringar i displayfönstret slökna (I filmläget kan teckenfönstret slås till/från med tangenten DISPLAY OFF.) Displayen slås på under ca. 1,5 sekund när en av tangenterna på framsidan eller fjärrkontrollen trycks in.
- Skärmen blir svart (blank) när skivan är stoppad och när skivan byter sida.
- Innehållet (TOC) avläses inte.
- TOC avläses inte för att sidbytet ska kunna utföras så snabbt som möjligt. Slumpmässig avspelning och redigering kan således inte utföras på laserskivorna, även om skivorna innehåller TOC-koder. Funktionen för visning av återstående tid, ABS-tid och total speltid fungerar inte heller. (Dessa tider kan uppvisas spelas av en gång innan filmläget kopplas in.)

Tryck på FILM MODE på framsidan.



OBSERVERA:

När filmläget är inkopplat tänds inte indikeringarna i framsidans displayfönster ens när strömmen slås på. Enheten memorerar dessutom huruvida displayen var till- eller frånslagen i filmläget även när strömmen slås av, så displayen föblir frånslagen nästa gång strömmen slås på. Tryck på FL OFF för att slå på displayen igen.

FUNCTION DE DISCO DE PELÍCULA

Para apagar la visualización

Pulse DISPLAY OFF.



- El visualizador se apaga. Sin embargo, cuando se pulse un botón del mando a distancia, el modo de operación se visualizará durante 1,5 segundos.

NOTA:

Cuando se pulse DISPLAY OFF, el visualizador se apagará aunque la alimentación esté conectada. El estado de la visualización apagada se mantendrá en la memoria aunque se desconecte la alimentación, así que la visualización estará apagada cuando se conecte la alimentación más adelante. Para encender el visualizador, pulse de nuevo DISPLAY OFF.

Modo de película

El modo de película mantiene el ambiente natural de un cine de la forma siguiente.

- La pantalla se apaga.
- Todos los indicadores del visualizador se apagan (El visualizador puede encenderse/apagarse con DISPLAY OFF estando en el modo de película.) Pulsando uno de los botones del panel delantero o del mando a distancia se enciende la visualización durante 1,5 segundos aproximadamente.
- La pantalla se pone negra (vacía) durante el modo de parada y cuando se cambia el lado del disco.
- El TOC no se lee.

El TOC no se lee para reducir el tiempo del cambio de lado lo máximo posible. Como resultado, la reproducción al azar y la reproducción con edición no pueden realizarse en el lado B de los discos LD, a pesar de que el disco tenga códigos TOC. Además, las visualizaciones del tiempo restante, del tiempo ABS y del tiempo total no funcionarán.

(Estas visualizaciones funcionarán normalmente si se reproduce una vez antes de utilizar el modo de película).

Pulse FILM MODE del panel delantero.



NOTA:

En el modo de película, la visualización del visualizador del panel delantero no aparecerá, a pesar de estar conectada la alimentación. Además, el reproductor memorizará la condición de activación/desactivación del modo de película incluso estando desconectada la alimentación, para que la visualización permanezca apagada la próxima vez que se conecte la alimentación. Para encender de nuevo la visualización, pulse FL OFF.

ENTRETENIMENTO COM DISCO CINEMATOGRAFICO

Para desligar o mostrador.

Accionar a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF).



- A indicação apaga. Contudo, quando uma tecla é accionada no aparelho ou na unidade de controlo remoto, o modo de operação é exibido por aproximadamente 1,5 segundos.

OBSERVAÇÃO:

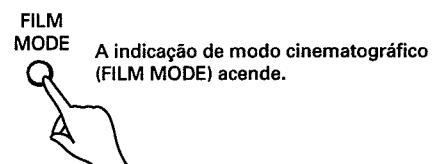
Quando a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF) é accionada, a indicação apaga mesmo com a alimentação ligada. O estado de desligamento da indicação é mantido na memória mesmo depois de desligada a alimentação e, portanto, a indicação fica apagada mesmo quando a alimentação é ligada mais tarde. Para ligar a indicação, accionar a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF) novamente.

Modo cinematográfico

O modo cinematográfico preserva o ambiente natural de um cinema da seguinte maneira:

- As indicações na tela ou ecrã são apagadas.
- Todas as indicações do mostrador são apagadas (o mostrador pode ser desligado por meio da tecla de desligamento do mostrador fluorescente (DISPLAY OFF) no modo de cinema). O accionar de uma das teclas do painel frontal ou da unidade de controlo remoto faz com que a indicação corresponde acença por 1,5 segundos.
- Um fundo preto aparece durante o modo de paragem ou quando o disco muda de lado.
- A tabela de conteúdo (TOC) não é lida. A tabela de conteúdo não é lida de forma a diminuir ao máximo o tempo de mudança de lado. Consequentemente, as operações de reprodução aleatória e reprodução montada não podem ser realizadas de discos laser, mesmo que contenham códigos de tabela de conteúdo. As indicações de busca de tempo de reprodução decorrida desde o inicio (ABS) e de tempo total não funcionam (estas indicações funcionam normalmente quando o é reproduzido uma vez antes do modo cinematográfico ser activado).

Accionar a tecla de modo cinematográfico (FILM MODE) do painel frontal.



OBSERVAÇÃO:

Quando ajustado ao modo cinematográfico, a indicação no mostrador do painel frontal não aparece, mesmo quando a alimentação é ligada. Além disso, o aparelho memoriza a condição de ligar/desligar (ON/OFF) do modo cinematográfico mesmo quando a alimentação é desligada, de modo que o mostrador permanece apagado quando da próxima vez que a alimentação é ligada. Para religar o mostrador, basta accionar a tecla correspondente (FL OFF).

BEELDSCHERPTECIRCUIT

SHARPNESS



Door iedere druk op de SHARPNESS toets op het voorpaneel wordt de SHARPNESS functie afwisselend uitgeschakeld (OFF) en geactiveerd (ON). "SHARPNESS ON" of "SHARPNESS OFF" wordt afhankelijk van de instelling op het scherm getoond.

- De beeldkwaliteit wordt verbeterd door de SHARPNESS toets op ON te drukken.
- De instelling van de SHARPNESS toets blijft in het geheugen geprogrammeerd totdat het netsnoer wordt ontkoppeld.

LD met TOC/CD/CDV

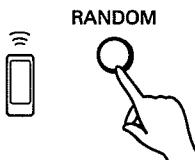
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN

Willekeurige weergave

Met de willekeurige weergavefunctie worden alle fragmenten of "chapter" fragmenten in willekeurige volgorde gespeeld.

- Als tijdens willekeurige weergave opnieuw op de RANDOM toets wordt gedrukt, zal de huidige volgorde worden geannuleerd en een nieuwe willekeurige volgorde worden gekozen.
- In geval van een LD met TOC inhoudsopgave, druk eerst op de ► toets en vervolgens op de RANDOM toets.
- Met een LD en de filmfunktie geactiveerd, drukt u eerst op de FILM MODE toets om de filmfunktie te annuleren en vervolgens op de ► toet. Druk daarna op RANDOM.

Druk op de RANDOM toets van de afstandsbediening.



OPMERKINGEN:

- Het "chapter" fragmentnummer 0 wordt niet met de willekeurige weergavefunctie gespeeld.
- Weergave in willekeurige volgorde van een weergaveprogramma is niet mogelijk.

Stoppen van de willekeurige weergave:

Druk op de ■ toets.

Tijdens willekeurige weergave:

- Bij het drukken op ►► zal de weergavevolgorde van de fragmenten/ "chapter" fragmenten wijzigen.
- Als op ▶◀ wordt gedrukt zal de weergave terugkeren naar het begin van het spelende "chapter" of geluidsfragment.
- De willekeurige weergave wordt geannuleerd als op CLEAR wordt gedrukt. De weergave vervolgt dan in de normale weergavefunctie.
- Als opnieuw op RANDOM wordt gedrukt, start de willekeurige weergave opnieuw met een andere kris-kras gekozen volgorde.

BILDSKÄRPEKRETS

SHARPNESS



Funktionen slås sedan till och från vid vart tryck på tangenten SHARPNESS på framsidan. "SHARPNESS ON" eller "SHARPNESS OFF" visas på skärmen när funktionen slås till respektive från.

- Bildkvaliteten förbättras när SHARPNESS ställs på ON.
- Inställningen för tangenten SHARPNESS bevaras i apparatens minne tills nätkabeln kopplas ur.

LD med TOC/CD/CDV

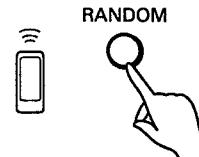
FÖR ATT SPELA AV ALLA KAPITEL/ MELODIER I SLUMPMÄSSIG ORDNING

Slumpmässig avspelning

Slumpmässig avspelning tillåter dig att spela av alla kapitel/ melodier i slumpmässig ordning.

- Om RANDOM knappen trycks in under slumpmässig avspelning kommer innevarande ordning att raderas och en ny slumpmässig avspelningsordning att startas.
- Om en laserskiva innehåller TOC, tryck först på ► och sedan på RANDOM knappen.
- Vid användning av en laserskiva då filmläget är aktiverat ska du först trycka på FILM MODE för att slå av filmläget, därefter ► och slutligen RANDOM.

Tryck på RANDOM knappen på fjärrkontrollen.



NOTERA:

- Men slumpmässig avspelning kan inte kapitel 0 avspelas.
- Det är inte möjligt att avspela det programmerade innehållet med slumpmässig avspelning.

För att stoppa slumpmässig avspelning :

Tryck på ■.

Under slumpmässig avspelning :

- När ►► trycks in ändras avspelningsordningen för kapitel/melodier.
- När ▶◀ trycks in börjar avspelningen av innevarande melodi eller kapitel från början igen.
- Slumpmässig avspelning raderas genom att du trycker på CLEAR. Avspelningen fortsätter med normal avspelningsfunktion.
- När RANDOM knappen trycks in igen kommer slumpmässig avspelning att startas igen med en ny slumpmässig ordning på melodierna.

CIRCUITO DE NITIDEZ DE IMAGEN

SHARPNESS



Cada vez que se pulse el botón SHARPNESS del panel delantero, la función del SHARPNESS se activará y se desactivará en la pantalla cada vez que se active y desactive la función.

- La calidad de la imagen mejorará al poner SHARPNESS en ON.
- El ajuste del botón SHARPNESS no se borrará de la memoria del reproductor hasta que se desconecte el cable de la alimentación.

CIRCUITO DE NITIDEZ DE IMAGEN

SHARPNESS



Cada vez que a tecla do circuito de alta qualidade (SHARPNESS) é accionada no painel frontal, esta função (SHARPNESS) é activada ou desactivada. A indicação "SHARPNESS ON" ou "SHARPNESS OFF" aparece na tela cada vez que a função é ligada ou desligada.

- A activação do circuito de nitidez (SHARPNESS) melhora a qualidade da imagem.
- O ajuste feito com a tecla do circuito de alta qualidade (SHARPNESS) não é apagado da memória do aparelho até que o cabo de alimentação seja desconectado.

LD con TOC/CD/CDV

PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPÍTULOS/PISTAS AL AZAR

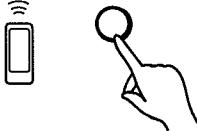
Reproducción al azar

La reproducción al azar permite reproducir al azar todos los capítulos/pistas.

- Si se presiona RANDOM durante la reproducción al azar, el orden de reproducción actual se cancelará y la reproducción al azar empezará en otro orden.
- En un LD con TOC, presione primero ► y luego RANDOM.
- Con un LD, cuando el modo de película esté activado, pulse primero FIL MODE para desactivar el modo de película, pulse ► y finalmente pulse RANDOM.

Presione RANDOM de la unidad de control remoto.

RANDOM



NOTAS:

- Con la reproducción al azar no se reproducirá el capítulo número 0.
- No es posible reproducir al azar el contenido programado.

Para detener la reproducción al azar:

Presione ■.

During Random playback:

- Cuando se presione ►►, el orden de reproducción de los capítulos/pistas cambiará.
- Cuando se presione ▶◀, la reproducción volverá al principio del capítulo o de la pista que esté siendo reproducida.
- La reproducción al azar se cancela presionando CLEAR. En este caso, la reproducción continúa en el modo de reproducción normal.
- Cuando se presione de nuevo RANDOM, la reproducción al azar volverá a empezar con un orden nuevo.

LD com TOC/CD/CDV

REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA

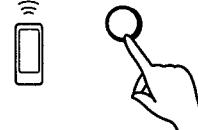
Reprodução em ordem aleatória

O recurso de reprodução em ordem aleatória permite que todos os capítulos/faixas sejam reproduzidos em ordem aleatória.

- Quando a tecla de ordem aleatória (RANDOM) é accionada durante a reprodução em ordem aleatória, a ordem de reprodução corrente é cancelada e a operação de reprodução em ordem aleatória é reiniciada em outra ordem.
- Com discos laser que contém tabela de conteúdo (TOC), accionar primeiramente a tecla de reprodução (►) e então a tecla de ordem aleatória (RANDOM).
- Com um disco laser, quando o modo de filme está activado, accionar primeiramente a tecla de modo de filme (FILM MODE) para desligar o modo de filme e, a seguir, accionar a tecla de reprodução (►) e finalmente a de ordem aleatória (RANDOM).

Accionar a tecla de ordem aleatória (RANDOM) da unidade de controlo remoto.

RANDOM



OBSERVAÇÕES:

- Com reprodução em ordem aleatória, o capítulo Nº 0 não é reproduzido.
- Não é possível reproduzir o conteúdo programado em ordem aleatória.

Paragem da reprodução em ordem aleatória:

Accionar a tecla ■.

Durante a reprodução em ordem aleatória:

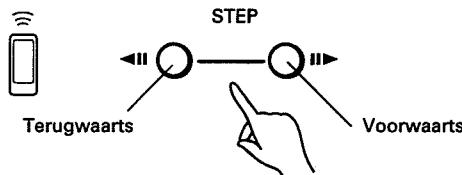
- Quando a tecla ►► é accionada, a ordem de reprodução de capítulos/faixas é mudada.
- Quando a tecla ▶◀ é accionada, a reprodução volta ao início do capítulo ou faixa corrente.
- A reprodução em ordem aleatória é cancelada com o accionar da tecla de cancelamento (CLEAR). A reprodução continua então no modo normal.
- Quando a tecla de ordem aleatória é accionada novamente, a operação de reprodução aleatória é reiniciada com uma nova ordem seleccionada de faixas.

LD (CAV)

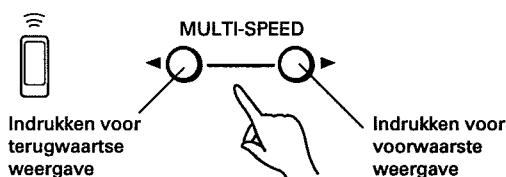
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES (alleen CAV disks)

◀ II II ▶ — Stilbeeld en beeld-voor-beeld
weergave (alleen CAV disks)

Druk zo vaak als gewenst op de betreffende toets voor een beeld-voor-beeld voorwaartse of terugwaartse weergave.



MULTI-SPEED — Voorwaartse of terugwaartse weergave op instelbare snelheid (alleen CAV disks)



Eenmaal drukken op MULTI-SPEED vertraagt de weergave tot 1/8 van de normale snelheid. Met elke volgende druk op de toets verandert de weergavesnelheid als aangegeven in het overzicht hieronder.

Snelheidsaanduiding	Weergavesnelheid
1/8	1/8 van de normale snelheid
1/2	half de normale snelheid
x2	tweemaal de normale snelheid
1/2	half de normale snelheid
1/8	1/8 van de normale snelheid
1/30	1/30 van de normale snelheid

Tijdens Multi-speed weergave:

Geen geluidsweergave.

Met CLV disks:

Multi-speed, beeld-voor-beeld en stilbeeld weergave is niet mogelijk. Als tijdens weergave van een CLV disk op MULTI-SPEED of STEP wordt gedrukt, zal u middels een "CLV" aanduiding op het scherm gedurende 3 sekonden op het type disk attent gemaakt.

Automatische beeldstopfunktie

Bepaalde disks bevatten een speciale kode waardoor normale weergave of vertraagde weergave automatisch in een stilbeelddisplay wordt omgezet. Deze kode noemen we de "beeldstopkode".

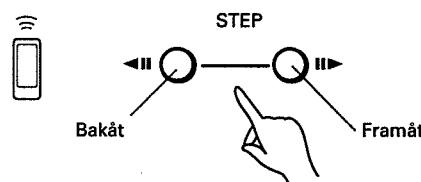
Om de automatische beeldstopfunktie te annuleren, houdt u de ► toets langer dan 2 sekonden ingedrukt totdat "PSC ON" (beeldstopfunktie uitgeschakeld) op het display wordt getoond. Wilt u de functie weer gebruiken, houd dan wederom de ► toets langer dan 2 sekonden ingedrukt zodat "PSC OFF" op het display wordt getoond.

LP (CAV)

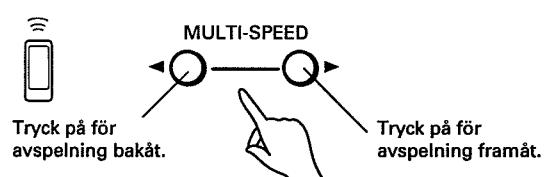
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT (endast CAV-skivor)

◀ II ▶ — Stillbilds och funktionen för
stillbildsframmatning (Endast med CAV skivor)

Tryck på upprepade gånger för stillbildsframmatning



**MULTISPEED — För att variera
avspelningsriktning eller hastighet .(Endast
med CAV skivor)**



När du trycker en gång på MULTI-SPEED knappen så blir avspelningshastigheten 1/8 av den normala avspelningshastigheten. För varje gång som samma knapp trycks in kommer avspelningshastigheten att ändras i enlighet med föliande schema.



Hasighetsvisning	Avspelningshastighet
1/8	1/8 av normal avspelning
1/2	Hälften av normal avspelning
x2	Två gånger normal avspelning
1/2	Hälften av normal avspelning
1/8	1/8 av normal avspelning
1/30	1/30 av normal avspelning

Under avspelning i variabel hastighet :

Inget ljud kan höras

Med CLV skivor:

Kan variabel hastighet, stillbildsframmatning och stillbildsavspelning inte användas. Om MULTI-SPEED eller STEP trycks in under avspelning av en CLV skiva kommer ett varningsmeddelande "CLV" att visas på skärmen i ungefär 3 sekunder.

Automatiskt bildstopp

Vissa skivor innehåller inspelning av en speciell kod kallad "bildstoppkod" som automatiskt uppvisar en stillbild vid normal avspelning eller avspelning i slow motion.

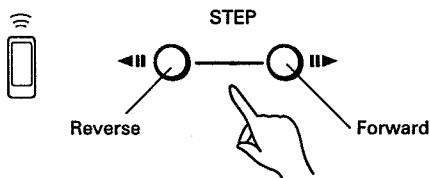
Koppla ur funktionen för automatiskt bildstopp genom att hålla tangenten ► intryckt i drygt 2 sekunder tills indikeringen "PSC ON" (bildstoppmakulering på) visas på skärmen. Håll åter ► intryckt i drygt 2 sekunder tills "PSC OFF" visas på skärmen för att aktivera funktionen på nytt.

LD (CAV)

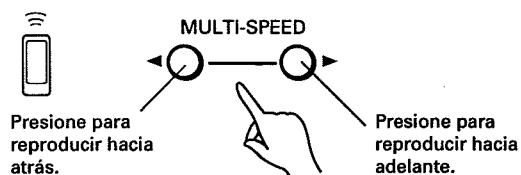
REPRODUCCION EXTRA (discos CAV solamente)

◀▶ — Función de cuadro fijo y avance cuadro a cuadro (Discos CAV solamente)

Presione repetidamente para realizar el avance cuadro a cuadro.



VELOCIDAD MÚLTIPLE — Para cambiar la dirección o la velocidad de reproducción (Discos CAV solamente)



Cuando se presione una vez MULTI-SPEED, la velocidad de reproducción será 1/8 de la velocidad de reproducción normal. Cada vez que presione el mismo botón, la velocidad de reproducción cambiará como se muestra en la tabla.

Visualización de velocidad	Velocidad de reproducción
1/8	1/8 de la velocidad de reproducción normal
1/2	La mitad de la velocidad de reproducción normal
x2	Doble de la velocidad de reproducción normal
1/2	La mitad de la velocidad de reproducción normal
1/8	1/8 de la velocidad de reproducción normal
1/30	1/30 de la velocidad de reproducción normal

Durante la reproducción a una velocidad que no sea la normal
No sale sonido.

Con discos CLV:

Las operaciones de velocidad múltiple, avance cuadro a cuadro y cuadro fijo no se pueden realizar. Si se presiona MULTI-SPEED o STEP durante la reproducción de un disco CLV, el mensaje de aviso "CLV" se visualizará en la pantalla durante 3 segundos.

Parada automática de la imagen

Algunos discos contienen grabaciones de un código especial llamado "código de parada de imagen", el cual convierte automáticamente en imagen fija la imagen de la reproducción normal o de la reproducción a cámara lenta.

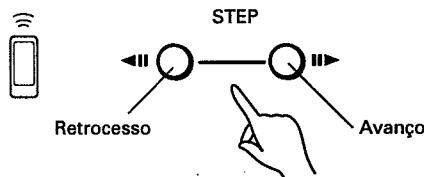
Para cancelar la operación de parada automática de imagen, mantenga pulsado ▶ durante más de 2 segundos hasta que se visualice en la pantalla "PSC ON" (cancelación de parada de imagen activada). Para volver a activar la operación de parada automática de imagen, mantenga pulsado ▶ durante más de 2 segundos hasta que desaparezca "PSC OFF".

LD (CAV)

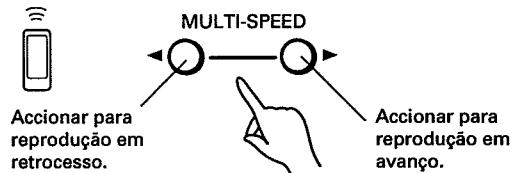
REPRODUÇÃO EXTRA (somente discos CAV)

◀▶ — Função de congelamento de imagem e avanço quadro-a-quadro (somente discos com velocidade angular constante (CAV))

Accionar repetidamente para fazer o avanço quadro-a-quadro.



MULTI-SPEED (Velocidade múltipla) — Para mudar o sentido de reprodução ou a velocidade (somente discos com velocidade angular constante (CAV))



Quando a tecla de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) é accionada uma vez, a velocidade de reprodução torna-se 1/8 da velocidade de reprodução normal. Cada vez que a mesma tecla é accionada, a velocidade de reprodução muda conforme indicado na tabela.

Indicação de velocidade	Velocidade de reprodução
1/8	1/8 da velocidade de reprodução normal
1/2	Metade da velocidade de reprodução normal
x2	Dobro da velocidade de reprodução normal
1/2	Metade da velocidade de reprodução normal
1/8	1/8 da velocidade de reprodução normal
1/30	1/30 da velocidade de reprodução normal

Durante a reprodução em velocidade múltipla:
Não há emissão de som.

Com discos de velocidade linear constante (CLV):

As operações de velocidade múltipla, avanço quadro-a-quadro e congelamento de imagem não podem ser executadas. Caso a tecla de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ou a de passo (STEP) seja accionada durante a reprodução dum disco com velocidade linear constante (CLV), a mensagem de advertência "CLV" é exibida por cerca de 3 segundos.

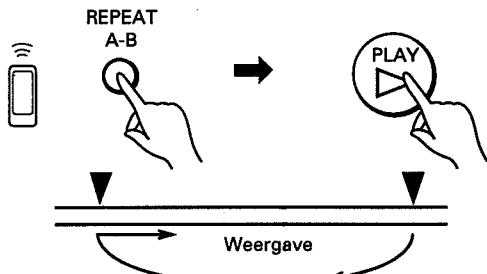
Paragem automática de imagem

Alguns discos contêm um código especial gravado, conhecido como "código de paragem de imagem", que faz com que a reprodução normal ou em velocidade lenta apareça automaticamente congelada.

Para cancelar a operação de paragem de imagem automática, manter a tecla ▶ accionada por mais de 2 segundos até que a indicação "PSC ON" (activação do cancelamento de paragem de imagem) apareça no ecrã. Para retomar esta operação, manter a tecla ▶ accionada por mais de 2 segundos novamente, até que a indicação "PSC OFF" desapareça.

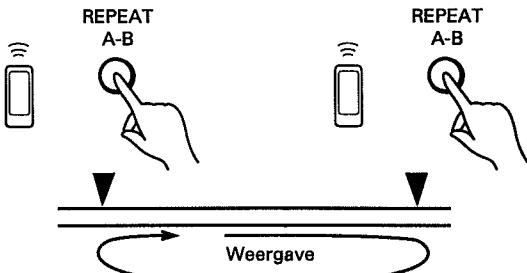
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

Geheugenherhaling – Een punt aangeven vanaf waar later kan worden herhaald



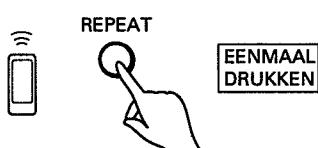
Druk op de REPEAT A-B toets op het punt dat u later weer wenst weer te geven (punt A). Druk op de ► toets van de afstandsbediening indien u weer naar punt A wenst terug te keren.

A-B segmentherhaling – Een segment naar keuze herhalen



Druk op de REPEAT A-B toets op het startpunt van het segment dat u wenst te herhalen. Druk op de REPEAT A-B toets op het eindpunt van het te herhalen segment. De weergave hervat vanaf het beginpunt van het te herhalen segment en het segment wordt doorlopend herhaald.

Fragmentherhaling – Herhalen van het spelende fragment



Druk eenmaal terwijl het te herhalen fragment wordt weergegeven. Het fragment wordt doorlopend herhaald. Na afloop van het fragment hervat de weergave steeds weer vanaf het begin van het fragment.

Programmaherhaling – Herhalen van een weergaveprogramma

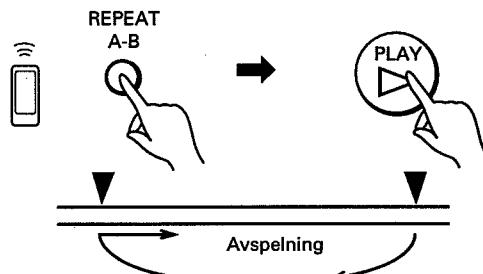
Met de programmaherhalingsfunktie kan een geprogrammeerde fragmentreeks doorlopend worden herhaald.

Druk op de REPEAT toets tijdens weergave van het programma.

- Zie blz. 62 voor nadere bijzonderheden om trent het programmeren.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

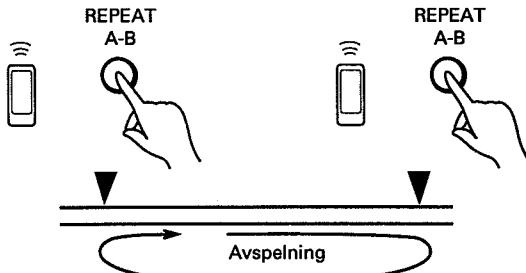
Minnesrepetering – För att specificera en punkt senare



Tryck på REPEAT A-B vid den punkt dit du vill gå tillbaka för att se eller lyssna om igen. (punkt A)

När du vill komma tillbaka till punkt A, tryck på ► på fjärrkontrollen.

A-B repetering – För att repetera en specificerad del.



Tryck på REPEAT A-B vid startpunkten av den del som ska upprepas.

Tryck på REPEAT A-B vid slutpunkten av den del som ska upprepas. Avspelningen startar igen vid den punkt du bestämt för start och delen avspelas upprepade gånger kontinuerligt.

Repeteringsavspelning av kapitel/melodi – Att repetera innevarande kapitel eller melodi.



Tryck på REPEAT knappen en gång under det att kapitlet eller melodin som du vill se eller höra igen avspelas. När avspelningen kommit till slutet av kapitlet eller melodin så återgår spelaren till början igen och samma kapitel / melodi avspelas igen.

Programrepetering – Att spela av ett program upprepade gånger.

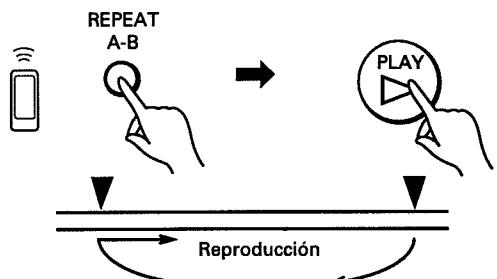
Med repeteringsfunktionen för program kan du spela av programmerade kapitel eller melodier i deras programmerade ordning upprepade gånger.

Tryck på REPEAT medan programmet du vill repetera avspelas.

- Se sidan 62 för detaljer om programmering.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproducción repetida)

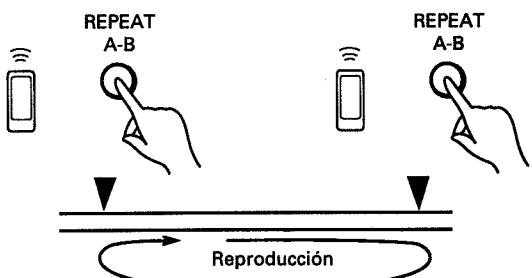
Repetición desde un punto memorizado – Para especificar un punto



Presione REPEAT A-B en el punto que desee volver al punto A, presione ▶ de la unidad de control remoto.

Cuando desee volver al punto A, presione ▶ de la unidad de control remoto.

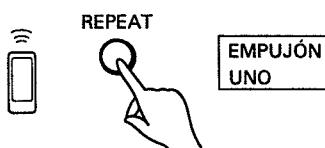
Repetición A-B – Para repetir una sección especificada



Presione REPEAT A-B en el punto de inicio de la sección que deseé repetir.

Presione REPEAT A-B en el punto de finalización de la sección que deseé repetir. La reproducción volverá al principio de la sección y ésta se reproducirá continuamente.

Repetición de capítulo/pista – Para repetir el capítulo o la pista actual



Presione una vez REPEAT mientras se reproduce el capítulo/pista que deseé repetir.

Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor volverá al principio del capítulo/pista y ésta se reproducirá repetidamente.

Repetición de programa – Para repetir un programa

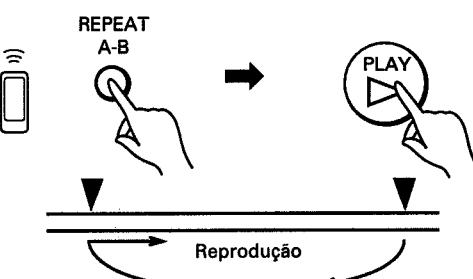
Con la función de repetición de programas se podrán reproducir repetidamente capítulos o pistas programados en el orden en que fueron programados.

Presione REPEAT mientras se reproduce el programa.

- Consulte la página 63 para conocer detalles de la programación.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

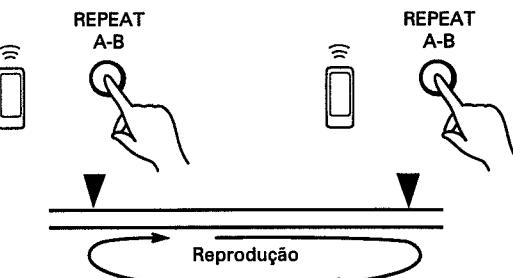
Repetição de memória - Para especificar um ponto para depois



Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto que se desea ver ou ouvir novamente (ponto A).

Quando se deseja voltar ao ponto A, accionar a tecla ▶ da unidad de controlo remoto.

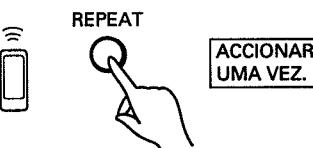
Repetição A-B - Repetição duma secção especificada



Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto de inicio da secção a ser repetida.

Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto final da secção a ser repetida. A reprodução retorna ao inicio da secção e a secção é repetida continuamente.

Repetição de capítulo/faixa – Repetição do capítulo ou faixa corrente



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) uma vez enquanto o capítulo/faixa a ser repetido está tocando.

Quando chega o término do capítulo/faixa, o aparelho retorna ao inicio do capítulo/faixa e o capítulo faixa é reproduzido repetidamente.

Repetição de programa - Repetição dum programa

Com a função de repetição de programa, pode-se tocar repetidamente capítulos ou faixa programados na ordem em que foram programados.

Accionar a tecla de repetição (REPEAT) enquanto o programa está a ser reproduzido.

- Referir-se à página 63 para detalhes sobre a programação.

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

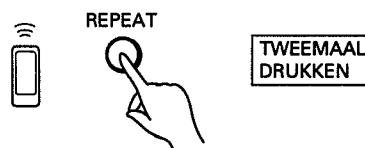
Willekeurige herhaling – Herhaling van fragmenten in willekeurige volgorde

Druk op de REPEAT toets tijdens willekeurige (random) weergave.

Met de willekeurige herhalingsfunktie worden de fragmenten doorlopend in een kris-kras gekozen volgorde gespeeld.

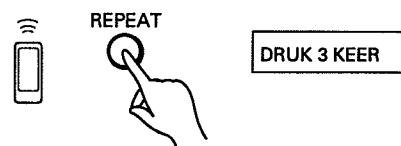
- Zie blz. 54 voor nadere bijzonderheden omtrent weergave in willekeurig gekozen volgorde.

Eéenzijdige herhaling – Herhaling van één kant van een disk



Druk tweemaal op de REPEAT toets.
Steeds als het eind van de spelende kant van de disk wordt bereikt, hervat de weergave weer vanaf het begin van dezelfde kant van de disk .

Herhalen van beide kanten - herhalen van kant A en B (uitsluitend bij tweezijdige LD's)



Druk 3 keer op REPEAT.
De weergave start met kant A en na deze kant wordt kant B weergegeven.
Nadat beide kanten van de disk zijn weergegeven, worden beide kanten afwisselend herhaald.

Annuleren van de herhalingsfunktie:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Een ander punt kiezen in de geheugenherhalingsfunktie:

Druk op de CLEAR toets om het voorheen geprogrammeerde punt te wissen, en herhaal de procedure beschreven op blz. 56. Het voorheen geprogrammeerde punt wordt nu vervangen door het nieuw geprogrammeerde punt.

Geheugenherhaling en A-B segmentherhaling met CDV disks:

Deze herhaalfuncties zijn alleen bruikbaar voor if het videogedeelte if het audiogedeelte, en zijn niet bruikbaar voor beeld en geluid tegelijk.

In geval van LD's zonder fragmentnummers:

Fragmentherhaling is niet mogelijk.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

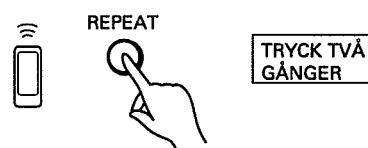
Slumpmässig repeteringsavspelning – Att repeteringsavspela med slumpmässig avspelning.

Tryck på REPEAT under slumpmässig avspelning.

Med funktionen för repetering av slumpässig avspelning kan du spela av kapitel eller melodier upprepade gånger i slumpmässig ordning.

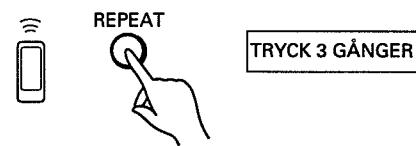
- Se sidan 54 för detaljer om slumpmässig avspelning.

Repeteringsavspelning av en skivsida – Att spela av hela ena sidan på en skiva.



Tryck två gånger på REPEAT knappen.
När avspelningen kommit till slutet av sidan som avspelas kommer spelaren att gå tillbaka till början och spela av samma sida upprepade gånger.

Repetering av alla sidor - Att repetera båda skivsidorna (gäller endast dubbelsidig laserskiva)



Tryck på REPEAT 3 gånger.
Avspelen startas på sidan A och fortsätter sedan på sidan B. När båda skivsidorna har spelats repeteras sedan båda sidorna om vartannat.

För att lämna repeteringsfunktionen:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.

För att specificera en annan punkt med funktionen för Minnesrepeterering:

Tryck på CLEAR för att radera tidigare minneslagrad punkt. Upprepa sedan samma manöver som visas på sidan 56. Den tidigare minneslagrade punkten kommer att raderas och den nya punkten att minneslagras.

Minnesrepeterering och A-B repetering med CDV skivor:

Dessa repeteringsfunktioner kan endast användas med videodelen eller inom ljuddelen och kan inte användas mellan de två delarna.

Med laserskivor som inte har kapitelnummer:

Kapitelrepetering kan inte genomföras.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproducción repetida)

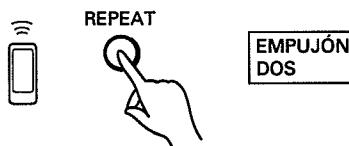
Repetición al azar – Para repetir una reproducción al azar

Presione REPEAT durante la reproducción al azar.

Con la función de repetición al azar podrá reproducir repetidamente los capítulos o las pistas al azar.

- Consulte la página 55 para conocer detalles de la reproducción al azar.

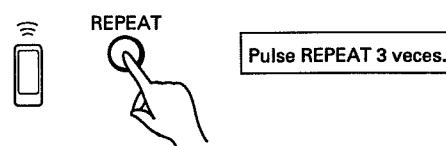
Repetición de un lado – Para repetir un lado completo de un disco



Presione dos veces REPEAT.

Cuando la reproducción alcance el final del lado de reproducción, el reproductor volverá al principio del disco y el mismo lado será reproducido repetidamente.

Repetición de todos los lados - Para repetir ambos lados de un disco (LD de dos lados solamente)



Pulse REPEAT 3 veces.

La reproducción empieza con el lado A y continúa con el lado B. Cuando se hayan reproducido ambos lados del disco, los dos lados se repetirán alternativamente.

Para salir del modo de repetición:

Presione CLEAR de la unidad de control remoto.

Para especificar un punto diferente en el modo de repetición desde un punto memorizado:

Presione CLEAR para cancelar el punto memorizado previamente, y repita la misma operación que la indicada en la página 57. El punto memorizado previamente se borrará y será reemplazado por el nuevo punto memorizado.

Repetición desde un punto memorizado y repetición A-B con discos CDV:

Estas funciones de repetición sólo se pueden realizar dentro de la parte de video o dentro de la parte de audio, no se pueden realizar entre las dos partes.

Con discos LD sin números de capítulos:

La repetición de capítulos no se puede realizar.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

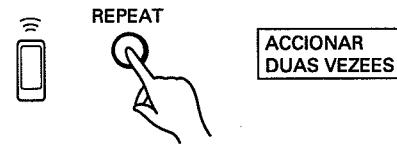
Repetição aleatória – Repetição duma reprodução em ordem aleatória

Accionar a tecla de repetição (REPEAT) durante a reprodução.

Com a função de repetição aleatória, pode-se tocar repetidamente os capítulos ou faixas em ordem aleatória.

- Referir-se à página 55 para detalhes sobre a repetição aleatória.

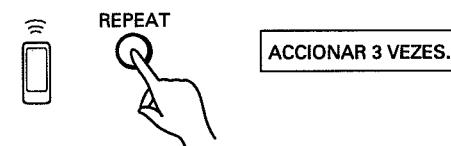
Accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes.



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes.

Quando a reprodução chega ao final do lado de reprodução, o aparelho retorna ao início do disco e o mesmo lado é tocado repetidamente.

Repetição de todos os lados - Para repetir ambos os lados dum disco (somente para discos laser de dois lados)



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) 3 vezes.

A reprodução inicia com o lado A e continua com o lado B. Depois de reproduzidos ambos os lados do disco, estes são repetidos alternadamente.

Para sair do modo de repetição:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidad de controlo remoto.

Para especificar um ponto diferente no modo de repetição de memória:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para cancelar o ponto anteriormente memorizado, e repetir a mesma operação descrita à página 57. O ponto anteriormente memorizado é apagado e substituído pelo novo.

Repetição de memória e repetição A-B com compactos videodigitais:

Estas funções de repetição podem ser executadas somente dentro da parte de vídeo ou da de áudio, e não podem ser realizadas entre as duas partes.

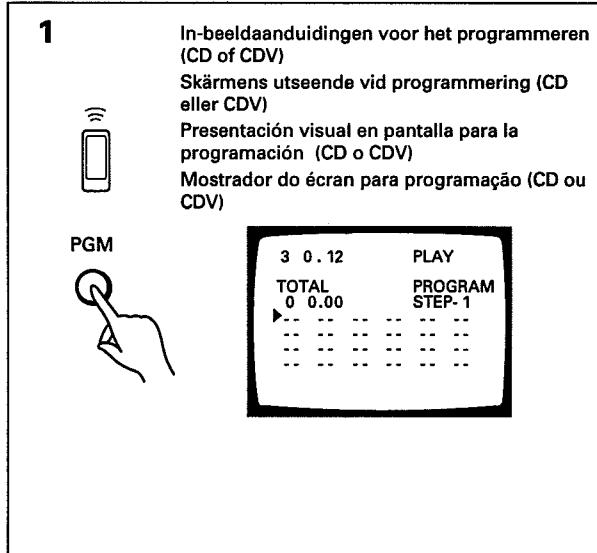
Com discos laser sem números de capítulo:

A repetição de capítulo não pode ser executada.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/ FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Bepaalde scènes van een LD of fragmenten van een CD/CDV kunnen in iedere gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd (max. 24 scènes of fragmenten).

- De informatie aangaande het programmeren kan op het scherm van een televisie worden getoond.



1 Druk op de PGM toets.

2 Stel de gewenste fragmenten in.

Alleen het fragmentnummer met de cijfertoets(en) te worden ingesteld.

Voorbeeld In deze volgorde programmeren van fragmenten 9, 7, en 18 van een CD.

- Druk op de wistoets (CLEAR) indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens de juiste cijfertoets(en) in.
- In het bovenstaande voorbeeld is het display aangeschakeld.

3 Druk op de ► toets.

De fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven. Na weergave van alle geprogrammeerde fragmenten schakelt de speler in de stopfunktie.

Kontroleren van de programma-inhoud

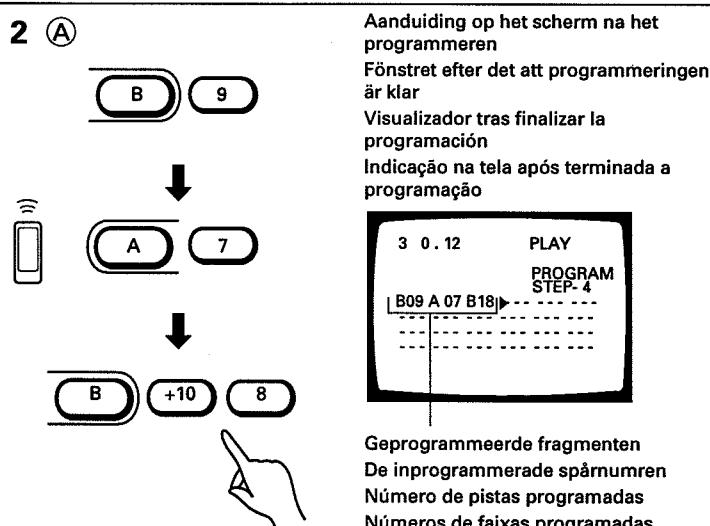
Druk tijdens geprogrammeerde weergave of instelling van de stopfunktie op de PGM toets om de inhoud van het programma op het monitorscherm te tonen. De aanduiding van de programma-inhoud verdwijnt als nogmaals op PGM wordt gedrukt.

- Het programmeren kan worden gevolgd op het monitorscherm.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

De valda avsnitten (laserskivor) eller spåren (CD-skivor/CD-videoeskivor) kan programmeras och spelas upp i önskad ordning (max. 24 avsnitt eller spår).

- Det är möjligt att övervaka programmeringen på TV-skärmen.



1 Tryck på PGM.

2 Välj önskade avsnitt eller spår.

Sedan ange numret för det avsnitt som önskas med siffratangenterna.

Exempel Att programmera in CD-spåren 9, 7 och 18 i nämnd ordning.

- När du för in fel siffra av misstag: Tryck på makuleringsknappen (CLEAR) och för sedan in den rätta siffran med nummertangenterna.
- Exemplet ovan visar omständigheterna när visningen är på.

3 Tryck på ►.

Avsnitten/spåren spelas i den angivna ordningen. När alla angivna avsnitt/spår spelats av stoppar avspelningen.

För att kontrollera det programmerade innehållet

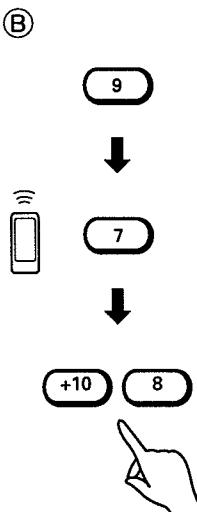
Under programmerad avspelning eller i stoppläge, tryck på PGM knappen för visning av det programmerade innehållet på skärmen. När du trycker på PGM igen kommer det programmerade innehållet att försvinna.

- Du kan se programmeringstillståndet på TV-skärmen.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).

- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

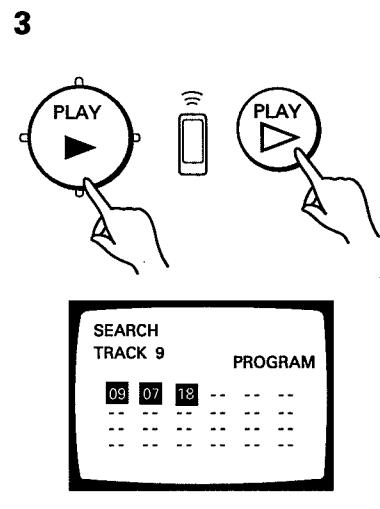


Nummer van geprogrammeerde fragmenten en totale weergavetijd (CD of CDV)
De inprogrammerade spårens nummer och sammanlagda speltid (CD eller CDV)
Número de pistas programadas y tiempo de reproducción total (CD o CDV)
Número de faixas programadas e tempo total de reprodução (CD ou CDV)

Aanduiding op het scherm na het programmeren
Fönstret efter det att programmeringen är klar
Visualizador tras finalizar la programación
Indicação na tela após terminada a programação

3 0 . 32	PLAY
TOTAL [3 29.23]	PROGRAM STEP - 4
09 07 18	---
---	---
---	---
---	---

Geprogrammeerde fragmenten
De inprogrammerade spårnumren
Número de pistas programadas
Números de faixas programadas



1 Presione PGM.

2 Selección de capítulos o pistas deseadas.

Luego introduzca el número del capítulo deseado con los botones digitales.

Ejemplo Para programar las pistas 9, 7 y 18 del CD, en este orden.

- Si se equivoca durante la introducción:
Presione botón de cancelación (CLEAR) e introduzca el número correcto con los botones de dígitos.
- Los ejemplos de arriba muestran la condición en la que la visualización está encendida.

3 Presione ▶.

Los capítulos/pistas se reproducen en el orden programado. El reproductor entra en el modo de parada una vez reproducidos todos los capítulos/pistas.

Para comprobar el contenido programado

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione PGM para visualizar el contenido programado en la pantalla del monitor. Cuando se presione de nuevo PGM, el contenido del programa desaparecerá.

- Podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Os capítulos (discos laser (LD)) ou faixas (videodiscos/discos compactos digitais sonoros (CDV/CD)) podem ser reproduzidos em qualquer ordem desejada (até um máximo de 24 capítulos/faixas).

- O desenvolvimento da programação pode ser observado na tela do monitor de televisão.

1 Accionar a tecla de programação (PGM).

2 Seleccionar os capítulos ou faixas desejados.

Lançar então o número do capítulo desejado por meio das teclas numéricas.

Exemplo Para programar as faixas 9, 7 e 18 de um disco compacto digital, nesta ordem.

- Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e fazer a correção por meio das teclas de dígitos.
- O exemplo acima indica a condição quando a indicação está exibida.

3 Accionar a tecla de reprodução (▶).

Os capítulos/faixas são reproduzidos na ordem programada. Depois de todos os capítulos/faixas terem sido reproduzidos, o aparelho entra no modo de paragem.

Verificação do conteúdo do programa

No modo de reprodução programada ou no de paragem, accionar a tecla de programação (PGM) para exhibir o conteúdo do programa no ecrã do televisor. Quando a tecla de programação (PGM) é accionada novamente, o conteúdo do programa desaparece.

- Pode-se observar o estado de programação no ecrã do televisor.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Wijzigen van de programma-inhoud

Wissen of wijzigen van een geprogrammeerde fragment of een pauze:

- 2 Plaats de cursor (►) aan de linkerzijde van het te wijzigen of te wissen fragment of pauze met de ▶◀ of ▶▶-toets.
- 3 Druk op de CLEAR toets om het te wissen. Voer een ander fragmentnummer in met de cijfertoetsen om het te wijzigen. Druk op de II toets om een pauze in te voeren.
- 4 Druk op de PGM toets om de programmering te voltooien.
 - De programmering wordt tevens volbracht door op de ►-toets te drukken om de weergave van het gewijzigde programma te starten.
 - Het spelende geprogrammeerde fragmentnummer kan niet worden gewijzigd of gewist.
 - Een ingestelde geprogrammeerde pauze kan niet worden gewist of gewijzigd.

Annuleren van geprogrammeerde weergave

Druk op de CLEAR toets om weer over te schakelen op normale weergave.

Wissen van de programma-inhoud:

- Open de disklade.
- Druk op de CLEAR toets tijdens instelling van de stopfunktie.

OPMERKINGEN:

- Als de ►-toets ingedrukt wordt gehouden tijdens geprogrammeerde weergave zal de weergavepositie naar een ander fragmentnummer verplaatsen, maar als de i wordt losgelaten zal het volgende fragment in het programma worden gespeeld. Als ▶◀ ingedrukt wordt gehouden, zal de weergavepositie terugkeren naar het begin van het huidige fragment. Er wordt echter niet teruggekeerd naar een eerder fragment in het programma.
- Tijdens geprogrammeerde weergave kunnen de ▶◀ en ▶▶-toetsen worden gebruikt om terug of door te springen naar andere geprogrammeerde fragmenten of pauzes.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

För att ändra i det programmerade innehållet

Att radera eller ändra i ett programmerat kapitel / en melodi eller programmerad paus :

- 1 Tryck på PGM
- 2 Tryck på ▶◀ eller ▶▶ för att placera markören (►) på vänster sida om det kapite /den melodi eller paus som ska ändras.
- 3 För att radera uppgiften, tryck på CLEAR. För att byta ut den med ett annat kapitel/melodi, mata in nytt kapitel / melodinummer med nummerknapparna. Tryck på II för att ställa enheten i pausläge.
- 4 Tryck på PGM för att avsluta programmeringen. Om du trycker på ► avslutar det också programmeringen och startar avspelningen av det nya programinnehållet.
- Programmerat kapitel/melodi som avspelas kan inte raderas eller ändras.
- Programmerad paus som används kan inte raderas eller ändras.

För att lämna programavspelning

Tryck på CLEAR för att återgå till normal avspelning.

För att radera programinnehållet.

- Öppna skivbrickan.
- Tryck på CLEAR i stoppläge.

NOTERA :

- Om ►-knappen trycks ner under programavspelning kommer avspelningspositionen att flytta till ett annat kapitel/ melodi, men när ►-knappen släpps upp kommer nästa programmerat kapitel eller melodi att avspelas. Om ▶◀-knappen trycks in kommer avspelningspositionen att återgå till början av innevarande kapitel eller melodi som avspelas, men den kommer inte att fortsätta till nästa kapitel eller melodi i programmet.
- Under programavspelning kan ▶◀ och ▶▶ användas för att hoppa över programmerat kapitel/melodi paus.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)

Para modificar el contenido programado

Para borrar o cambiar un capítulo/pista programado o una pausa:

- 1 Presione PGM.
 - 2 Presione **◀◀** o **▶▶** para poner el cursor (**▶**) en el lado izquierdo del capítulo/pista o pausa que vaya a cambiar.
 - 3 Para borrar, presione CLEAR. Para cambiar por otro capítulo/pista, introduzca el nuevo número de capítulo/pista con los botones de dígitos.
Presione **II** para introducir una pausa.
 - 4 Presione PGM para completar la programación. Al presionar **▶** también se completa la programación y empieza la reproducción programada del nuevo contenido programado.
- El capítulo/pista que esté siendo reproducido no se podrá borrar ni cambiar.
 - La pausa programada activada no se podrá borrar ni cambiar.

Para borrar la reproducción programada

Presione CLEAR para volver a la reproducción normal.

Para borrar el contenido programado:

- Abra la bandeja del disco.
- Presione CLEAR estando en el modo de parada.

NOTAS:

- Si **▶▶** se mantiene presionado durante la reproducción programada, la posición de reproducción se moverá hasta otro capítulo/pista, pero cuando se deje de presionar **▶▶**, se reproducirá el siguiente capítulo/pista programado. Si se mantiene presionado **◀◀**, la posición de reproducción volverá al principio del capítulo actual o de la pista que esté siendo reproducida, pero no irá más allá del capítulo o de la pista previa del programa.
- Durante la reproducción programada, **◀◀** y **▶▶** se podrán utilizar para saltar los capítulos/pistas o la pausa que estén programados.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Modificação do conteúdo do programa

Para suprimir ou mudar um capítulo/faixa ou pausa programado:

1. Accionar a tecla de programação (PGM).
 2. Accionar **◀◀** ou **▶▶** para colocar o cursor (**▶**) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser mudado.
 3. Para suprimi-lo, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR). Para substituí-lo por outro capítulo/faixa, lançar o novo número de capítulo/faixa por meio das teclas de dígito. Accionar a tecla **II** para colocar uma pausa.
 4. Accionar a tecla de programação (PGM) para completar a programação. O accionar da tecla **▶** também completa a programação e inicia a reprodução do programa com o novo conteúdo programado.
- O capítulo/faixa programado não pode ser apagado nem mudado enquanto está a ser reproduzido.
 - Uma pausa programada activada que está a ser activada não pode ser apagada nem mudada.

Cancelamento da reprodução programada

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para voltar à reprodução normal.

Cancelamento do conteúdo programado:

- Abrir o compartimento de disco.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) no modo de paragem.

OBSERVAÇÕES:

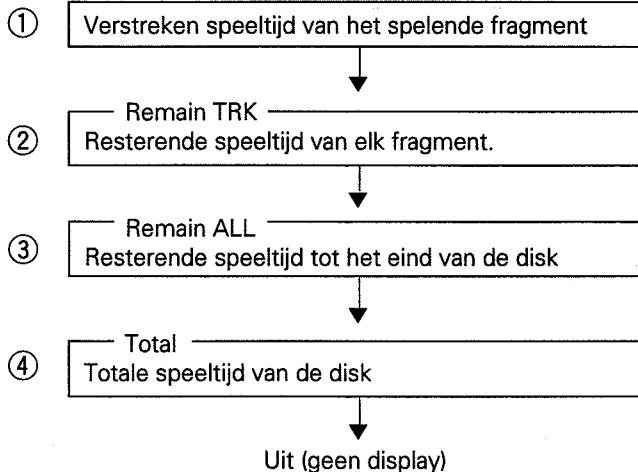
- Quando a tecla **▶▶** é mantida accionada no modo de reprodução programada, a posição de reprodução desloca-se a outro capítulo/faixa, mas quando a tecla **▶▶** é solta, o próximo capítulo/faixa no programa é tocado. Quando a tecla **◀◀** é mantida accionada, a posição de reprodução volta ao início do capítulo ou faixa corrente, mas não retorna além deste ponto para um capítulo ou faixa anterior no programa.
- Durante a reprodução programada, as teclas **◀◀** e **▶▶** podem ser usadas para saltar capítulos/faixas ou pausas programadas.

OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY

Middels de DISPLAY toets van de afstandsbediening kunt u informatie omtrent de weergavefunktie en de speeltijd van de disk ter controle op het scherm brengen.

Met elke druk op de DISPLAY toets zal de op het scherm getoonde informatie als volgt veranderen.

CDV of CD

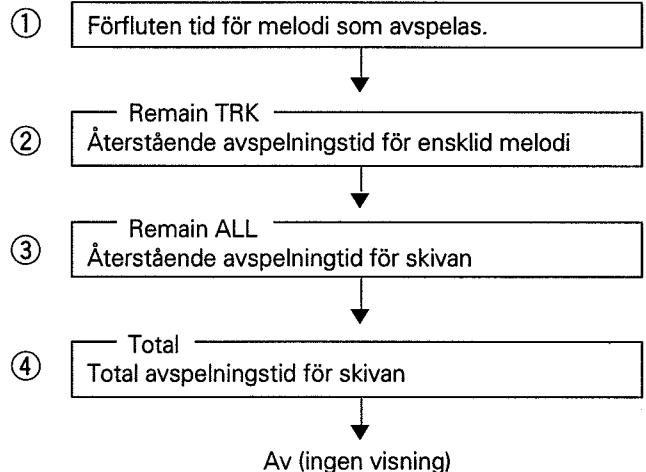


INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

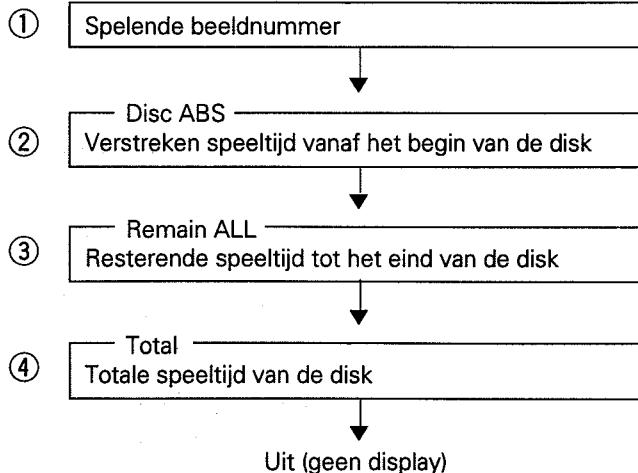
DISPLAY på fjärrkontrollen låter dig erhålla visning av information inklusive avspelningsfunktion och avspelningstid på skärmen.

För varje intryckning av DISPLAY omkopplaren slår om visningen enligt följande nedan.

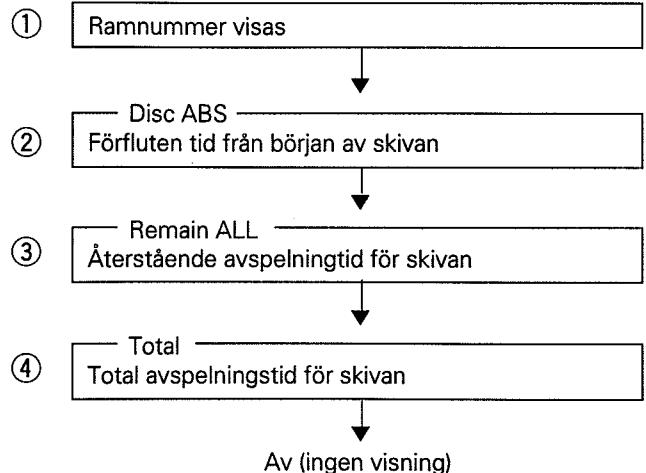
CDV eller CD



LD (CAV) met TOC



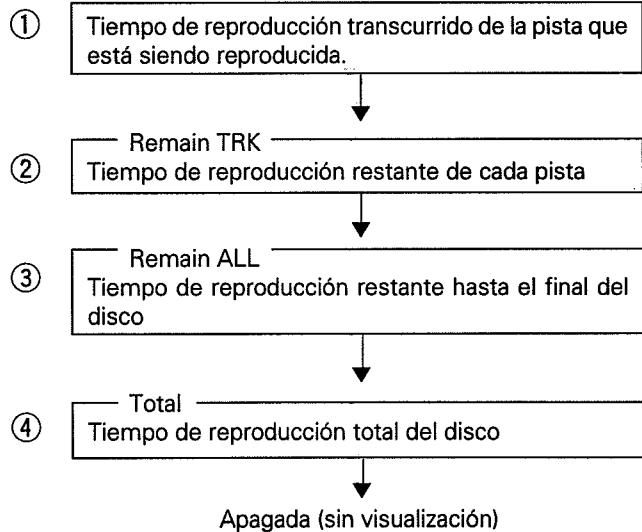
Laserskiva (CAV) med TOC



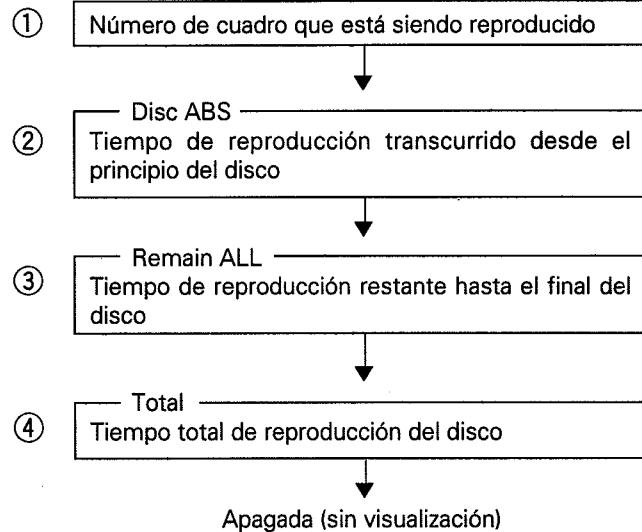
CAMBIO DE VISUALIZACION

DISPLAY de la unidad de control remoto permite visualizar información en la pantalla, incluyendo el modo de reproducción y el tiempo de reproducción de los discos.
Cada vez que presione DISPLAY, la visualización de la pantalla cambiará de la forma siguiente:

CDV o CD



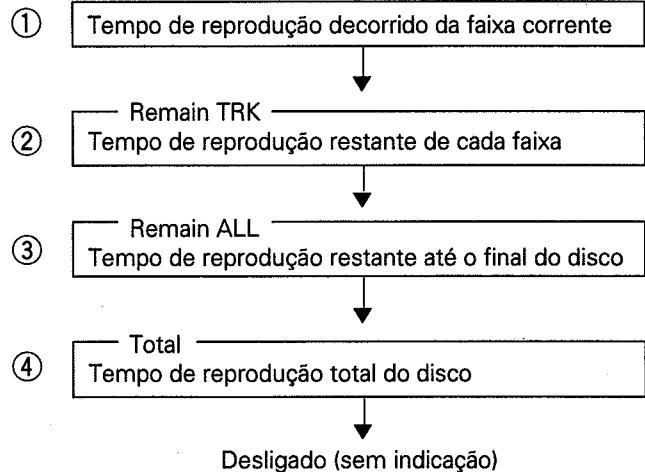
LD (CAV) con TOC



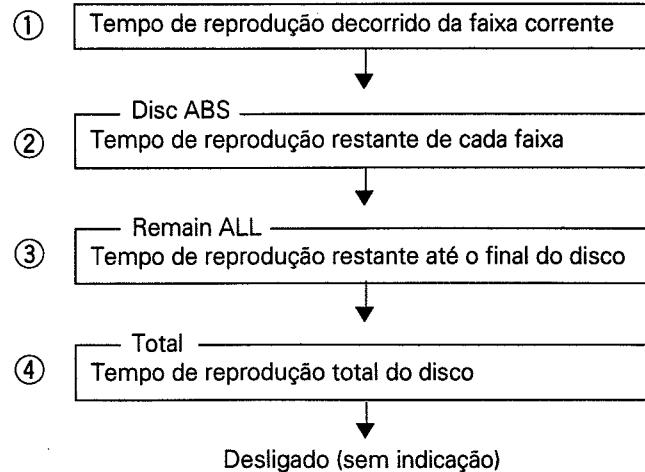
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

A tecla de exibição (DISPLAY) da unidade de controlo remoto permite que se exiba informação incluindo o modo de reprodução e o tempo de reprodução do disco no ecrã.
Cada accionar da tecla de exibição (DISPLAY) faz a indicação comutar conforme abaixo indicado.

Compacto digital ou compacto videodigital

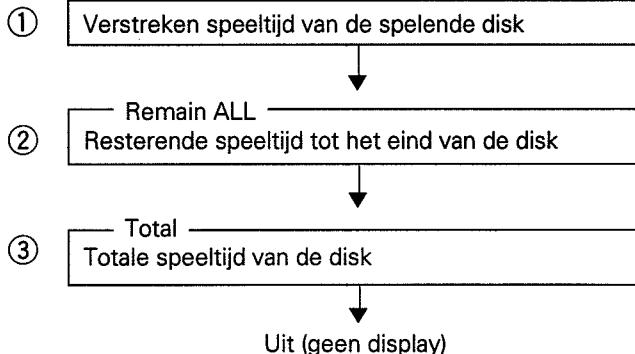


Disco laser (velocidade angular constante) com tabela de conteúdo



OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY

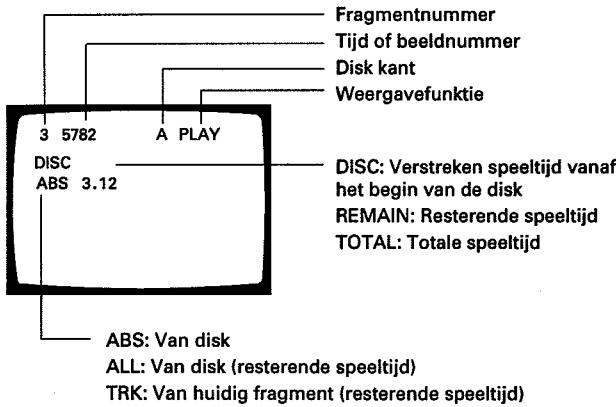
LD (CLV) met TOC



LD disks met TOC inhoudsopgave:

Er wordt beurtelings geschakeld tussen de displayfunktie van het beeldnummer (CAV)/de verstreken speeltijd (CLV) en de Display-uit-funktie.

Het display op het beeldscherm ziet er als hieronder getoond uit.



Het display op het beeldscherm verdwijnt automatisch na 80 minuten ongewijzigde aanduiding zonder enige bediening. Het kan hierna weer worden opgeroepen door eenvoudigweg op een toets van de afstandsbediening te drukken.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

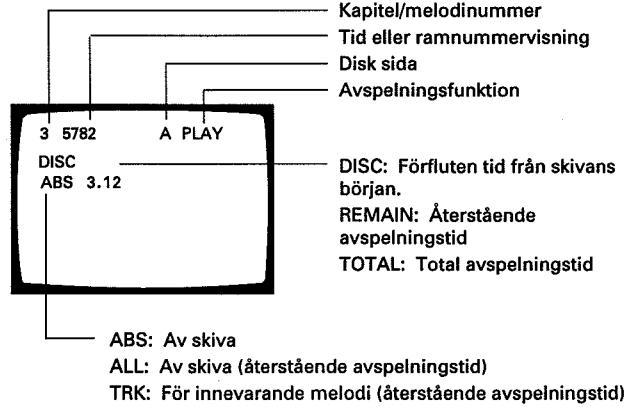
Laserskiva (CLV) med TOC



Laserskiva utan TOC :

Visningen slår om mellan visning av ramnummer (CAV)/ förfluten avspelningstid (CLV) och ingen visning på skärmen.

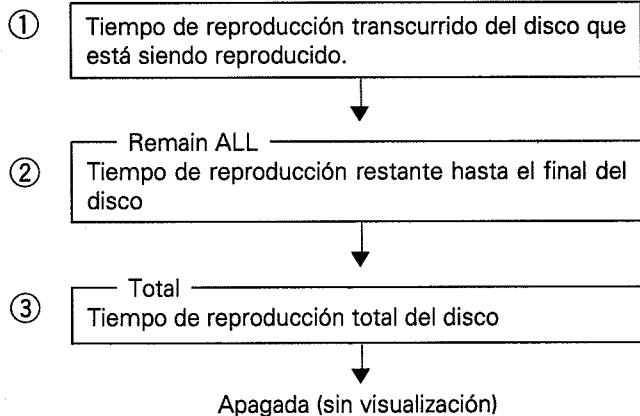
Så här ser den faktiska visningen ut



Skärmvisningen stängs av automatiskt om du lämnar den på alltför länge (ungefärl 80 minuter eller mer) utan att använda den. I dessa fall, tryck på vilken knapp som helst på fjärrkontrollen så att visningen på skärmen kommer upp igen.

CAMBIO DE VISUALIZACION

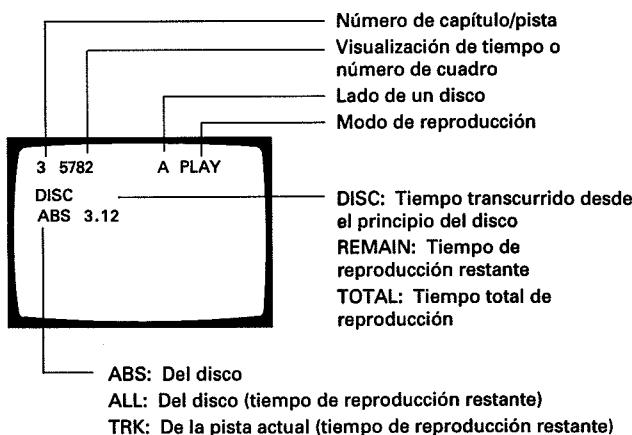
LD (CLV) con TOC



Discos LD sin TOC:

El número de cuadro (CAV)/el tiempo de reproducción transcurrido (CLV) y el modo de visualización apagada cambian alternativamente en la visualización.

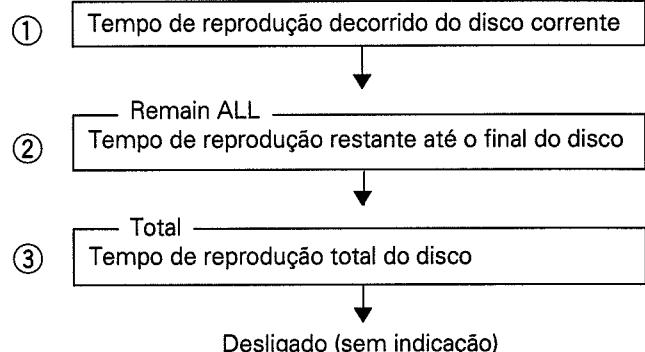
La visualización actual se muestra a continuación.



La visualización de la pantalla desaparecerá automáticamente si no realiza ninguna operación durante mucho tiempo (unos 80 minutos o más). En este caso, presione cualquier botón de la unidad de control remoto para que la visualización aparezca de nuevo en la pantalla.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

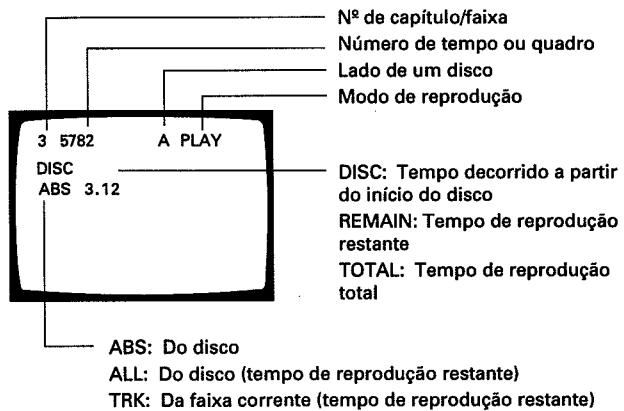
Disco laser (velocidade linear constante) com tabela de conteúdo



Discos laser sem tabela de conteúdo

Número de quadro (velocidade angular constante)/tempo de reprodução decorrido (velocidade linear constante) e mostrador desligado são os modos comutados alternadamente no ecrã.

O quadro que realmente aparece é o abaixo ilustrado.



A indicação exibida desaparece automaticamente se deixada sem que se faça operação alguma por muito tempo (cerca de 80 minutos ou mais). Em tal caso, basta accionar qualquer tecla da unidade de controlo remoto para fazer com que a indicação reapareça no ecrã.

OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY

Overige display-aanduidingen

Gaat branden - Gaat knipperen	Funktie
OPEN	Opening van de diskschijf
CLOSE	Sluiten van de diskschijf
STOP	Stopfunktie
PLAY	Weergavefunktie
PAUSE	Pauzfunktie
SEARCH	Zoeken
1/2, 1/8, 1/30	Weergave bij lage snelheid
x2,	Weergave bij hoge snelheid
FRAME	Beeldnummer
TIME	Tijdsnummer
CLV	CLV weergave
A	Weergave kant A
B	Weergave kant B
LAST MEMORY 1 (2)	Laatste geheugen
PROGRAM	Programmafunktie
STEP-	Programmastap
RANDOM	Willekeurige weergave
REPEAT MEMORY	Geheugenweergave
REPEAT A-B	A-B blokherhaling
REPEAT SIDE -A (B)	Herhaling van een kant
REPEAT ALL	Herhaling van beide kanten
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Herhaling van een hoofdstuk/fragment
REPEAT RANDOM	Willekeurige herhaling
REPEAT PROGRAM	Programmaherhaling
INTRO	Intro-aftastweergavefunktie
HILITE	Hi-Lite aftastweergavefunktie
STEREO	Stereo
1/L	Hoofdaudio/linker kanaal
2/R	Subaudio/rechter kanaal
CX ON	CX ruisonderdrukkingssysteem aan (ON)
CX OFF	CX ruisonderdrukkingssysteem uit (OFF)
-NTSC-	Gebruik van disks van het NTSC systeem
-PAL-	Gebruik van disks van het PAL systeem
PAL	PAL systeem video-uitgang
NTSC	NTSC systeem video-uitgang
PSC ON	Beeldstop-annuleerfunktie ON
SHARPNESS ON	Beeldscherptecircuit geactiveerd.
SHARPNESS OFF	Beeldscherptecircuit geannuleerd.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Övriga indikeringar

Lyser fast - Blinkar	Function
OPEN	Öppning av skivfack
CLOSE	Stängning av skivfack
STOP	Stopp
PLAY	Avspelning
PAUSE	Paus
SEARCH	Sökning
1/2, 1/8, 1/30	Slow-motion
x2	Snabb avspelning
FRAME	Bildrutenummer
TIME	Tidsnummer
CLV	CLV-avspelning
A	Avspelning av A-sidan
B	Avspelning av B-sidan
LAST MEMORY 1 (2)	Minne för senaste funktion
PROGRAM	Programmeringsfunktionen
STEP-	Programmeringssteg för avsnitt/spår
RANDOM	Slumpmässig skivspelning
REPEAT MEMORY	Minnesrepetering
REPEAT A-B	A-B repetering
REPEAT SIDE -A (B)	Repetering av en sida
REPEAT ALL	Upprepad avspelning av båda sidorna
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetering av avsnitt/melodi
REPEAT RANDOM	Slumpmässig repetering
REPEAT PROGRAM	Programmerad repetering
INTRO	Snabbvisning av början
HILITE	Snabblyssning av höjdpunkterna
STEREO	Stereo
1/L	Huvudljud/vänster kanal
2/R	Sekundärsljud/höger kanal
CX ON	CX brusreducering ON
CX OFF	CX brusreducering OFF
-NTSC-	Användning av skivor med NTSC-systemet
-PAL-	Användning av skivor med PAL-systemet
PAL	Videoutgång av PAL-systemet
NTSC	Videoutgång av NTSC-systemet
PSC ON	Makuleringsfunktion för bildstopp på (ON)
SHARPNESS ON	Bildskärpekreten på
SHARPNESS OFF	Bildskärpekreten av

CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

Iluminació - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Búsqueda
1/2, 1/8, 1/30	Reproducción a cámara lenta
x2	Reproducción a cámara rápida
FRAME	Número de fotograma
TIME	Número de tiempo
CLV	Reproducción de CLV
A	Reproducción del lado A
B	Reproducción del lado B
LAST MEMORY 1 (2)	Memoria del último ajuste
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
RANDOM	Reproducción aleatoria
REPEAT MEMORY	Repetición memorizada
REPEAT A-B	Repetición de A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT ALL	Repetición de dos lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT RANDOM	Repetición aleatoria
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
INTRO	Modo de exploración de introducciones
HILITE	Modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido
STEREO	Estéreo
1/L	Sonido principal/canal izquierdo
2/R	Sonido secundario/canal derecho
CX ON	Sistema de reducción de ruido CX activado
CX OFF	Sistema de reducción de ruido CX desactivado
-NTSC-	Utilización de discos del sistema NTSC
-PAL-	Utilización de discos del sistema PAL
PAL	Salida de video del sistema PAL
NTSC	Salida de video del sistema NTSC
PSC ON	Función de cancelación de parada de imagen activada
SHARPNESS ON	Circuito de nitidez de imagen activado
SHARPNESS OFF	Circuito de nitidez de imagen desactivado

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Outras indicações

Acende - Pisca	Função
OPEN	Abertura do compartimento
CLOSE	Fechamento do compartimento
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reprodução
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Busca
1/2, 1/8, 1/30	Reprodução em baixa velocidade
x2	Reprodução em alta velocidade
FRAME	Nº do quadro
TIME	Nº do tempo
CLV	Reprodução CLV
A	Reprodução do lado A
B	Reprodução do lado B
LAST MEMORY 1 (2)	Última memória
PROGRAM	Modo de programação
STEP-	Passo de programação de capítulo/faixa
RANDOM	Reprodução em ordem aleatória
REPEAT MEMORY	Repetição por memória
REPEAT A-B	Repetição A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetição unilateral
REPEAT ALL	Repetição de ambos os lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetição de capítulo/faixa
REPEAT RANDOM	Repetição em ordem aleatória
REPEAT PROGRAM	Repetição de programação
INTRO	Modo de exploração introdutória
HILITE	Modo de exploração com realce parcial
STEREO	Estereofônico
1/L	Áudio principal/canal esquerdo
2/R	Áudio secundário/canal direito
CX ON	Sistema de redução de ruído CX ligado
CX OFF	Sistema de redução de ruído CX desligado
-NTSC-	Utilização de disco do sistema NTSC
-PAL-	Utilização de disco do sistema PAL
PAL	Saída de vídeo do sistema PAL
NTSC	Saída de vídeo do sistema NTSC
PSC ON	Função de cancelamento de paragem de imagem ON
SHARPNESS ON	Círculo de nitidez de imagem ligado
SHARPNESS OFF	Círculo de nitidez de imagem desligado

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste bediening wordt vaak ten onrechte aangezien voor een storing of defect. Raadpleeg daarom bij een eventueel probleem altijd eerst de onderstaande lijst. Het is daarnaast ook mogelijk dat de oorzaak schuilt in één van de andere aangesloten componenten van het stereo-systeem. Kontroleer daarom ook alle in gebruik zijnde komponenten en tevens in de buurt geplaatste elektrische toestellen.

Indien het niet mogelijk is om het probleem aan de hand van de onderstaande lijst op te lossen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het toestel te laten repareren.

Gemeenschappelijk voor LD en CD

	Symptoom	Mogelijk oorzaak	Bladzijde
Bediening	1. De disk wordt verstoten na het sluiten van de disklade.	<ul style="list-style-type: none"> ● De disk is vuil of kromgetrokken. ● De disk is niet goed op de disklade geplaatst. ● Er heeft zich condens in de speler gevormd. 	blz. 14, 16 blz. 36 blz. 8
Afstandsbediening	2. Afstandsbediening is niet mogelijk. 3. De TV funktioneert niet naar behoren.	<ul style="list-style-type: none"> ● De bedieningsingangsaansluitingen zijn in gebruik. ● De afstandsbediening wordt te ver van de speler gebruikt. ● De batterijen zijn leeg. ● Bepaalde TV's zullen niet juist functioneren. 	blz. 20, 22 blz. 30 blz. 10
Audio	4. Geen of vervormde geluidsweergave.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verkeerde aansluiting tussen speler en versterker, of de pluggen zijn niet goed in de aansluitingen gedrukt. ● De aansluiting of plug is vuil. ● De speler staat op pauze. ● De versterker staat op de verkeerde bronkeuze gesteld. ⇒ Zie de gebruiksaanwijzing van de versterker. ● De audio-uitgang is aangesloten op de PHONO ingang van de versterker. 	blz. 18, 20, 22 blz. 38 blz. 18, 20, 22

LD

	Symptoom	Mogelijke oorzaken	Bladzijde
Beeldkwaliteit	5. Geen, slecht of gestoord beeld. 6. Een gedeelte van het stilbeeld trilt.	<ul style="list-style-type: none"> ● De disk is vuil of kromgetrokken. ● De TV is uitgeschakeld. ● Verkeerde verbinding of de pluggen zijn niet goed in de aansluitingen gedrukt. ● Het stilbeeld kan trillen als het op een bewegend beeld wordt stilgezet. 	blz. 14, 16 blz. 18, 20, 22 blz. 56
Audio (LD)	7. Het geluid golft. 8. Geen geluidsweergave	<ul style="list-style-type: none"> ● Een disk zonder het CX symbool wordt weergegeven met het CX systeem aangeschakeld. ● De speler is in de multi-speed, stilbeeld of beeld-voor-beeld weergavefunctie geschakeld. 	blz. 42 blz. 56
Fragmentzoeken	9. Fragmentzoeken, programmeren en andere zoekfuncties niet goed bruikbaar. 10. Het zoeken duurt een lange tijd (meer dan 40 sekonden).	<ul style="list-style-type: none"> ● De gebruikte disk bevat geen fragmentnummerinformatie ("chapter" informatie) waardoor op deze informatie gebaseerde functie niet bruikbaar zijn. ● Voor sommige disk duurt het aflezen van de informatiedata ietwat langer. 	blz. 12 blz. 12

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

	Symptoom	Mogelijke oorzaak	Bladzijde
Springzoeken	11. De start duurt lang. 12. Een ander dan het gekozen tijdsnummer wordt opgezocht.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bij bepaalde disks treden vaak subcode aflezingsfouten op. (Dit is geen defect.) ⇒ Probeer het euvel te verhelpen door herhaaldelijk op de start- en stoptoetsen te drukken. Hierdoor zal normale weergave misschien weer mogelijk zijn. ● Bij bepaalde disks treden vaak subcode aflezingsfouten op. (Dit is geen defect.) 	blz. 50

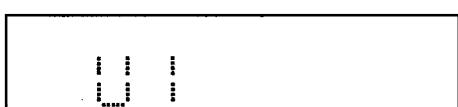
CD

	Symptoom	Mogelijke oorzaken	Bladzijde
Bediening (CD)	13. De weergave stopt onmiddellijk na aanvang.	<ul style="list-style-type: none"> ● De disk is vuil. ● De disk is ondersteboven geplaatst. ● De disk is niet juist in de diskade geplaatst. 	blz. 14 blz. 36 blz. 36

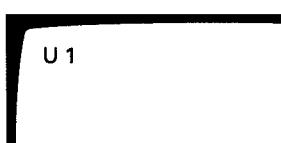
In geval van problemen:

Bepaalde storingen worden middels een storingscode op het TV-scherm en in het display van de speler aangegeven. Mocht een van deze storingen optreden, registreer dan de code en probeer het probleem aan de hand van het overzicht hieronder op te lossen.

Display van de speler



TV-scherm



Storingscode	Staat van de CD-speler	Oplossing
U 1	Disk niet juist in de diskade geplaatst of de disk is vuil.	Plaats de disk juist in de overeenkomstige uitsparing in de diskade. Maak de disk schoon met een zacht doekje.
U 2		Open de disktafel en druk opnieuw op de ► toets.
F 5	Twee disks op de diskade geplaatst, of de disk is vuil.	Plaats niet meer dan één disk in de lade. Maak de disk schoon met een zacht doekje.
P 2 L 3 E 4	(Het nummer dat na de letters P, F, L, E wordt getoond verschilt afhankelijk van de betreffende storing.)	Open de diskade en druk opnieuw op de ► toets. Er is iets mis met de speler als de storingscode opnieuw verschijnt. Registreer de storingscode zodat u deze kunt doorgeven als u het toestel voor reparatie aanbiedt (bijvoorbeeld storingscode "E4").
H 0 H 1 H 2	Er is iets mis met de speler.	Bij het aanbieden van het toestel voor reparatie wordt u verzocht tevens de storingscode die wordt aangegeven op het display en het TV-scherm door te geven (bijvoorbeeld storingscode "H1").

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna apparat, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera apparaten.

Vanligt med laserskiva och CD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Funktion	1. Skivan kommer ut även om skivbrickan är stängd.	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan är skev eller smutsig. ● Skivan har inte placerats rätt på skivbrickan. ● Kondensering har bildats inne i spelaren. 	sid. 14, 16 sid. 36 sid. 8
Fjärrkontroll	2. Fjärrkontrollstryring inte möjlig. 3. TV:n eller etc. fungerar inte som den ska.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollingångsuttagen används. ● Fjärrkontrollen är för långt ifrån spelaren. ● Batterierna är slut. ● Felaktig funktion kan uppkomma med vissa TV apparater. 	sid. 20, 22 sid. 30 sid. 10
Ljud	4. Inget eller förvirrat ljud.	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslutningen mellan spelaren och förstärkare är felaktig eller så är kontakterna inte ordentligt instuckna i sina respektive uttag. ● Kontakten i uttaget är smutsig. ● Spelaren står i pausläge. ● Fel ingång har valts för förstärkaren. ⇒ Se bruksanvisningen som följer med förstärkaren. ● Ljudutgången har anslutits till PHONO ingångarna på förstärkaren. 	sid. 18, 20, 22 sid. 38 sid. 18, 20, 22

LD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Videons bildkvalitet	5. Videobilden syns inte, bildkvaliteten är dålig eller videon utsätts för störningar. 6. En del av stilbilden skakar.	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan är skev eller smutsig. ● Strömmen till TV:n är avslagen ● Anslutningen har utförts felaktigt eller så sitter kontakterna inte ordentligt instuckna i sina respektive uttag. ● Stillbilden kanske skakar om den visar en scen med rörelse. 	sid. 14, 16 sid. 18, 20, 22 sid. 56
Ljud (laserskiva)	7. Ljudet går i vågor. 8. Inget ljud hörs.	<ul style="list-style-type: none"> ● En skiva som inte har CX märkningen avspelas med CX systemet aktiverat. ● Spelaren står inställd på variabel hastighet, stillbildsavspelning eller funktionen för stillbildsframmatning. 	sid. 42 sid. 56
Överhoppning/ Avsökning	9. Överhoppnings, programmerings och avsökningsfunktionerna fungerar inte som de ska. 10. Avsökningen tar en lång stund (mer än 40 sekunder)	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan har inget kapitelnummer. (Funktionen för att använda kapitelnummer kan inte användas i detta fall.) ● Vissa skivor kräver mycket längre tid för avläsning av alla datauppgifter. 	sid. 12 sid. 12

FELSÖKNING

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Överhopning/ Avsökning	11. Det tar tid att starta. 12. Ett annat tidsnummer än det specificerade avsöks.	<ul style="list-style-type: none"> Vissa skivor tenderar att förorsaka felaktig utläsning av underkoder. (Detta är ingen felfunktion) ⇒ Försök med att trycka på stopp och sedan omstarta avspelningen. Denna upprepning gör ibland normal avspelning möjlig. Vissa skivor tenderar att förorsaka felaktig utläsning av underkoder. (Detta är ingen felfunktion) 	sid. 50

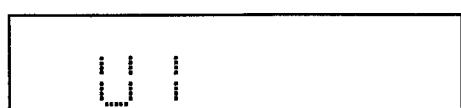
CD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Funktion (CD)	14. Avspelning stannar av omedelbart efter att den startats.	<ul style="list-style-type: none"> Skivan är smutsig. Skivan har placerats upp och ner. Skivan har inte placerats korrekt på skivbrickan. 	sid. 14 sid. 36 sid. 36

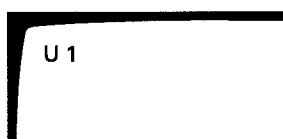
När problem uppstår :

När du får problem medan du använder spelaren kommer följande visning (servicenummer) att komma upp i teckenrutan på spelaren eller på TV skärmen. Om du har ett dylikt problem var god följ "Åtgärder" enligt nedan.

Spelarens teckenruta



TV skärm



Visat nummer	Spelaromständigheter	Åtgärd
U 1	En skiva ligger inte rätt laddad på skivbrickan, eller en skiva är smutsig.	Ladda om skivan i enlighet med försänkningen i skivbrickan. Torka av skivan med en mjuk trasa.
U 2		Öppna skivbrickan och tryck åter på ►.
F 5	Två skivor ligger laddade på skivbrickan, eller en skiva är smutsig.	Ladda endast en skiva på skivbrickan. Torka av skivan med en mjuk trasa.
P 2 L 3 E 4	(Det visade numret efter P, F, L, E skiljer sig åt beroende på spelaromständigheterna.)	Öppna skivbrickan och tryck åter på ►. Om samma servicenummer visas, är det något fel på spelaren. När du då ber om hjälp var god upplys servicepersonalen om vilket servicenummer som visas i spelarens tecken ruta eller på TV skärmen. (tex. "sevicenummer E4")
H 0 H 1 H 2	Spelaren fungerar onormalt.	När du ber om hjälp var god upplys servicepersonalen om vilket servicenummer som visas i spelarens tecken ruta eller på TV skärmen. (tex. "sevicenummer H1")

LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se confunden a menudo con averías y fallos de funcionamiento. Si piensa que este componente no funciona bien, compruebe los puntos indicados en la tabla de abajo. A veces, el problema tal vez se encuentre en otro componente. Inspeccione los demás componentes y los aparatos eléctricos que estén siendo utilizados. Si el problema no se puede eliminar a pesar de realizar las comprobaciones indicadas abajo, solicite a su concesionario o centro de reparaciones más cercano autorizado por PIONEER que le reparen el aparato.

LD y CD por igual

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Operación	1. El disco sale al exterior a pesar de cerrar la bandeja del disco.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio o deformado. ● El disco no está bien puesto en la bandeja del disco. ● Se ha formado condensación en el interior de la unidad. 	p. 15, 17 p. 37 p. 9
Unidad de control remoto	2. La unidad de control remoto no funciona. 3. El televisor, etc. funciona mal.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las tomas de entrada de control están siendo utilizadas. ● La unidad de control remoto está muy alejada del reproductor. ● Las pilas están agotadas. ● Algunos televisores funcionan mal. 	p. 21, 23 p. 31 p. 11
Audio	4. No sale sonido o éste sale distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> ● La conexión entre el reproductor y el amplificador está mal hecha o las clavijas no están completamente insertadas en las tomas. ● La clavija de conexión o la toma está sucia. ● El reproductor está en el modo de pausa. ● Se ha seleccionado una entrada errónea en el amplificador. ⇒ Consulte el manual de instrucciones del amplificador. ● La salida de audio está conectada a las tomas de entrada PHONO del amplificador. 	p. 19, 21, 23 p. 39 p. 19, 21, 23

LD

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Vídeo, calidad de imagen	5. La imagen no se puede ver, su calidad es pobre o hay ruidos que interfieren con la imagen. 6. Una parte de la imagen del cuadro fijo vibra.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio o deformado. ● La alimentación del televisor está desconectada. ● La conexión está mal hecha o las clavijas no están completamente insertadas en las tomas. ● La imagen de cuadro fijo tal vez vibre si muestra una escena dinámica. 	p. 15, 17 p. 19, 21, 23 p. 57
Audio (LD)	7. El sonido fluctúa. 8. No sale sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se reproduce un disco sin marca CX con el sistema CX activado. ● El reproductor está en el modo de velocidad múltiple, cuadro fijo o avance cuadro a cuadro. 	p. 43 p. 57
Búsqueda con salto	9. Las operaciones de salto, programación y búsqueda no funcionan bien. 10. La búsqueda lleva demasiado tiempo (más de 40 segundos).	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco no tiene información de número de capítulo. (Las funciones que utilicen número de capítulo no se podrán utilizar en este caso.) ● Algunos discos requieren más tiempo para que se puedan leer sus datos. 	p. 13 p. 13

LOCALIZACION DE AVERIAS

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Búsqueda con salto	11. La reproducción tarda en empezar. 12. Se busca un número de tiempo diferente del especificado.	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunos discos tienden a causar errores en la lectura de los códigos. (Esto no es un avería.) ⇒ Presione repetidamente los botones de parada y de reproducción para detener y reiniciar la reproducción. Esto tal vez haga que algunas veces se pueda reproducir normalmente. ● Algunos discos tienden a causar errores en la lectura de los códigos. (Esto no es un avería.) 	p. 51

CD

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Operación (CD)	13. La reproducción se para inmediatamente después de empezar.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio. ● El disco está al revés. ● El disco no está correctamente colocado en la bandeja del disco. 	p. 15 p. 37 p. 37

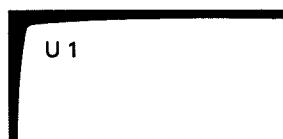
Cuando se produzcan problemas:

Cuando se produzca algún problema durante la utilización del reproductor, la visualización siguiente (número de servicio) aparecerá en el visualizador del reproductor y en la pantalla del televisor. Si tiene alguno de esos problemas, consulte la columna "Remedio" de abajo.

Visualizador del reproductor



Pantalla del televisor



Número visualizado	Condición del reproductor	Remedio
U 1	No se ha introducido correctamente un disco en la bandeja del disco. O el disco está sucio.	Vuelva a introducir un disco correspondiente a una guía de disco de la bandeja. Limpie el disco con un paño suave.
U 2		Abra la bandeja del disco y presione de nuevo ►.
F 5	Se han introducido dos discos en la bandeja del disco. O el disco está sucio.	Introduzca un solo disco en la bandeja del disco. Limpie el disco con un paño suave.
P 2 L 3 E 4	(El número que aparece a continuación de la P, F L y E es diferente según la condición del reproductor.)	Abra la bandeja del disco y presione de nuevo ►. Si se visualiza el mismo número de servicio, el visualizador estará estropeado. Cuando solicite reparaciones, mencione el número visualizado en el visualizador del reproductor o en la pantalla del televisor (por ejemplo, "número de servicio E 4").
H 0 H 1 H 2	El reproductor está estropeado	Cuando solicite reparaciones, mencione el número visualizado en el visualizador del reproductor o en la pantalla del televisor (por ejemplo, "número de servicio H 1").

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Operações incorrectas são frequentemente confundidas com problemas ou malfuncionamento. Caso se ache que há alguma coisa errado com este aparelho, verificar os pontos abaixo em primeiro lugar. Às vezes, o problema pode estar em outro componente. Verificar os outros componentes e os aparelhos eléctricos usados. Caso o problema não possa ser solucionado mesmo depois de verificar os pontos abaixo indicado, consultar o centro de serviços autorizados mais próximo ou seu representante PIONEER para reparos.

Comum a discos laser e compactos digitais

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Operação	1. O disco sai mesmo quando o compartimento de disco é fechado.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo ou empenado. ● O disco não está instalado apropriadamente no prato. ● Há condensação no interior do aparelho. 	p. 15, 17 p. 37 p. 9
Controlo remoto	2. Não é possível controlar o aparelho por controlo remoto. 3. Há ocorrência de operação inadequada do televisor, etc.	<ul style="list-style-type: none"> ● As tomadas de entrada de controlo estão em uso. ● A unidade de controlo remoto está muito afastada do aparelho. ● As baterias estão esgotadas. ● Operação inadequada pode ocorrer com alguns televisores. 	p. 21, 23 p. 31 p. 11
Áudio	4. Não há saída de áudio ou o som fica distorcido.	<ul style="list-style-type: none"> ● A conexão entre o reproduutor e o amplificador está errada ou as fichas não estão completamente inseridas nas tomadas. ● A ficha de conexão da tomada está suja. ● O reproduutor está no modo de pausa. ● Uma entrada errada está seleccionada no amplificador. ⇒ Referir-se ao manual de instruções do amplificador. ● A saída de áudio está conectada às tomadas de entrada fonográfica (PHONO) do amplificador. 	p. 19, 21, 23 p. 39 p. 19, 21, 23

Discos laser

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Qualidade de imagem, vídeo	5. O vídeo não pode ser visto, a qualidade de imagem deixa a desejar ou há interferência de ruído no vídeo. 6. Uma parte da imagem congelada treme.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo ou empenado. ● A alimentação do televisor está desligada. ● A conexão está errada ou as fichas não estão completamente inseridas nas tomadas. ● A imagem congelada treme quando aparece uma cena dinâmica. 	p. 15, 17 p. 19, 21, 23 p. 57
Áudio (disco laser)	7. O áudio apresenta flutuação sonora. 8. Não há saída de áudio.	<ul style="list-style-type: none"> ● Um disco sem a marca CX está tocando com o sistema CX activado. ● O aparelho está no modo de velocidade múltipla, congelamento de imagem ou avanço quadro-a-quadro. 	p. 43 p. 57
Busca com supressão	9. As operações de supressão, programação e busca não funcionam apropriadamente. 10. A busca leva muito tempo (mais de 40 segundos).	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco não contém informação de número de capítulo (as funções que utilizam números de capítulo não podem ser usadas em tal caso). ● Alguns discos requerem mais tempo para a leitura de dados. 	p. 13 p. 13

DETECÇÃO DE DEFEITOS

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Busca com supressão	11. O início é demorado. 12. Um número de tempo diferente que o especificado é buscado.	<ul style="list-style-type: none"> ● Alguns discos tendem a causar erros de leitura de subcódigos (isto não representa malfuncionamento). ⇒ Tentar accionar as teclas de paragem e reprodução repetidamente para interromper e reiniciar a reprodução. Às vezes, esta operação faz com que a reprodução normal se torne possível. ● Alguns discos tendem a causar erros de leitura de subcódigos (isto não representa malfuncionamento). 	p. 51

Compactos digitais

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Operação (compacto digital)	13. A reprodução pára imediatamente após ser iniciada.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo. ● O disco está virado ao contrário. ● O disco não está colocado apropriadamente no prato. 	p. 15 p. 37 p. 37

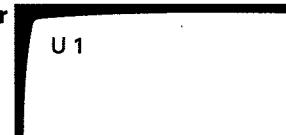
Em caso de problemas:

Quando alguns problemas ocorrem durante a utilização do aparelho, a seguinte indicação (número de serviço) é exibida no mostrador do aparelho e no écran do televisor. Caso se encontre em tais problemas, observar as instruções descritas em "Soluções" abaixo.

Mostrador do aparelho



Écran do televisor



Número exibido	Condição do aparelho	Soluções
U 1	Não há disco instalado correctamente no prato. Ou, o disco está sujo.	Reinstalar um disco encaixando-o na ranhura guia no prato de disco. Limpar o disco com um pano macio.
U 2		Abrir o compartimento de disco e accionar a tecla ► novamente.
F 5	Dois discos estão instalados no prato. Ou, o disco está sujo.	Instalar somente um disco no prato. Limpar o disco com um pano macio.
P 2 L 3 E 4	(O número exibido depois das letras "P", "F", "L" e "E" diferem dependendo das condições do aparelho.)	Abrir o compartimento de disco e accionar a tecla ► novamente. Caso o mesmo número de serviço seja exibido, isto significa que o aparelho apresenta condições anormais. Ao chamar para reparos, é favor notificar o número exibido no mostrador do aparelho ou no écran do televisor (por exemplo, número de serviço "E4").
H 0 H 1 H 2	O aparelho apresenta condições anormais.	Ao chamar para reparos, é favor notificar o número exibido no mostrador do aparelho ou no écran do televisor (por exemplo, número de serviço "H1").

TECHNISCHE GEGEVENS

1. Algemeen

Systeem LaserVision disksysteem
en kompakt disk digitaal audiosysteem
Laser Halfgeleider laser golflengte 780 nm
Spanningsvereisten AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 30 W
Gewicht 6,9 kg
Afmetingen 420 (W) x 399 (D) x 130 (H) mm
Bedrijfstemperatuur +5°C ~ +35°C
Bedrijfsvochtigheid 5% ~ 85%
(Er mag geen kondensatie van vocht zijn)

2. Videokarakteristieken

Formaat PAL/NTSC systeem
Video-uitgang
Niveau 1 Vp-p nominaal, sync. negatief, begrenst
Impedantie 75 Ohm, ongebalanceerd
Aansluiting RCA

3. Audiokarakteristieken

Uitgangsniveau
Analoge audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Digitale audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Aansluitingen Beide RCA
Aantal kanalen 2

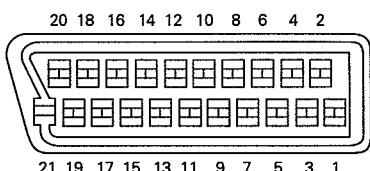
Digitale audiokarakteristieken

Frekwentierrespons	4 Hz - 20 kHz
SR ratio	110 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik	95 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming	0,005 % (EIAJ)
Wow en flutter	Onmeetbaar (EIAJ)

4. Overige aansluitingen

In- en uitgangsbedieningsaansluitingen Beide mini-aansluitingen
AV-uitgang 21-pin aansluiting
De video- en audiosignalen worden via deze aansluiting naar een video TV (kleurentelevisie) voorzien van een "AV CONNECTOR" gestuurd.

PEN rangschikking



PEN nr.	1	Audio 2/R uitgang	17	Aarde
	3	Audio 1/L uitgang	19	Video uitgang
	4	Aarde	21	Aarde
	8	Status		

5. Toebehoren

Afstandsbediening 1
Droge celbatterijen maat "AA" (IEC R6P) 2
Gebruiksaanwijzing 1
Garantiebewijs 1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System LaserVision videoskivsystem och digitalt CD-ljudssystem
Laser Halvledarlase, våglängd 780 nm
Nätspänning Växelström 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning 30 W
Vikt 6,9 kg
Mått (B x D x H) 420 x 399 x 130 mm
Omgivningstemperatur +5°C till +35°C
Omgivningsfuktighet 5% ~ 85%
(Det får inte finnas någon kondens.)

6. Tillbehör

1st. fjärrkontroll
2st. "AA"-batterier (IEC R6P)
1st. bruksanvisning
1st. garantisedel

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

2. Bildegenskaper

Format Enligt PAL/NTSC specifikationer
Videoutgång
Utnivå 1 Vt-t nominellt värde, negativ synk., obalanserad
Impedans 75 ohm, obalanserad
Jack RCA-jack

3. Ljudegenskaper

Utnivå
Analog ljudutnivå 200 mVrms
(1 kHz, 40 %)
Digital ljudutnivå 200 mVrms
(1 kHz, -20 dB)
Jack Båda RCA-jacken
Antal kanaler 2

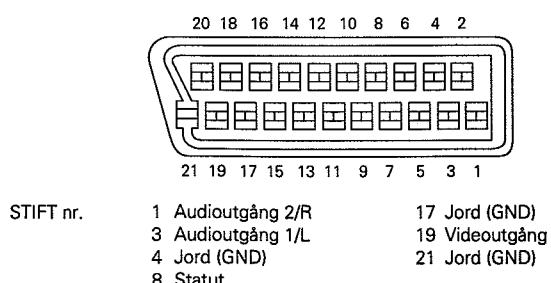
Digitala ljudegenskaper

Frekvensomfång	4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	110 dB (EIAJ)
Dynamikomfång	95 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsjon	0,005 % (EIAJ)
Svaj	Vid mätbar gräns (EIAJ)

4. Övriga in/utgångar

Styrin/utgång Båda minijacken
AV-kontaktutgång 21-polig koppling
Denna kontakt används för att föra bild- och ljudsignaler till en färgmonitor (eller TV) som har en kontakt märkt "AV CONNECTOR".

STIFT-funktion



Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

1. Generales

Sistema Sistema de videodisco LaserVision y audiosistema digital de discos compactos
Láser Láser de semiconductor, longitud de onda de 780 nm
Alimentación 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo 30 W
Peso 6,9 kg
Dimensiones 420 (An) x 399 (Prf) x 130 (Al) mm
Temperatura de funcionamiento +5°C ~ +35°C
Humedad de funcionamiento 5% ~ 85%
(No deberá haber humedad de condensación.)

2. Características de vídeo

Formato Especificaciones PAL/NTSC
Salida de vídeo
Nivel 1 Vp-p nominal, sincronización negativa, terminada
Impedancia 75 Ω desequilibrada
Toma Toma RCA

3. Características de audio

Nivel de salida
Durante la salida de audio analógico 200 mV eficaces (1 kHz, 40%)
Durante la salida de audio digital 200 mV eficaces (1 kHz, -20 dB)
Tomas Ambas RCA
Número de canales 2

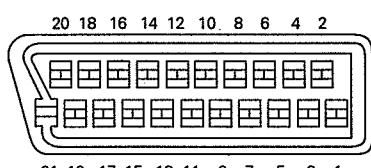
Características de audio digital

Respuesta en frecuencia	4 Hz - 20 kHz
Relación señal-ruido	110 dB (EIAJ)
Gama dinámica	95 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total	0,005 % (EIAJ)
Fluctuación y trémolo	Límite de medición (EIAJ)

4. Otros terminales

Entrada/salida de control Ambas tomas miniatura
Salida de conector AV Conector de 21 patillas
Este conector proporciona las señales de video y audio para la conexión a un monitor de TV en color (o televisor) que posea un conector "AV CONNECTOR".

Asignación de las patillas



Nº de patilla

- | | |
|---|--------------------|
| 1 Salida de audio del canal 2/R (derecho) | 17 Masa |
| 3 Salida de audio del canal 1/L (izquierdo) | 19 Salida de video |
| 4 Masa | 21 Masa. |
| 8 Estado | |

5. Accesorios

Mando a distancia 1
Pilas tamaño "AA" (IEC R6P) 2
Manual de instrucciones 1
Tarjeta de garantía 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del mismo.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Sistema Sistema de disco LaserVision e sistema de disco audiodigital compacto
Laser Semicondutor laser com comprimento de onda de 780 nm
Requisitos de alimentação de energia 220 ~ 240 V c.a., 50/60 Hz
Consumo de energia 30 W
Peso 6,9 kg
Dimensões
(largura x profundidade x altura) 420 x 399 x 130 mm
Temperatura operacional +5°C a +35°C
Umidade operacional 5% a 85%
(Não deve haver condensação de umidade.)

2. Características de vídeo

Sistema PAL/NTSC
Saída de vídeo
Nível 1 Vp-p nominal, sincrónico, negativo, terminado
Impedância 75 ohms, desbalanceados
Tomada Tipo RCA

3. Características de áudio

Nível de saída
Em áudio analógico 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Em áudio digital 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Tomadas Ambas tipo RCA
Número de canais 2

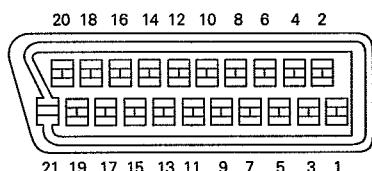
Características de áudio digital

Resposta de frequência	4 Hz a 20 kHz
Relação sinal/ruído	110 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica	95 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total	0,005 % (EIAJ)
Flutuação e ondulação	Límite de medição (EIAJ)

4. Outros terminais

Entrada/saída de controlo Minitomadas
Saída de conexão audiovisual Conector de 21 pinos
Este conector proporciona tanto sinais de vídeo como de áudio para um monitor de vídeo (ou televisor) a cores provido com terminal para conexão audiovisual (AV CONNECTOR).

Designação de pinos



Nº de pino: 1 Saída de áudio 2/R (direita) 17 Ligação à terra
3 Saída de áudio 1/L (esquerda) 19 Saída de vídeo
4 Ligação à terra 21 Ligação à terra
8 Estado

5. Acessórios

Unidade de controle remoto 1
Pilhas secas de dimensões "AA" (IEC R6P) 2
Manual de instruções 1
Certificado de garantia 1

OBSERVAÇÃO:

Desenho e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950